叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] - .
VOL 14 .
卷 - .

第 14 卷。

[noʊ] . - .]
No . 388 .]
不 . - .]

第388号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [faɪv] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 5 , 1829 .
周六 , 九月 5 , - .

1829年9月5日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , [fliːt] [striːt] .
ST . DUNSTAN'S , FLEET STREET .
英石 . 邓斯坦的 , 舰队 街道 .

圣邓斯坦教堂，舰队街。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][pər'hæps] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
No church in London is perhaps better known than the above ,
不 教会 在 伦敦 是 也许 更好的 已知 比 这 多于 ,

在伦敦，或许没有哪座教堂比上面提到的那座教堂更有名了。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [kɔːld] [seɪnt] ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
which is distinctively called Saint Dunstan's in the West .
哪个 是 独特地 称为 圣 邓斯坦的 在 这 西方 .

在西部，它被特别称为圣邓斯坦教堂。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['elɪgəns] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'lebrəti] ,

External	elegance	has	little	to	do	with	this	celebrity	,
外部的	优雅	有	小的	到	做	和	这	名人	,

这位名人与外表优雅关系不大。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [ɪn] [frʌnt]

which	has	been	acquired	by	the	two	wooden	figures	placed	on	a	pediment	in	front
哪个	有	到过	获得	经过	这	二	木制的	数据	放置	在	一个	山墙	在	正面

,

,

,

而这件物品则被放置在前方山墙上的两尊木雕像所占据。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sævidʒiz] , [huː] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel]

representing	savages	,	who	indicate	the	hours	and	quarters	by	striking	a	bell
代表	野蛮人	,	WHO	表明	这	小时	和	四分之一	经过	引人注目	一个	钟

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] :

with	their	clubs	:
和	他们的	俱乐部	:

代表野蛮人，他们用棍棒敲击铃铛来表示时辰和刻度：

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][wæg][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['wʌndɚz]

this	has	caused	a	wag	to	describe	them	as	the	most	striking	wonders
这	有	导致	一个	摇摆	到	描述	他们	作为	这	最多	引人注目	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

of	the	metropolis	.
的	这	都会	.

这导致有人戏称它们是这座大都市最引人注目的奇观。

[ə'nʌðər] , [huː] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌnoʊtə'raɪəti] , [sez] ,

Another	,	who	is	equally	disposed	to	sport	with	their	notoriety	,	says	,
其他	,	WHO	是	同样地	处置	到	运动	和	他们的	恶名	,	说道	,

另一位同样热衷于拿自己的恶名开玩笑的人说：

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	as	they	are	visible	in	the	street	,
"	作为	他们	是	可见的	在	这	街道	,

“因为它们在街上清晰可见，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əd'maɪəd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

they	are	more	admired	by	many	of	the	populace	on	Sundays	,
他们	是	更多的	钦佩	经过	许多	的	这	民众	在	星期日	,

他们在星期天更受民众喜爱。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['priːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪ'ðɪn] .

than	the	most	elegant	preacher	from	the	pulpit	within	.
比	这	最多	优雅的	牧师	从	这	讲坛	之内	.

比讲坛上最优雅的传道者还要优雅。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn'djʊst] [tuː; tə][hoʊp] ['betər] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌn] ,

"	We	are	,	however	,	induced	to	hope	better	;	especially	as	Dr	.	Donne	,
"	我们	是	,	然而	,	诱导	到	希望	更好的	;	尤其	作为	博士	.	唐恩	,

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ritʃəd] ['bækstər] ,

the	celebrated	Richard	Baxter	,
这	著名	理查德	巴克斯特	,

“然而，我们有理由抱有更好的希望；尤其是像约翰·唐恩博士和著名的理查德·巴克斯特那样的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [roʊ'meɪn] [wɜːr; wər] ['priːtʃəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] .

and	the	pious	Romaine	were	preachers	at	St	.	Dunstan's	.
和	这	虔诚的	罗马生菜	是	传道者	在	英石	.	邓斯坦的	.

虔诚的罗马教徒在圣邓斯坦教堂担任传教士。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wen] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] ;
There **is** **no** **evidence** **when** **this** **church** **was** **erected** **;**
那里 是 不 证据 什么时候 这 教会 曾是 竖立 ;

目前尚无证据表明这座教堂是什么时候建造的；

[bʌt; bət] [stoʊ] ['rekərdz] ['beriəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .
but **Stow** **records** **burials** **in** **it** **so** **early** **as** **the** **year** **1421** **.**
但 斯托 记录 葬礼 在 它 所以 早期的 作为 这 年 - .

但斯托的记录显示，早在 1421 年就有了墓葬。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vjuː] [ɪz] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]
The **date** **of** **the** **above** **view** **is** **1739** **,** **and** **from** **a** **foot** **-** **note** **to** **the**
这 日期 的 这 多于 看法 是 - , 和 从 一个 脚 - 笔记 到 这
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
Engraving **,**
雕刻 ,

上述图片的创作日期为1739年，根据版画的脚注所述：

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
we **learn** **that** **the** **church** **was** **dedicated** **to** **St** **.** **Dunstan** **,** **archbishop** **of**
我们 学习 那 这 教会 曾是 投入的 到 英石 . 邓斯坦 , 大主教 的
['kæntərˌberi] , [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .
Canterbury **,** **who** **died** **A** **.** **D** **.** **990** **.**
坎特伯雷 , WHO 死亡 一个 . D . - .

我们了解到，这座教堂是献给坎特伯雷大主教圣邓斯坦的，他于公元 990 年去世。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] ['rektəri] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv]
" **It** **was** **anciently** **a** **Rectory** **,** **in** **the** **patronage** **of** **the** **Convent** **of**
" 它 曾是 古代 一个 牧师住宅 , 在 这 赞助 的 这 修道院 的
['westmɪnstər] .
Westminster **.**
威斯敏斯特 .

“它以前是威斯敏斯特修道院赞助的牧师住宅。”

['ritʃəd] [diː] ['bɑːkiŋ] , [ðə; ði] ['æbət] , [ɪn] - , ['græntɪd][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Richard **de** **Barking** **,** **the** **abbot** **,** **in** **1237** **,** **granted** **the** **advowson** **to** **King** **Henry** **III**
理查德 德 叫声 , 这 方丈 , 在 - , 的确 这 授予圣职 到 国王 亨利 三、
. ,
: **;**
. ,

1237年，修道院院长理查德·德·巴金将圣职授予权授予了亨利三世国王。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] - ;
which **continued** **in** **the** **crown** **till** **1362** **;**
哪个 持续 在 这 王冠 直到 - ;

这一统治一直延续到 1362 年；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [tɪl] - ;
it **was** **afterwards** **in** **the** **gift** **of** **the** **bishop** **of** **London** **,** **till** **1386** **;**
它 曾是 然后 在 这 礼物 的 这 主教 的 伦敦 , 直到 - ;

此后，它一直由伦敦主教保管，直到 1386 年；

[wen] ['rɑːbərt][diː] ['breɪbrʊk] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
when **Robert** **de** **Braybrooke** **,** **the** **bishop** **,**
什么时候 罗伯特 德 布雷布鲁克 , 这 主教 ,

当主教罗伯特·德·布雷布鲁克

['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv] - [ʌv; əv]
granted **it** **to** **the** **abbot** **and** **Convent** **of** **Premonastratenses** **of**
的确 它 到 这 方丈 和 修道院 的 - 的
['ælnwɪk] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ,
Alnwick **in** **Northumberland** **,**
阿尼克 在 诺森伯兰郡 ,

将其授予诺森伯兰郡阿尼克修道院院长和普雷莫纳斯特拉滕斯修道院。

[wer] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðer; ðər] [sə'preʃ(ə)n] .
where **the** **patronage** **remained** **till** **their** **suppression** **.**
在哪里 这 赞助 剩余 直到 他们的 抑制 .

这种庇护一直持续到他们被镇压为止。

[kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .
King **Edward** **VI** **.**
国王 爱德华 六年级 .

爱德华六世国王

['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʌdli] ,
granted **it** **to** **the** **Lord** **Dudley** **,**
的确 它 到 这 主 达德利 ,

授予达德利勋爵

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [əd'vaʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz]
but **both** **the** **Rectory** **and** **Advowson** **of** **the** **Vicarage** **were** **afterwards**
但 两个都 这 牧师住宅 和 授予圣职 的 这 牧师住宅 是 然后
['græntɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['ritʃəd] ['sækvil] ,
granted **to** **Sir** **Richard** **Sackville** **,**
的确 到 先生 理查德 萨克维尔 ,

但后来，教区牧师职位和副牧师职位都被授予了理查德·萨克维尔爵士。

[tɪl] ['eiljəneitid][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['rɪvəz] , [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
till **alienated** **to** **George** **Rivers** **,** **in** **1625** **;** **it** **is** **now** **in** **the** **gift** **of** **Joseph**
直到 疏离的 到 乔治 河流 , 在 - ; 它 是 现在 在 这 礼物 的 约瑟夫
['teilə] , [ɛs'kwɑɪər] .
Taylor **,** **Esq** **.**
泰勒 , 先生 .

直到 1625 年转让给乔治·里弗斯；现在归约瑟夫·泰勒先生所有。

" ([tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd]) .
" **(** **to** **whom** **the** **Plate** **is** **dedicated** **)** **.**
" (到 谁 这 盘子 是 投入的) .

（此盘献给谁）。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪtʃ] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn]
St **.** **Dunstan's** **luckily** **escaped** **the** **fire** **of** **London** **in** **1666** **,** **which** **stopped** **within**
英石 . 邓斯坦的 幸运的是 逃脱 这 火 的 伦敦 在 - , 哪个 停止 之内
[θriː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
three **houses** **of** **it** **,**
三 房屋 的 它 ,

圣邓斯坦教堂幸运地躲过了1666年的伦敦大火，火势一度蔓延到距离它仅三栋房子的地方才被扑灭。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [ɪn] - .
as **did** **also** **another** **fire** **,** **in** **1730** **.**
作为 做过 还 其他 火 , 在 - .

1730 年的另一场火灾也造成了同样的后果。

[ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][ɪn] - ,
The **clock** **and** **figures** **were** **put** **up** **in** **1761** **,**
这 钟 和 数据 是 放 向上 在 - ,

这座钟和人物雕像于1761年安装。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] (['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['smɪθs] ['lʌndən] [baɪ]
and **an** **accurate** **description** **of** **them** **(** **quoted** **from** **Smith's** **London** **by**
和 一个 准确的 描述 的 他们 (引 从 史密斯 伦敦 经过
['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
our **esteemed** **correspondent** **,**
我们的 尊敬的 通讯员 ,

以及对它们的准确描述（引自我们尊敬的通讯员史密斯的《伦敦》一书）：

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] - , ['vɑːl] .
P **.** **T** **.** **W** **.** **)** **will** **be** **found** **at** **page** **148** **,** **vol** **.**
P . T . W .) 将要 是 成立 在 页 - , 卷 .

PTW）将在第 148 页，第 1 卷中找到。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
xi **.** **of** **the** **Mirror** **.**
十一 . 的 这 镜子 .

镜之十一。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf]
The **church** **was** **thoroughly** **repaired** **,** **and** **the** **roof**
这 教会 曾是 彻底 已修复 , 和 这 屋顶

教堂得到了彻底修缮，屋顶也完好无损。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[kən'sɪdərəbli] [reɪzd] [ɪn] - .
considerably **raised** **in** **1701** **.**
相当 提高 在 - .

1701年大幅增长。

[ðə; ði][læst] [rɪ'per] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kən'sɪdərəb(ə)l] , [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
The **last** **repairs** **,** **which** **were** **considerable** **,** **were** **executed** **in** **the** **year** **1820** **;**
这 最后的 维修 , 哪个 是 大量 , 是 执行 在 这 年 - ;

最后一次修缮工程规模相当大，于 1820 年进行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['teɪkən] [daʊn] ,
but **it** **is** **expected** **that** **the** **whole** **building** **will** **be** **shortly** **taken** **down** **,**
但 它 是 预期的 那 这 所有的 建筑 将要 是 不久 已采取 向下 ,

但预计整栋建筑不久将被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [iˈrektid] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] .
and **a** **new** **church** **erected** **,** **so** **as** **to** **widen** **the** **public** **thoroughfare** **.**
和 一个 新的 教会 竖立 , 所以 作为 到 扩大 这 民众 通道 .

为了拓宽公共道路，还新建了一座教堂。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
Our **Engraving** **is** **an** **interesting** **view** **of** **the** **church** **nearly** **a** **century** **since** **,**
我们的 雕刻 是 一个 有趣的 看法 的 这 教会 几乎 一个 世纪 自从 ,

我们的版画展现了近一个世纪以来教堂的有趣景象。

[wen] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ʃɑːps] ([sɪns] [rɪ'muːvd]) [ɪk'stendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd]
when **a** **range** **of** **shops** **(** **since** **removed** **)** **extended** **beneath** **the** **whole** **of** **this** **side**
什么时候 一个 范围 的 商店 (自从 已移除) 扩展 下面 这 所有的 的 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ;
of **the** **structure** **;**
的 这 结构 ;

当时，建筑物这一侧的下方曾有一系列商店（现已拆除）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [saɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hoʊli] [ə'pendidʒiz] [tu:; tə] [wʌt]

and	the	respective	signs	must	have	been	unholy	appendages	to	what
和	这	各自	标志	必须	有	到过	不圣洁的	附属物	到	什么

[ə'pɪrd] [laɪk][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

appeared	like	part	and	parcel	of	a	house	of	prayer	.
出现	喜欢	部分	和	包裹	的	一个	房子	的	祷告	.

而相应的标志一定是与看似祈祷场所本身不相干的邪恶附属物。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['brækɪt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:vd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [taɪm]

The	clock	is	accurately	represented	,	the	bracket	being	a	carved	figure	of	Time
这	钟	是	准确	代表	,	这	括号	存在	一个	雕刻	数字	的	时间

[wɪð; wɪθ][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,

with	expanded	wings	,
和	扩展	翅膀	,

时钟的造型十分逼真，支架是雕刻成张开双翼的时间女神像。

[æz; əz]['menʃ(ə)n][baɪ] [smɪθ] .

as	mention	by	Smith	.
作为	提到	经过	史密斯	.

正如史密斯所提到的那样。

[ðə; ði]['klɑ:kˌmeɪkər] [prə'poʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] " [tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl]

The	clockmaker	proposed	to	the	parish	"	to	do	one	thing	,	which	London	shall
这	钟表匠	建议的	到	这	教区	"	到	做	一	事物	,	哪个	伦敦	将

[nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪk] ,

not	show	the	like	,
不是	展示	这	喜欢	,

钟表匠向教区提议"做一件事，伦敦绝不会做类似的事情"，

" [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['reskju:ɪŋ][hɪz; ɪz]

"	and	we	hope	our	Engraving	may	be	the	means	of	rescuing	his
"	和	我们	希望	我们的	雕刻	可能	是	这	方法	的	救援	他的

[ɪk'sentrɪk] [ˌɪndʒə'nu:əti][frʌm; frəm][ə'blɪviən] .

eccentric	ingenuity	from	oblivion	.
偏心	独创性	从	遗忘	.

"我们希望我们的版画能够使他独特的创造力免于被遗忘。"

[ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ləu'kælitiz] .

A	DESULTORY	CHAPTER	ON	LOCALITIES	.
一个	漫无目的的	章	在	地方	.

关于地方的零散章节。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m][ænd; ənd][i'ræzməs] . — ['hɑ:liru:d] [ænd; ənd] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] . —

Rotterdam	and	Erasmus	.	—	Holyrood	and	Mary	Queen	of	Scots	.	—
鹿特丹	和	伊拉斯谟	.	—	霍利鲁德	和	玛丽	女王	的	苏格兰人	.	—

['skɑ:tlənd] . — ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ru:səu] . — ['poʊps]['grɑ:toʊ] . — ['tʃɪzwɪk] , & [si:] .

Scotland	.	—	Switzerland	and	Rousseau	.	—	Pope's	Grotto	.	—	Chiswick	,	&	c	.
苏格兰	.	—	瑞士	和	卢梭	.	—	教皇的	石窟	.	—	奇斯威克	,	&	c	.

鹿特丹和伊拉斯谟。—霍利鲁德和苏格兰女王玛丽。—苏格兰。—瑞士和卢梭。—教皇石窟。—奇斯威克，等等。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] ['sentɪmənt] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][felt] , [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

There	is	perhaps	no	sentiment	more	generally	felt	,	or	more	delightful	,
那里	是	也许	不	情绪	更多的	一般来说	毛毡	,	或者	更多的	愉快	,

或许没有比这更普遍、更令人愉悦的情感了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['pleɪsɪz]

than	that	indescribable	interest	with	which	we	are	led	to	contemplate	places
比	那	无法形容	兴趣	和	哪个	我们	是	引领	到	沉思	地方

[ænd; ənd] [siːnz] ,

and	scenes	,
和	场景	,

比起那种难以言喻的兴趣，我们对各种地方和景色充满了向往。

[ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'naʊn] , [ɔːr] ['hæloʊd] [baɪ] ['dʒiːniəs] .

immortalized	in	historical	renown	,	or	hallowed	by	genius	.
永垂不朽	在	历史	名声	, 或者		神圣的	经过	天才	.

因历史名声而永垂不朽，或因天才而名扬四海。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [soʊ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [mæn'kaɪnd] ,

The	propensity	for	moving	from	place	to	place	,	so	observable	in	mankind	,
这	倾向	为了	移动	从	地方	到	地方	,	所以	可观察的	在	人类	,

[diˈraivz] , [noʊ] [daʊt] ,

derives	,	no	doubt	,
衍生	,	不	怀疑	,

人类迁徙的倾向，这种倾向在人类身上如此明显，无疑源于.....

[ɪts] [tʃiːf] [zest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

its	chief	zest	from	the	anxiety	we	feel	to	visit	countries	of	which	in	the
它是	首席	热情	从	这	焦虑	我们	感觉	到	访问	国家	的	哪个	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

course	of	our	historical	researches	,
课程	的	我们的	历史	研究	,

它的主要动力源于我们渴望访问那些在历史研究过程中发现的国家。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt]

we	have	heard	and	read	so	much	to	awaken	our	interest	,	and	excite
我们	有	听到	和	读	所以	很多	到	觉醒	我们的	兴趣	,	和	激发

['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

our	admiration	.
我们的	钦佩	.

我们已经听说、读到了很多东西，这些都激发了我们的兴趣，也激起了我们的钦佩之情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['revərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪm'baɪb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

Without	the	early	reverence	which	we	as	boys	imbibe	for	the	departed
没有	这	早期的	尊敬	哪个	我们	作为	男孩们	吸收	为了	这	已离开

['splendər] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

splendour	of	Greece	and	Rome	,
辉煌	的	希腊	和	罗马	,

如果没有我们男孩时期从小就对逝去的希腊和罗马的辉煌抱有的敬畏之心，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æz; əz] [men] [biː; bi] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

we	should	not	as	men	be	found	wandering	among	the	ruins	of	the	Pyræus	,
我们	应该	不是	作为	男人	是	成立	漫游	之中	这	废墟	的	这	-	,

我们作为人，不应该在皮雷乌斯遗址中游荡。

[ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv] [pɔm'peiː; -'pei] .

or	the	deserted	streets	of	Pompeii	.
或者	这	荒凉的	街道	的	庞贝	.

或是庞贝古城空无一人的街道。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [sæd] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz]

We	find	it	impossible	to	behold	unmoved	the	sad	,	the	astonishing	changes
我们	寻找	它	不可能的	到	看哪	不动	这	伤心	,	这	惊人	变化

[wɪtʃ] [taɪm] ,

which	time	,
哪个	时间	,

我们无法对时间带来的悲伤而惊人的变化无动于衷。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [dɪ'strɔɪər] [hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɑ:rm] .

the	arch	-	destroyer	has	effected	with	his	giant	arm	.
这	拱	-	驱逐舰	有	受影响	和	他的	巨大的	手臂	.

毁灭之王用他巨大的手臂完成了任务。

['aʊər; ɑ:r][ɪg'zu:bərənt]['fænsis] ['kæri] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]

Our	exuberant	fancies	carry	us	back	to	those	remote	periods	when	all	was
我们的	旺盛	幻想	携带	我们	后退	到	那些	偏僻的	时期	什么时候	全部	曾是

['glɔ:ri][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

glory	and	magnificence	,
荣耀	和	壮丽	,

我们天马行空的想象将我们带回了遥远的过去，那时一切都充满荣耀和辉煌。

[wer] [naʊ] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['meləŋkɑ:li] ['empaɪər] .

where	now	ruin	and	desolation	have	established	their	melancholy	empire	.
在哪里	现在	废墟	和	荒凉	有	已确立的	他们的	忧郁	帝国	.

如今，废墟和荒凉已在那里建立起一片凄凉的景象。

[ə'bændənɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Abandoning	ourselves	to	the	potent	influence	of	classical	contemplations	of	the
放弃	我们自己	到	这	强效	影响	的	古典	沉思	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

我们沉浸于古典思想的强大影响之中，

[wi:; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən][ɪn'θu:ziæzəm] .

we	revel	in	the	full	indulgence	of	antiquarian	enthusiasm	.
我们	陶醉	在	这	满的	放纵	的	古玩	热情	.

我们尽情享受着对古董的热情。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ni:dz] [nɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ][waɪd][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]

Imagination	,	however	,	needs	not	in	general	so	wide	a	field	for	the	exercise
想像力	,	然而	,	需求	不是	在	一般的	所以	宽的	一个	场地	为了	这	锻炼

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['paʊɚz] .

of	her	magic	powers	.
的	她	魔法	权力	.

然而，想象力通常并不需要如此广阔的领域来施展它的魔力。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][pər'hæps] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz]

We	desire	perhaps	more	of	pleasurable	excitement	from	the	recollections
我们	欲望	也许	更多的	的	令人愉悦的	激动	从	这	回忆

[ə'tætʃt] [tu:; tə][spɑ:ts][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][aɪ'di:əl]

attached	to	spots	identified	in	our	minds	with	events	of	individual	or	ideal
随附的	到	地点	已识别	在	我们的	思想	和	活动	的	个人	或者	理想的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我们或许更渴望从与个人或理想兴趣相关的地点记忆中获得愉悦的兴奋感。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔftiə] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]

than	from	the	loftier	train	of	thoughts	produced	by	a	pilgrimage	to
比	从	这	更高	火车	的	想法	生产	经过	一个	朝圣	到

['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn]['stɔ:ri] .

countries	which	have	become	famous	in	ancient	or	modern	story	.
国家	哪个	有	变得	著名的	在	古老的	或者	现代的	故事	.

比起前往古代或现代故事中闻名遐迩的国家朝圣，所产生的更高层次的思考，这种思考更为深刻。

[ðʌs] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Thus	we	experience	more	delight	in	visiting	places	,
因此	我们	经验	更多的	喜	在	访问	地方	,

因此，我们在游览各地时会感到更加愉悦。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,

remarkable	**as**	**having**	**once**	**been**	**the**	**resort**	**or**	**habitations**	**of**	**distinguished**	**men**	**,**
卓越	作为	拥有	一次	到过	这	采取	或者	居住地	的	杰出的	男人	,

因其曾是显赫人物的度假胜地或住所而闻名。

[ðæn; ðən][ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪtədel] , [ɔːr][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

than	**in**	**viewing**	**the**	**ruins**	**of**	**an**	**ancient**	**citadel**	**,**	**or**	**the**	**site**	**of**	**a**
比	在	观看	这	废墟	的	一个	古老的	堡垒	,	或者	这	地点	的	一个

['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] .

celebrated	**battle**	**.**
著名	战斗	.

比参观古代城堡遗址或著名战役遗址更有意思。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'tʃiːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðer; ðər][taɪm] , [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]

The	**events**	**achieved**	**on**	**the**	**latter**	**may**	**indeed**	**,**	**in**	**their**	**time**	**,**	**have**	**turned**	**the**
这	活动	已达成	在	这	后者	可能	的确	,	在	他们的	时间	,	有	转向	这

[skeɪl] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] ;

scale	**of**	**empires**	**;**
规模	的	帝国	;

后者所取得的成就，在当时或许确实改变了帝国的格局；

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['instənsiz] ,

but	**the**	**association**	**of**	**ideas**	**in**	**the**	**former**	**instances**	**,**
但	这	协会	的	想法	在	这	以前的	实例	,

但前几种情况下的观念关联，

[spiːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθiːz] .

speak	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**feeling**	**to**	**our**	**individual**	**sympathies**	**.**
说话	一个	千	时代	更多的	感觉	到	我们的	个人	同情	.

表达个人同情心的感受要强烈得多。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːpjələnt]['sɪti][ʌv; əv]

I	**remember**	**when**	**passing**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**in**	**the**	**opulent**	**city**	**of**
我	记住	什么时候	通过	一个	夫妻	的	天	在	这	奢华	城市	的

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	**,**
鹿特丹	,

我记得曾在富丽堂皇的鹿特丹城里待过几天，

[ðæt] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

that	**after**	**walking**	**all**	**the**	**morning**	**along**	**its**	**crowded**	**streets**	**,**
那	后	步行	全部	这	早晨	沿着	它是	挤	街道	,

在沿着拥挤的街道走了一上午之后，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['streɪndʒɚz] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kiːz] , [ɪts]

and	**paying**	**the**	**accustomed**	**stranger's**	**tribute**	**of**	**admiration**	**to**	**its**	**quays**	**,**	**its**
和	付费	这	习惯	陌生人的	贡	的	钦佩	到	它是	码头	,	它是

[pɔːrt] ,

port	**,**
港口	,

并像往常一样，对它的码头和港口表达赞赏之情。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['hɔːltɪd] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]

and	**its**	**commercial**	**magnificence**	**,**	**I**	**at**	**length**	**halted**	**before**	**the**	**statue**	**of**
和	它是	商业的	壮丽	,	我	在	长度	停止	前	这	雕像	的

[i'ræzməs] .

Erasmus	**.**
伊拉斯谟	.

以及它的商业辉煌，我最终在伊拉斯谟雕像前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents]

It	stands	on	a	pedestal	in	the	middle	of	a	large	market	,	and	represents
它	站立	在	一个	座	在	这	中间	的	一个	大的	市场	,	和	代表

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skɑːlər] ,

the	celebrated	scholar	,
这	著名	学者	,

它矗立在大型市场中央的基座上，代表着这位著名的学者。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fɛsɚz] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [ˌʌnkən'sɜːrn]

clothed	in	his	professor's	gown	,	and	seemingly	gazing	with	dignified	unconcern
穿着衣服	在	他的	教授们	袍	,	和	似乎	凝视	和	凝重	漠不关心

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtuːd] [ə'raʊnd] .

at	the	busy	multitude	around	.
在	这	忙碌的	民众	大约	.

他身穿教授长袍，神态自若地凝视着周围熙熙攘攘的人群。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['efɪdʒi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	remained	looking	at	the	effigy	before	me	,
我	剩余	寻找	在	这	人偶	前	我	,

我继续凝视着眼前的雕像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

with	a	reverential	feeling	akin	to	that	of	the	devotee	at	the	shrine	of
和	一个	敬畏的	感觉	类似的	到	那	的	这	信徒	在	这	神社	的

[ə; eɪ]['peɪtrən][seɪnt] .

a	patron	saint	.
一个	赞助人	圣	.

怀着如同信徒在守护圣人神龛前般的虔诚之情。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [i'ræzməs] ['flʌrɪʃt]

Imagination	transported	me	back	to	the	eventful	times	in	which	Erasmus	flourished
想像力	运输	我	后退	到	这	多事	时代	在	哪个	伊拉斯谟	繁荣

,

,

,

想象力将我带回了伊拉斯谟大放异彩的那个风云变幻的时代。

['oʊpənɪŋ][tuː; tə][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] , [tɪl] [maɪ] [əb'zɔːrbd]

opening	to	my	mind's	eye	a	long	vista	of	historical	recollections	,	till	my	absorbed
开幕	到	我的	心灵的	眼睛	一个	长的	景色	的	历史	回忆	,	直到	我的	吸收

[dɪ'miːnər] [ə'træktɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

demeanour	attracted	observation	.
风度	吸引	观察	.

我的脑海中浮现出一幅漫长的历史回忆画卷，直到我全神贯注的神态引起了别人的注意。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðæt] ['veɪkənt] [ster] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə]

I	found	myself	exposed	to	that	vacant	stare	with	which	people	are	so	apt	to
我	成立	我	裸露	到	那	空缺	盯	和	哪个	人们	是	所以	易于	到

[ˌdɪskən'sɜːrt][jʊr; jər] [kəm'poʊzər] ,

disconcert	your	composure	,
搅乱	你的	镇定	,

我发现自己经常会遇到那种空洞的眼神，这种眼神很容易让人心神不宁。

[ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

if	they	observe	you	contemplating	with	curiosity	and	interest	,
如果	他们	观察	你	沉思	和	好奇心	和	兴趣	,

如果他们看到你带着好奇和兴趣沉思，

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

objects	which	they	have	seen	every	day	of	their	lives	,
对象	哪个	他们	有	已见	每一个	天	的	他们的	生活	,

他们一生中每天都能看到的物品，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .
and **for** **that** **very** **reason** **always** **pass** **unnoticed** **.**
和 为了 那 非常 原因 总是 经过 未被察觉 .

正因如此，他总是默默无闻。

['liːvɪŋ] [ðen] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [jet] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Leaving **then** **my** **position** **,** **yet** **anxious** **to** **follow** **up** **the** **train** **of** **ideas** **it** **had**
离开 然后 我的 位置 , 然而 焦虑的 到 跟随 向上 这 火车 的 想法 它 有
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired **,**
灵感 ,

离开当时的职位后，我仍然渴望继续探索它所激发出的那些想法。

[aɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
I **sought** **,** **and** **by** **dint** **of** **inquiry** **,** **discovered** **the** **habitation** **of**
我 寻求 , 和 经过 凹痕 的 询问 , 发现 这 居住地 的
[i'ræzməs] .
Erasmus **.**
伊拉斯谟 .

我四处寻觅，最终找到了伊拉斯谟的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [striːt] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] ['mɑːdərətli] [saɪzd] , [loʊ] [ruːft]
It **is** **in** **a** **dirty** **street** **,** **and** **consists** **of** **one** **moderately** **sized** **,** **low** **roofed**
它 是 在 一个 肮脏的 街道 , 和 由 的 一 中等程度 尺寸 , 低的 有顶棚
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

它位于一条脏乱的街道上，只有一间面积适中、屋顶低矮的公寓。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] , [ɪl] - [bɪlt] [haʊs] ,
on **the** **first** **floor** **of** **an** **old** **fashioned** **,** **ill** **-** **built** **house** **,**
在 这 第一的 地面 的 一个 老的 造型 , 患病的 - 建造 房子 ,

在一栋老旧、建造粗糙的房子的一楼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][taɪm][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][estæmɪ'neɪ] . [wʌn][aɪ][wʌz; wəz]
which **the** **vicissitudes** **of** **time** **have** **converted** **into** **an** **Estaminet** **.** **1** **I** **was**
哪个 这 变迁 的 时间 有 转换 进入 一个 依斯胺 . 1 我 曾是
[kən'dʌktɪd] [ʌp][ə; eɪ][dɑːrk] ,
conducted **up** **a** **dark** **,**
实施 向上 一个 黑暗的 ,

时间的变迁已将其转化为埃斯塔米内特。1 我被带到一条黑暗的，

['nærəʊ] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kloʊz] , ['dɪndʒi] [ruːm] , [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] , ['ɪgnərənt] [fraʊ] ,
narrow **staircase** **into** **the** **close** **,** **dingy** **room** **,** **by** **an** **ugly** **,** **ignorant** **frau** **,**
狭窄的 楼梯 进入 这 关闭 , 昏暗的 房间 , 经过 一个 丑陋的 , 无知 弗劳 ,

一条狭窄的楼梯通往一间阴暗潮湿的房间，房间里住着一位丑陋无知的女人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['ɜːrθli] [ɪn'duːsmənt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] -
who **seemed** **to** **wonder** **what** **earthly** **inducement** **I** **had** **to** **visit** **her** **dwelling** **-**
WHO 似乎 到 想知道 什么 尘世的 诱导 我 有 到 访问 她 住宅 -

她似乎在想，我究竟有什么不可告人的理由要来拜访她——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[haʊs] .
house **.**
房子 .

房子。

['lʌmbər] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['kerləsli] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

Lumber	and	moth	-	eaten	furniture	were	carelessly	scattered	around	.
木材	和	蛾	-	吃	家具	是	粗心大意	疏散	大约	.

木材和被虫蛀过的家具随意散落在周围。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['wɪndoʊ] , ['pɑːrtli] [blɑːkt] [ʌp][baɪ][æn; ən][oʊld] ['mætrəs] ,

A	solitary	window	,	partly	blocked	up	by	an	old	mattress	,
一个	孤	窗户	,	部分	已屏蔽	向上	经过	一个	老的	床垫	,

一扇孤零零的窗户，被一张旧床垫部分挡住了。

['berli] [əd'mɪtɪd] [laɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːbdʒekts]['vɪzəb(ə)l] .

barely	admitted	light	sufficient	to	make	objects	visible	.
仅仅	承认	光	充足的	到	制作	对象	可见的	.

光线微弱，仅够使物体可见。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

All	was	neglect	and	desolation	.
全部	曾是	忽视	和	荒凉	.

到处都是荒凉和萧条。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['dɪzməl][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [kʊd; kəd]

It	seemed	almost	impossible	that	so	obscure	and	dismal	a	lodging	could
它	似乎	几乎	不可能的	那	所以	朦胧	和	惨淡	一个	住宿	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['tenənt] .

have	been	occupied	by	so	illustrious	a	tenant	.
有	到过	占领	经过	所以	杰出	一个	租户	.

很难想象如此偏僻破旧的住所竟会住着如此显赫的房客。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

I	fancied	I	beheld	the	most	learned	man	of	his	age	,	the	counsellor	and
我	幻想	我	观看	这	最多	学习	男人	的	他的	年龄	,	这	顾问	和

[kəm'pænjən][ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

companion	of	princes	,
伴侣	的	王子们	,

我仿佛看到了他那个时代最有学问的人，是君王的顾问和伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	contemporary	and	rival	of	Sir	Thomas	More	,	indulging	his
和	这	当代的	和	竞争对手	的	先生	托马斯	更多的	,	沉溺于	他的

['klæsɪk(ə)l] ['revəriz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmfərtləs] ['tʃeɪmbər] ,

classical	reveries	in	this	comfortless	chamber	,
古典	遐想	在	这	无安慰	房间	,

而托马斯·莫尔爵士的同代人和竞争对手，也在这间简陋的房间里沉浸在古典文学的遐想中。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts][fər'lɔːrn][ænd; ənd]['skwɑːlɪd]['æspekt] .

regardless	of	its	forlorn	and	squalid	aspect	.
不管	的	它是	绝望	和	肮脏的	方面	.

尽管它看起来凄凉肮脏。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ɑːm'nɪpətənt] .

The	charm	was	omnipotent	.
这	魅力	曾是	无所不能	.

这枚护身符威力无穷。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leðərn] - ['bɔtəmd] [tʃer] , [maɪ]['hoʊstəs] ,

Seated	in	an	ancient	leathern	-	bottomed	chair	,	my	hostess	,
坐着	在	一个	古老的	皮革	-	底部	椅子	,	我的	女主人	,

我的女主人坐在一张古老的皮底椅上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] [fər'gɑːtn] .

and	the	dust	and	darkness	of	the	place	were	overlooked	or	forgotten	.
和	这	灰尘	和	黑暗	的	这	地方	是	被忽视的	或者	被遗忘的	.

而这个地方的尘土和黑暗则被忽略或遗忘了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [siːmd] [tuː; tə]['hʌvər][ə'raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	spirit	of	the	mighty	dead	seemed	to	hover	around	,	as	a	sort	of
这	精神	的	这	强大的	死的	似乎	到	徘徊	大约	,	作为	一个	种类	的

['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ,

genius	loci	,
天才	位点	,

逝去伟人的灵魂似乎徘徊在周围，如同某种场所守护神。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [frʌm; frəm] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zɜːrvd] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

rescuing	the	wretched	tenement	from	otherwise	deserved	oblivion	,	and	making
救援	这	可怜	廉租公寓	从	否则	应得的	遗忘	,	和	制作

[ɪts] ['veri] ['dɪndʒinəs] ['venərəb(ə)l] !

its	very	dinginess	venerable	!
它是	非常	昏暗	可敬	!

使这栋破败的廉租房免于被世人遗忘，反而使其原本的破旧变得令人敬畏！

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋli] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

On	another	occasion	I	recollect	experiencing	very	strikingly	,	the	force	of	local
在	其他	场合	我	追忆	体验	非常	引人注目	,	这	力量	的	当地的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

另一次，我深刻地体会到了地方特色带来的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv]['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [ɪn][ðə; ði]['pæləs]

It	was	when	visiting	the	apartments	of	Mary	Queen	of	Scots	,	in	the	palace
它	曾是	什么时候	访问	这	公寓	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	在	这	宫殿

[ʌv; əv] ['hɑːliruːd] .

of	Holyrood	.
的	霍利鲁德	.

那是在参观苏格兰女王玛丽位于荷里路德宫的寓所时。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz] ,

Recalling	to	mind	,	with	the	enthusiasm	of	one	of	her	warmest	admirers	,
回忆	到	头脑	,	和	这	热情	的	一	的	她	最温暖	仰慕者	,

回忆起往事，她像一位最热情的仰慕者那样充满热情，

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət]

every	circumstance	connected	with	the	eventful	history	of	that	unfortunate
每一个	环境	连接	和	这	多事	历史	的	那	不幸

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

与那位不幸公主坎坷经历相关的每一件事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]

it	was	impossible	for	me	not	to	feel	penetrated	with	the	deepest
它	曾是	不可能的	为了	我	不是	到	感觉	渗透	和	这	最深处

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我不可能不被深深吸引。

[aɪ] ['trævəst] [ðə; ði] ['veri] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] ,

I	traversed	the	very	rooms	in	which	she	had	sat	,	and	conversed	,
我	穿越	这	非常	房间	在	哪个	她	有	卫星	,	和	交谈	,

我走过了她曾经坐过、交谈过的房间，

[ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər]['aʊərz][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['praɪvəsi] .

and	passed	her	hours	of	peaceful	privacy	.
和	通过了	她	小时	的	和平	隐私	.

她度过了几个小时的宁静私人时光。

[maɪ]['fænsi] ['piktʃəd] [ðæt]['praɪvəsi] ['ruːdli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['dɑːrnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

My	fancy	pictured	that	privacy	rudely	and	brutally	invaded	by	Darnley	and	his
我的	想要	如图所示	那	隐私	粗鲁地	和	残酷地	入侵	经过	达恩利	和	他的

['rʌfiən] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

ruffian	associates	,
痞子	同事	,

我的想象中，达恩利和他的流氓同伙粗暴地、野蛮地侵犯了这种隐私。

[wen] [bent] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['rɪtsioʊ] .

when	bent	on	the	murder	of	the	ill	-	fated	Rizzio	.
什么时候	弯曲	在	这	谋杀	的	这	患病的	-	命中注定	里齐奥	.

一心想要谋杀命运多舛的里齐奥。

[aɪ] ['mentəli] [kəm'perd] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

I	mentally	compared	the	circumstances	of	that	deed	of	blood	,	as	related	by
我	精神上	比较的	这	情况	的	那	契据	的	血	,	作为	有关的	经过

[hɪs'tɔːrɪənz] ,

historians	,
历史学家	,

我在脑海中将历史学家所描述的那场血腥暴行的情形进行了比较，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	the	facilities	for	committing	it	,	afforded	by	the	distribution	of
和	这	设施	为了	提交	它	,	提供	经过	这	分配	的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

凭借公寓分配所提供的设施，可以实现这一目标。

[ðeɪ] ['tæli] [ɪg'zæktli] .

They	tallied	exactly	.
他们	统计	确切地	.

两者数量完全相等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

There	was	the	little	room	in	which	sat	the	queen	with	her	ladies	and
那里	曾是	这	小的	房间	在	哪个	卫星	这	女王	和	她	女士们	和

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['sekrəteri] .

the	devoted	secretary	.
这	奉献	秘书	.

房间里很小，女王和她的侍女以及忠诚的秘书就坐在那里。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɪrd] [ðə; ði][dɑːrk] , ['næroʊ] , ['tɜːrət] ['sterkeɪs] ,

Close	to	the	door	appeared	the	dark	,	narrow	,	turret	staircase	,
关闭	到	这	门	出现	这	黑暗的	,	狭窄的	,	炮塔	楼梯	,

靠近门口的地方出现了一条昏暗狭窄的塔楼式楼梯，

[wɪtʃ] ['dɑːrnli] [ə'sendɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɛriːz] ['prez(ə)ns] .

which	Darnley	ascended	before	he	rushed	into	Mary's	presence	.
哪个	达恩利	上升	前	他	匆忙	进入	玛丽的	在场	.

达恩利在冲到玛丽面前之前就登上了那座塔。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz][nɑːt]

The	struggle	must	have	been	desperate	,	for	the	murder	was	not
这	斗争	必须	有	到过	绝望的	,	为了	这	谋杀	曾是	不是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ,

effected	in	that	chamber	,
受影响	在	那	房间	,

搏斗必定十分激烈，因为谋杀并非发生在那个房间里。

['rɪtsioʊ] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['drægd] ,
Rizzio **being** **either** **dragged** **,**
里齐奥 存在 任何一个 拖拽 ,

里齐奥要么被拖走，

[ɔːr] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [əb'skjʊr] ['æntiruːm,'æntirʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm]
or **escaped** **into** **an** **adjoining** **and** **very** **obscure** **anteroom** **in** **which** **the** **crime**
或者 逃脱 进入 一个 相邻的 和 非常 朦胧 接待室 在 哪个 这 犯罪
[wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .
was **perpetrated** **.**
曾是 实施 .

或者逃到隔壁一个非常隐蔽的前厅，在那里犯下了罪行。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
They **pretend** **to** **show** **you** **marks** **of** **his** **blood** **yet** **visible** **on** **the** **floor** **.**
他们 假装 到 展示 你 标记 的 他的 血 然而 可见的 在 这 地面 .

他们假装向你展示地板上清晰可见的他的血迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l]['vestidʒiz][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['prɑːbəbli] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'blitəreitid] ,
Although **all** **such** **horrible** **vestiges** **have** **been** **most** **probably** **long** **since** **obliterated** **,**
虽然 全部 这样的 可怕 残余 有 到过 最多 大概 长的 自从 彻底摧毁 ,

虽然所有这些可怕的遗迹很可能早已被彻底清除，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'meɪn] .
it **is** **yet** **just** **possible** **that** **some** **may** **remain** **.**
它 是 然而 只是 可能的 那 一些 可能 保持 .

或许仍有一些人会留下来。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs]
To **believe** **so** **,** **at** **the** **moment** **,** **was** **a** **lawful** **indulgence** **of** **my** **previous**
到 相信 所以 , 在 这 片刻 , 曾是 一个 合法的 放纵 的 我的 以前的
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion **.**
错觉 .

当时，这样想是对我之前幻想的一种合法放纵。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ,
I **could** **have** **followed** **the** **train** **of** **associations** **thus** **created** **much** **further** **,**
我 可以 有 随后 这 火车 的 协会 因此 创建 很多 更远 ,

我本可以沿着由此产生的联想继续深入探索，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]
had **not** **the** **person** **appointed** **to** **act** **as** **Cicerone** **hurried** **me** **through** **the**
有 不是 这 人 任命 到 行为 作为 西塞罗 慌忙 我 通过 这
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments **.**
公寓 .

如果不是那位被指定为侍者的先生催促我匆匆参观了公寓。

[ðer; ðər] [dɔːz] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
Their **doors** **closed** **against** **me** **,** **and** **the** **spell** **was** **broken** **.**
他们的 门 关闭 反对 我 , 和 这 拼写 曾是 破碎的 .

他们的大门在我身后紧闭，魔法也随之破灭。

['edɪnbərə] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] ; [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
Edinburgh **is** **full** **of** **interesting** **localities** **;** **particularly** **the** **old** **town** **.**
爱丁堡 是 满的 的 有趣的 地方 ; 特别 这 老的 镇 .

爱丁堡有很多有趣的地方，尤其是老城区。

[ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] " [waɪnd] [ænd; ənd][kləuziz] , " [naʊ] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] ['veriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] [reɪs] ,

In	its	ancient	"	wynds	and	closes	,	"	now	tenanted	by	the	veriest	of	the	plebeian	race	,
在	它是	古老的	"	风	和	关闭	,	"	现在	已出租	经过	这	最真实的	的	这	平民	,	

在其古老的"小巷和围场"中，如今居住着最卑微的平民，

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ri'zaidid] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk][ænd; ənd] [sə'lebrəti] .

in	former	days	resided	men	of	the	most	distinguished	rank	and	celebrity	.
在	以前的	天	居住地	男人	的	这	最多	杰出的	秩	和	名人	.

过去，这里居住着许多地位显赫、声名显赫的人物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] [hæd; həd]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['æθənz] ,

Before	the	stupendous	improvements	of	later	times	had	justly	entitled	the	Scottish	metropolis	to	the	appellation	of	the	modern	Athens	,
前	这	惊人的	改进	的	之后	时代	有	公正地	标题	这	苏格兰	都会	到	这	称谓	的	这	现代的	雅典	,

在后来的巨大进步使这座苏格兰首府城市当之无愧地赢得"现代雅典"的美誉之前，

[ðə; ði]['prɪnsəz] [ænd; ənd]['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪts]['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['senətəz] ,

the	princes	and	nobles	of	the	land	,	its	judges	and	senators	,
这	王子们	和	贵族	的	这	土地	,	它是	法官	和	参议员	,

这个国家的王子和贵族，它的法官和参议员，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðoʊz] ['dɜːrti] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,

were	obliged	to	dwell	in	those	dirty	streets	and	alleys	,
是	有义务	到	住	在	那些	肮脏的	街道	和	小巷	,

他们被迫居住在那些肮脏的街道和小巷里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] " [ɔːld] ['riː.ki] " [dɪ'raɪvd] [ɪts] [ðen] [ə'proʊpriət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

from	which	"	Auld	Reekie	"	derived	its	then	appropriate	appellation	.
从	哪个	"	奥尔德	里基	"	衍生的	它是	然后	合适的	称谓	.

"Auld Reekie"这个名字由此而来，成为当时恰当的名称。

[wen] [ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [mɔːr] ['splendɪd] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ə'bəʊdz] ,

When	in	progress	of	time	they	removed	to	more	splendid	and	suitable	abodes	,
什么时候	在	进步	的	时间	他们	已移除	到	更多的	灿烂	和	合适的	住所	,

随着时间的推移，他们搬到了更宏伟、更合适的住所。

[ðer; ðər] [ə'bændənd] ['tenəmənts] [bɪ'keɪm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .

their	abandoned	tenements	became	habitations	of	wretchedness	.
他们的	弃	廉租公寓	成为	居住地	的	悲惨	.

他们废弃的房屋变成了人间炼狱。

[mʌtʃ] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][pɑː'sterəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [prəp'raɪətəz] ;

Much	however	remained	in	them	to	remind	posterity	of	their	former	proprietors	;
很多	然而	剩余	在	他们	到	提醒	后人	的	他们的	以前的	业主	;

然而，它们身上仍然保留着许多东西，足以让后人想起它们以前的主人；

[ænd; ənd] [huː'evər] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt][ænd; ənd]['skwɑːlɪd]['pɑːvərti] ,

and	whoever	is	not	afraid	of	encountering	the	spectacle	of	a	swarming	population	in	a	state	of	abject	and	squalid	poverty	,
和	谁	是	不是	害怕的	的	遭遇	这	奇观	的	一个	蜂拥而至	人口	在	一个	状态	的	卑贱	和	肮脏的	贫困	,

凡是不惧目睹大量人口处于赤贫肮脏状态的人，

[wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [fi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweriən] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]

will	find	an	abundant	field	for	his	antiquarian	researches	in	the	old	town	of
将要	寻找	一个	丰富	场地	为了	他的	古玩	研究	在	这	老的	镇	的

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

在爱丁堡老城，他将找到丰富的古物研究素材。

[laɪk] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] ,

Like	Switzerland	,	and	other	mountainous	countries	,
喜欢	瑞士	,	和	其他	多山	国家	,

像瑞士和其他山地国家一样，

['skɑ:tlənd][ɪz][baɪ]['neɪtʃər] [fɔ:rmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

Scotland	is	by	nature	formed	to	be	a	land	of	romantic	associations	;
苏格兰	是	经过	自然	形成	到	是	一个	土地	的	浪漫的	协会	;

苏格兰天生就是一个充满浪漫情怀的地方；

[bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərfəli] [hæv; həv][hɜ:r; hər][hɪs'tɔ:rɪənz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [kən'trɪbju:tɪd]

but	how	wonderfully	have	her	historians	,	poets	,	and	novelists	contributed
但	如何	太棒了	有	她	历史学家	,	诗人	,	和	小说家	贡献

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] !

to	create	and	preserve	them	!
到	创造	和	保存	他们	!

但是，她的历史学家、诗人、小说家们为创造和保存这些历史做出了多么卓越的贡献啊！

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['weɪvɝli] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ]['klæsɪk]['heɪloʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][waɪld] ['bju:ti:z]

The	author	of	Waverley	has	thrown	a	classic	halo	around	the	wild	beauties
这	作者	的	韦弗利	有	抛掷	一个	经典的	光环	大约	这	荒野	美女

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

of	his	native	land	,
的	他的	本国的	土地	,

《威弗利》的作者用古典主义的视角，为他故乡的壮丽美景披上了一层光环。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]['streɪndʒər][maɪndz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl]

and	communicated	to	stranger	minds	a	national	enthusiasm	which	his	soul
和	沟通	到	陌生人	思想	一个	国家的	热情	哪个	他的	灵魂

[ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv][felt] ,

alone	could	have	felt	,
独自的	可以	有	毛毡	,

并将只有他自己才能感受到的民族热情传递给了陌生人。

[hɪz; ɪz][pen][ə'loʊn][ɪn'spaɪərd] !

his	pen	alone	inspired	!
他的	笔	独自的	灵感	!

他的笔下就充满了灵感！

[ɪn]['skɑ:tlənd] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [step] [wi:; wi] [teɪk] [ɪz][ɑ:n] ['hæloʊd] [graʊnd] ,

In	Scotland	,	almost	every	step	we	take	is	on	hallowed	ground	,
在	苏格兰	,	几乎	每一个	步	我们	拿	是	在	神圣的	地面	,

在苏格兰，我们几乎每走一步都踏在神圣的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

and	the	lover	of	historical	recollections	may	enjoy	to	its	full	extent	the	delight
和	这	情人	的	历史	回忆	可能	享受	到	它是	满的	程度	这	喜

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] ,

of	visiting	places	immortalized	by	the	achievements	of	her	heroes	,
的	访问	地方	永垂不朽	经过	这	成就	的	她	英雄	,

而喜爱历史回忆的人则可以尽情享受参观因英雄事迹而永垂不朽的景点的乐趣。

[ɔːr][ðə; ði][pen][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəts] .
or **the** **pen** **of** **her** **poets** **.**
或者 这 笔 的 她 诗人 .

或她诗人的笔。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɑːnd][ʌv; əv][ləu'kælitiz] , ['trævəlɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɔːr][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
To **a** **man** **fond** **of** **localities** **,** **travelling** **either** **on** **the** **continent** **or** **in** **England** **,**
到 一个 男人 喜爱 的 地方 , 旅行 任何一个 在 这 大陆 或者 在 英格兰 ,

对于一个喜爱游历各地的人来说，无论是在欧洲大陆还是在英国旅行，

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['nuːmərəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['revəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [bɜːrθ]
will **furnish** **numerous** **opportunities** **of** **indulging** **the** **reveries** **to** **which** **they** **give** **birth**
将要 提供 很多的 机会 的 沉溺于 这 遐想 到 哪个 他们 给 出生
.
:
.

将会提供许多机会，让人沉浸于它们所孕育的遐想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌtərli] ['destɪtuːt]
It **would** **be** **hardly** **possible** **to** **name** **a** **town** **,** **or** **a** **village** **,** **utterly** **destitute**
它 会 是 几乎 可能的 到 姓名 一个 镇 , 或者 一个 村庄 , 完全地 贫困
[ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .
of **local** **interest** **.**
的 当地的 兴趣 .

几乎不可能找到一个完全没有地方特色的城镇或村庄。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm][mə'mentoʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ɪts] [saɪt] ,
In **almost** **every** **instance** **,** **some** **memento** **would** **be** **discovered** **to** **hallow** **its** **site** **,**
在 几乎 每一个 实例 , 一些 纪念 会 是 发现 到 神圣的 它是 地点 ,

几乎在所有情况下，人们都会发现一些纪念品来纪念这个遗址。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['trævələr] .
and **to** **engage** **the** **observation** **of** **an** **intelligent** **traveller** **.**
和 到 从事 这 观察 的 一个 聪明的 游客 .

并吸引一位睿智旅行者的观察。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['ment(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ɑːn][ˌjuː 'es]
With **a** **mind** **predisposed** **to** **enjoy** **mental** **associations** **,** **they** **will** **crowd** **on** **us**
和 一个 头脑 易感 到 享受 精神的 协会 , 他们 将要 人群 在 我们
[wer'evər] [wiː; wi][goʊ] ,
wherever **we** **go** **,**
无论 我们 去 ,

它们天生就喜欢联想，无论我们走到哪里，他都会蜂拥而至。

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪfəlz] .
and **be** **suggested** **by** **the** **veriest** **trifles** **.**
和 是 建议 经过 这 最真实的 琐事 .

甚至会被最琐碎的事情所影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

['ruːsəu] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn][hɪz; ɪz] ['ɛkstəsi] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ([lɑː] -
Rousseau **could** **not** **contain** **his** **ecstacy** **at** **beholding** **a** **little** **flower** **(** **la** **parvenche**
卢梭 可以 不是 包含 他的 狂喜 在 凝视 一个 小的 花 (拉 -
) [ɪn] [bluːm] ,
) **in** **bloom** **,**
) 在 盛开 ,

卢梭看到一朵盛开的小花（la parvenche）时欣喜若狂。

[wɪtʃ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['mædəm] [diː] [wɛrənz] [hæd; həd][fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs]

which	thirty	years	before	,	Madame	de	Warens	had	first	pointed	out	to	his	notice
哪个	三十	年	前	,	夫人	德	沃伦斯	有	第一的	尖	出去	到	他的	注意

.

:

.

三十年前，德瓦伦斯夫人就曾向他指出过这一点。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l]['ɪnsɪdənt] ['sʌmənd] [ʌp][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [remɪ'nɪsnsɪz] .

That	simple	incident	summoned	up	a	train	of	exquisite	reminiscences	.
那	简单的	事件	被召唤	向上	一个	火车	的	精美的	回忆录	.

那件小事勾起了一连串美好的回忆。

[noʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] ,

No	one	,	indeed	,
不	一	,	的确	,

确实没有人

['evər] ['jiːldɪd] [soʊ][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər]

ever	yielded	so	entirely	to	the	influence	of	local	enthusiasm	as	the	author
曾经	产生	所以	完全	到	这	影响	的	当地的	热情	作为	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'vel] ['heləwiːz] .

of	the	Nouvelle	Heloise	.
的	这	新	埃洛伊斯	.

《新爱洛伊丝》的作者从未如此彻底地屈服于地方热情的影响。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][soʊ] [sək'sesfəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'vest] [siːnz] , [ɪn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

No	one	has	so	successfully	attempted	to	invest	scenes	,	in	themselves	beautiful	,
不	一	有	所以	成功地	尝试过	到	投资	场景	,	在	他们自己	美丽的	,

没有人如此成功地尝试将本身就很美的场景融入到作品中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [ˌrekə'lekʃənz] .

with	the	additional	and	powerful	interest	of	ideal	recollections	.
和	这	额外的	和	强大的	兴趣	的	理想的	回忆	.

再加上对美好回忆的浓厚兴趣。

[ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['liːmən; 'leмən] , - , [ænd; ənd] - ,

Picturesque	as	are	the	shores	of	Leman	,	Meillerie	,	and	Vevai	,
如画	作为	是	这	海岸	的	莱曼	,	-	,	和	-	,

莱芒河、梅勒里河和韦瓦伊河的海岸线风景如画。

[jet] [tuː; tə] [ruː'soʊz] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

yet	to	Rousseau's	sublime	conceptions	and	eloquent	descriptions	,
然而	到	卢梭的	升华	概念	和	雄辩	描述	,

然而，卢梭崇高的构想和雄辩的描述，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

they	are	chiefly	indebted	for	the	celebrity	which	they	enjoy	.
他们	是	主要	负债累累	为了	这	名人	哪个	他们	享受	.

他们主要归功于自己所享有的名气。

['neɪtʃər] [meɪd] ['swɪtsərlənd] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['rʌgɪd] [mæg'nɪfɪsns] .

Nature	made	Switzerland	a	land	of	rugged	magnificence	.
自然	制成	瑞士	一个	土地	的	崎岖	壮丽	.

大自然造就了瑞士这片崎岖壮丽的土地。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,

To	complete	the	charm	,	nothing	was	wanted	,
到	完全的	这	魅力	,	没有什么	曾是	通缉	,

为了使这件饰品更加完美，什么都不需要了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['maʊntnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pi:pld] [baɪ][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ru:səu] .

but	**that**	**its**	**mountains**	**should**	**be**	**peopled**	**by**	**the**	**creations**	**of**	**Rousseau**	**.**
但	那	它是	山脉	应该	是	人	经过	这	作品	的	卢梭	.

但其山脉应该遍布卢梭笔下的人物。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ni:dləs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

It	**were**	**needless**	**,**	**however**	**,**	**to**	**travel**	**to**	**foreign**	**countries**	**in**	**search**	**of**
它	是	不必要	,	然而	,	到	旅行	到	外国的	国家	在	搜索	的

['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] .

interesting	**localities**	**.**
有趣的	地方	.

然而，完全没有必要去国外寻找有趣的地方。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aɪlənd] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Our	**own**	**island**	**teems**	**with**	**them**	**.**
我们的	自己的	岛	团队	和	他们	.

我们自己的岛上到处都是它们。

[ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] , [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]

In	**the**	**metropolis**	**and**	**its**	**environs**	**,**	**a**	**diligent**	**inquirer**	**will**	**find**	**them**	**at**
在	这	都会	和	它是	周边环境	,	一个	勤奋	询问者	将要	寻找	他们	在

['evri] [step] .

every	**step**	**.**
每一个	步	.

在大都市及其周边地区，勤奋的探寻者处处都能发现它们的踪迹。

[haʊ] ['meni] ['kɔfihaus] [ænd; ənd]['tævə:nz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r]

How	**many**	**coffeehouses**	**and**	**taverns**	**are**	**there**	**in**	**London**	**which**	**at**	**one**	**time**	**or**
如何	许多	咖啡馆	和	酒馆	是	那里	在	伦敦	哪个	在	一	时间	或者

[ə'nʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] ,

another	**have**	**been**	**frequented**	**by**	**celebrated**	**characters**	**,**
其他	有	到过	经常光顾	经过	著名	人物	,

伦敦有多少家咖啡馆和酒馆曾是名人经常光顾的地方？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['selɪbreɪtɪd] [hæv; həv][ri'zaidid] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

and	**how**	**many**	**houses**	**in**	**which**	**others**	**equally**	**celebrated**	**have**	**resided**	**;**	**such**	**as**
和	如何	许多	房屋	在	哪个	其他的	同样地	著名	有	居住地	;	这样的	作为

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪltən] ,

that	**of**	**Milton**	**,**
那	的	米尔顿	,

还有多少其他同样著名的人物曾居住过，例如弥尔顿的故居。

[ɪn] ['westmɪnstər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] , [ɪn][boʊlt] [kɔ:rt] .

in	**Westminster**	**;**	**and**	**of**	**Johnson**	**,**	**in**	**Bolt**	**Court**	**.**
在	威斯敏斯特	;	和	的	约翰逊	,	在	螺栓	法庭	.

在威斯敏斯特；以及约翰逊，在博尔特法院。

[haʊ] ['meni] [oʊld] ['geɪbl] - ['endɪd] ['tenəmənts] [du:][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

How	**many**	**old**	**gable**	**-**	**ended**	**tenements**	**do**	**we**	**see**	**in**	**the**	**eastern**	**parts**	**of**	**the**
如何	许多	老的	山墙	-	结束	廉租公寓	做	我们	看	在	这	东	部分	的	这

[taʊn] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

town	**that**	**were**	**standing**	**before**	**the**	**fire**	**,**
镇	那	是	常设	前	这	火	,

在小镇东部，我们还能看到多少在火灾前就屹立不倒的老式山墙公寓楼？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [iks'plɔ:d] , [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks]

and	**which**	**,**	**if**	**explored**	**,**	**might**	**be**	**found**	**to**	**contain**	**the**	**most**	**interesting**	**relics**
和	哪个	,	如果	探索	,	可能	是	成立	到	包含	这	最多	有趣的	遗物

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

of	**antiquity**	**.**
的	古代	.

如果进行勘探，可能会发现其中藏有最有趣的古代遗迹。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [striːts] , [kɔːrts] , [ænd; ənd] ['æliz] , ['berɪŋ] [neɪmz] [æt; ət][wʌns]
What a number of streets , courts , and alleys , bearing names at once
什么 一个 数字 的 街道 , 法院 , 和 小巷 , 轴承 姓名 在 一次
[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
indicative of their ancient origin ,
指示性的 的 他们的 古老的 起源 ,

街道、庭院和小巷数量之多，其名称都直接表明了它们的古老起源。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [siːnz] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn]
and of scenes , and persons , and local circumstances long since forgotten
和 的 场景 , 和 人 , 和 当地的 情况 长的 自从 被遗忘的
!
!
!

以及早已被遗忘的场景、人物和当地情况!

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [pəˌræmbju'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Then , if we extend our perambulations to the vicinity of London ,
然后 , 如果 我们 延长 我们的 步行 到 这 附近 的 伦敦 ,

然后，如果我们把巡视范围扩大到伦敦附近，

[haʊ] ['meni] ['hæloʊd] ['pleɪsɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ?
how many hallowed places shall we meet with ?
如何 许多 神圣的 地方 将 我们 见面 和 ?

我们将遇到多少个圣地?

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['pæləs] [laɪk] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,
Where can we find a palace like Windsor Castle ,
在哪里 能 我们 寻找 一个 宫殿 喜欢 温莎 城堡 ,

哪里能找到像温莎城堡那样的宫殿?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] , ['ædɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
to which attach the historical recollections of many centuries , adding , if possible
到 哪个 附 这 历史 回忆 的 许多 几个世纪 , 添加 , 如果 可能的
,
,
,

并附上几个世纪的历史回忆，如果可能的话，还要加上：

[jet] [mɔːr] [sə'lemnəti] [tuː; tə] ['gɑːθɪk] ['grændʒər] ?
yet more solemnity to Gothic grandeur ?
然而 更多的 严肃 到 哥特 宏伟 ?

为哥特式宏伟增添更多庄严感?

[ə'gen] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][spɑːt] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]['klæsɪk(ə)l]
Again , can there be conceived a spot more entirely consecrated to classical
再次 , 能 那里 是 构思 一个 点 更多的 完全 已祝圣的 到 古典
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
associations than the grotto ,
协会 比 这 石窟 ,

再说一遍，还有什么地方比石窟更完全与古典文化相关呢?

[æt; ət] ['twɪkənəm] ; [ðæt] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [geɪzɪŋ] [ɑːn] " [temz] [trænz'luːs(ə)nt] [striːm] ,
at Twickenham ; that retreat in which gazing on " Thames translucent stream ,
在 特威克纳姆 ; 那 撤退 在 哪个 凝视 在 " 泰晤士河 半透明 溪流 ,

在特威克纳姆；那处静谧之地，可以凝视着"泰晤士河清澈的溪流"，

" [poʊp] [pæst] [soʊ] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['praɪvəsi] — [ðæt] [spɑːt]
" Pope passed so many hours of undisturbed privacy — that spot
" 教皇 通过了 所以 许多 小时 的 未受干扰 隐私 — 那 点

教皇在那片地方度过了那么多个小时不受打扰的私人时光。

" [wer] ['brɪtɪʃ] [saɪz] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ['wɪndəm] [stoʊl] ,
" **Where** **British** **sighs** **from** **dying** **Wyndham** **stole** **,**
" 在哪里 英国 叹息 从 垂死 温德姆 偷窃 ,

“英国人在垂死的温德姆的叹息中偷走了……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] - - [soʊl] .
And **the** **bright** **flame** **was** **shot** **thro** **'** **Marchmont's** **soul** **.**
和 这 明亮的 火焰 曾是 射击 喉咙 - - 灵魂 .

那道耀眼的火焰穿透了马奇蒙特的灵魂。

" [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmər] ,
" **I** **have** **visited** **it** **in** **summer** **,**
" 我 有 到访 它 在 夏天 ,

我夏天去过那里，

[wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [sʌn][hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] " - [ɑː'mɑːbəl] " [ʌv; əv]
when **the** **warmth** **of** **a** **mid** **-** **day** **sun** **has** **rendered** **the** **"** **frigus** **amabile** **"** **of**
什么时候 这 温暖 的 一个 中 - 天 太阳 有 渲染 这 " - 可爱 " 的
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['dʌbli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
the **interior** **doubly** **inviting** **,**
这 内部的 双倍 邀请 ,

当正午的阳光温暖地洒在室内，使原本“凉爽宜人”的氛围更加令人心旷神怡时，

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [hæv; həv][kwaɪt] ['revəld] [ɪn]['loʊk(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] .
and **on** **such** **occasions** **,** **have** **quite** **revelled** **in** **local** **enthusiasm** **.**
和 在 这样的 场合 , 有 相当 尽情狂欢 在 当地的 热情 .

在这种场合，他们非常享受当地人的热情。

[aɪ] [rɪ'membər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ,
I **remember** **,** **some** **years** **since** **,** **visiting** **the** **Duke** **of** **Devonshire's** **beautiful** **villa** **,**
我 记住 , 一些 年 自从 , 访问 这 公爵 的 德文郡的 美丽的 别墅 ,
[æt; ət] ['tʃɪzwɪk] ,
at **Chiswick** **,**
在 奇斯威克 ,

我记得几年前，我曾参观过德文郡公爵位于奇斯威克的美丽别墅。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
in **company** **with** **a** **friend** **,**
在 公司 和 一个 朋友 ,

与朋友一起，

[huːz] ['sentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [im'preʃəns] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
whose **sentiments** **on** **the** **subject** **of** **local** **impressions** **are** **similar** **to** **my** **own** **.**
谁 情感 在 这 主题 的 当地的 印象 是 相似的 到 我的 自己的 .

他对当地印象的看法与我相似。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz]
While **I** **was** **admiring** **books** **and** **paintings** **in** **the** **library** **,** **my** **companion** **was**
尽管 我 曾是 钦佩 图书 和 绘画 在 这 图书馆 , 我的 伴侣 曾是
['kɔntempleitɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
contemplating **in** **mute** **emotion** **,**
沉思 在 沉默的 情感 ,

当我在图书馆欣赏书籍和绘画时，我的同伴默默地陷入沉思，内心充满感慨。

[ðə; ði][bed][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [fɑːks] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .
the **bed** **upon** **which** **Charles** **Fox** **breathed** **his** **last** **.**
这 床 之上 哪个 查尔斯 狐狸 呼吸 他的 最后的 .

查尔斯·福克斯咽下最后一口气的床。

[ðæt] [wʌn]['ɑ:bdʒekt] [ɪn'groʊst] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ; ['evri] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn]
That one object engrossed all the powers of his soul ; every other was forgotten
那 一 目的 全神贯注 全部 这 权力 的 他的 灵魂 ; 每一个 其他 曾是 被遗忘的
!
!
!

那件东西占据了他全部的灵魂；其他一切都被他遗忘了!

[si:] . [dʒeɪ] .
C . J .
C . J .

CJ

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['spæroʊz] [ə'dres] [tu:; tə][ti:] . [es] . [ə; eɪ] .
THE HUMBLE SPARROW'S ADDRESS TO T . S . A .
这 谦逊的 麻雀的 地址 到 T . S . 一个 .

谦卑的麻雀致美国运输安全管理局的信

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[maɪ] ['dɪrɪst] [sɜ:r] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
My dearest Sir , how great a change
我的 亲爱的 先生 , 如何 伟大的 一个 改变

我亲爱的先生，这变化真大啊

[hæz; həz] [pæst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [groʊvz] [aɪ][reɪndʒ] ,
Has pass'd upon the groves I range ,
有 通过 之上 这 小树林 我 范围 ,

已掠过我巡视的树林，

[neɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
Nay , all the face of nature !
不 , 全部 这 脸 的 自然 !

不，是大自然的一切!

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bæk] , [i:tʃ] ['pendənt] [baʊ] ,
A few weeks back , each pendent bough ,
一个 很少 周 后退 , 每个 吊坠 买 ,

几周前，每棵吊坠树，

[ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði] [groʊvz] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
The fields , the groves , the mountain's brow ,
这 字段 , 这 小树林 , 这 山的 眉头 ,

田野、树林、山巅，

[wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] ['li:fləs] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [naʊ]
Were bare and leafless all , but now
是 裸 和 无叶 全部 , 但 现在

曾经光秃秃的，没有叶子，但现在

[haʊ] ['vɜ:rd(ə)nt] [ɛvɹi] ['fi:tʃər] !
How verdant ev'ry feature !
如何 葱茏 每一个 特征 !

每一处景致都如此葱郁!

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:ŋstər] [straivz] [tu:; tə] [reɪz]
Each little songster strives to raise
每个 小的 歌手 努力 到 增加

每个小歌唱家都努力提升自己

[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɔ:blɪŋ] [noʊts][ʌv; əv] [preɪz] ,

Its	highest	warbling	notes	of	praise	,
它是	最高	鸣唱	笔记	的	称赞	,

它最婉转的赞美之声，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['blesɪŋz] ['gɪv(ə)n] : —

For	all	these	blessings	given	:	—
为了	全部	这些	祝福	给定	:	—

感谢所有这些恩赐：——

[er] [soʊl] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Ere	Sol	emerges	from	behind
埃雷	索尔	出现	从	在后面

太阳神从背后出现

[ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] , [ðə; ði][lɑ:rk][wi:; wi][faɪnd]

The	eastern	hills	,	the	lark	we	find
这	东	丘陵	,	这	云雀	我们	寻找

东部的山丘，我们发现的云雀

[sɔ:z] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv][wɪnd] ,

Soars	,	as	it	were	on	wings	of	wind	,
翱翔	,	作为	它	是	在	翅膀	的	风	,

它仿佛乘着风的翅膀翱翔，

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [noʊts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

With	grateful	notes	to	heaven	.
和	感激的	笔记	到	天堂	.

满怀感恩之心，向天堂致敬。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪnz] ,

A	thousand	others	catch	the	strains	,
一个	千	其他的	抓住	这	菌株	,

还有上千人感染了这种病毒，

[i:tʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] [ə; eɪ] [tʌŋ] [kən'teɪnz] ,

Each	bush	and	tree	a	tongue	contains	,
每个	衬套	和	树	一个	舌头	包含	,

每棵灌木和树木都包含着舌头，

[ðæt] ['ɔfɝz] [ʌp][ɪts] ['preɪzɪz] .

That	offers	up	its	praises	.
那	优惠	向上	它是	赞扬	.

它表达了赞扬之情。

[frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [deɪ] ,

From	morn	till	the	meridian	day	,
从	早晨	直到	这	子午线	天	,

从早晨到正午时分，

[frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] [soʊl][hæz; həz] [sʌŋk] [ə'weɪ] ,

From	noon	till	Sol	has	sunk	away	,
从	中午	直到	索尔	有	沉没	离开	,

从正午到太阳落山，

[wʌn] ['si:sləs] [sɔ:ŋ] , [wʌn]['greɪtf(ə)l] [leɪ] ,

One	ceaseless	song	,	one	grateful	lay	,
一	不停歇	歌曲	,	一	感激的	躺	,

一首不息的歌，一首感恩的歌

[i:tʃ] - ['sɔ:ŋstər] ['reɪzɪz] .

Each	feather'd	songster	raises	.
每个	-	歌手	提高	.

每只长着羽毛的歌者都振翅高飞。

[ænd; ənd] [wen] ['naɪts] [grɪm] [ænd; ənd] ['seɪbl] [bænd] ,

And	when	Night's	grim	and	sable	band	,
和	什么时候	夜晚	严峻	和	黑貂	乐队	,

当夜幕降临，阴沉而黑暗笼罩大地时，

[spredz] [hɜ:r; hər] [dɪm] ['kɜ:tənz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [lænd] ,

Spreads	her	dim	curtains	o'er	the	land	,
传播	她	暗淡	窗帘	超过	这	土地	,

她将昏暗的帷幔铺展在大地之上，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekt] [kləuziz] ;

And	all	our	prospect	closes	;
和	全部	我们的	前景	关闭	;

我们所有的前景都破灭了;

[ðen] [ˌfiləu'mi:lə] , [kwi:n] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

Then	Philomela	,	queen	of	song	,
然后	菲洛梅拉	,	女王	的	歌曲	,

然后是歌后菲洛梅拉，

[ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θrɔ:ŋ] ,

The	sweetest	of	the	feather'd	throng	,
这	最甜美的	的	这	-	人群	,

羽毛最甜美的一群，

[teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [θi:m] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,

Takes	up	the	theme	the	whole	night	long	,
需要	向上	这	主题	这	所有的	夜晚	长的	,

整晚都围绕这个主题展开，

[waɪl] ['neɪtʃər] [ɔ:l] [rɪ'pəʊziz] .

While	nature	all	reposes	.
尽管	自然	全部	休息	.

当大自然万物休憩之时。

[ðen] ['ʃʊrli] [aɪ] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [bɜ:rd] ,

Then	surely	I	,	the	humblest	bird	,
然后	一定	我	,	这	最谦逊的	鸟	,

那么，我，这只最卑微的鸟儿，

[ðæt] [ɛə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

That	e'er	among	the	groves	was	heard	,
那	曾经	之中	这	小树林	曾是	听到	,

那声音曾响彻树林间，

[ʃʊd; ʃəd] [eɪd] [ðə; ði] ['θæŋkfl] ['kɔ:rəs] ;

Should	aid	the	thankful	chorus	;
应该	援助	这	感恩	合唱	;

应该有助于表达感激之情;

[wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rp] [noʊt] [aɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

With	chirping	note	I'll	join	the	sound	,
和	啁啾声	笔记	患病的	加入	这	声音	,

我将以啁啾的鸣叫声加入这声音，

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , - [twɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,

For	not	a	Sparrow	,	'	twill	be	found	,
为了	不是	一个	麻雀	,	-	斜纹布	是	成立	,

即使是麻雀，也找不到。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Without	his	will	falls	to	the	ground	,
没有	他的	将要	瀑布	到	这	地面	,

没有他的意志，他便倒在地上。

[huː] [haɪ] [ə'bʌv] [reɪn] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] .
Who high above reigns o'er us .
WHO 高的 多于 统治 超过 我们 .

谁高高在上，统治着我们?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl][maɪ]['fiːb(ə)l] ['paʊɚz] ,
But what avail my feeble powers ,
但 什么 可用 我的 微弱 权力 ,

但我微弱的力量又能有何用呢?

[wen] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][noʊts] [dɪ'send] [ɪn] ['ʃaʊɚz] ,
When softer notes descend in showers ,
什么时候 更柔和 笔记 下降 在 淋浴 ,

当柔和的音符如雨般落下时，

[maɪn][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ;
Mine are not worth regarding ;
矿 是 不是 值得 关于 ;

我的那些根本不值一提;

[noʊ] ['taɪt(ə)l][gɪldz][maɪ] [neɪm] ,
No honour'd title gilds my name ,
不 荣幸 标题 镀金 我的 姓名 ,

我的名字没有荣耀的头衔，

[noʊ] ['dʌlsɪt] [noʊts][aɪ] [ɛə][kʊd; kəd][kleɪm] ;
No dulcet notes I e'er could claim ;
不 甜美 笔记 我 曾经 可以 宣称 ;

我从未拥有过悦耳动听的歌喉;

[soʊ] ['wɜːrθləs] [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn]
So worthless I , you may obtain
所以 毫无价值 我 , 你 可能 获得

我如此一文不值，你或许会得到

[tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
Two Sparrows for a farthing .
二 麻雀 为了 一个 法辛 .

两只麻雀，一便士。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nɛə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Besides , I ne'er was form'd to sing ,
除了 , 我 从未 曾是 形成 到 唱歌 ,

此外，我天生就不适合唱歌。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [sɔːr] [ɑːn] ['hʌmblər] [wɪŋ] ,
And so must soar on humbler wing ,
和 所以 必须 翱翔 在 谦逊 翼 ,

因此，它必须借助更谦逊的翅膀翱翔。

[sɪns] ['neɪtʃər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtər] ;
Since nature saw it fitter ;
自从 自然 锯 它 钳工 ;

因为大自然认为这样更合适;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[bʌt; bət] [jet] [maɪ]['fiːb(ə)l] ['paʊɚz] [aɪl] [traɪ] ,
But yet my feeble powers I'll try ,
但 然而 我的 微弱 权力 患病的 尝试 ,

但我会尽我微弱的力量尝试一下。

[ænd; ənd] [saʊnd] [maɪ] - [noʊts] [ɑːn] [haɪ] ,
And **sound** **my** **chatt'ring** **notes** **on** **high** **,**
和 声音 我的 - 笔记 在 高的 ,

让我的喋喋不休的音符响彻云霄，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr] [juːl] [nɑːt] [dɪ'naɪ]
For **I** **am** **sure** **you'll** **not** **deny**
为了 我 是 当然 你会 不是 否定

因为我确信你不会否认

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['twɪtər] .
To **hear** **my** **simple** **twitter** **.**
到 听到 我的 简单的 叽叽喳喳 .

听听我简单的推特。

[maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪz] ['dʌbli] [duː] ,
My **gratitude** **is** **doubly** **due** **,**
我的 感激 是 双倍 到期的 ,

我应该加倍感谢你们，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] hedges2 [ɪn] [maɪ] [vjuː] ,
For **all** **the** **hedges2** **in** **my** **view** **,**
为了 全部 这 hedges2 在 我的 看法 ,

在我看来，所有这些对冲2

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['vɜːrd(ə)nt] ['kʌvər] ;
Afford **a** **verdant** **cover** **;**
买得起 一个 葱茏 覆盖 ;

提供郁郁葱葱的绿荫；

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [bɪld] [maɪ] [nest] [wʌns] [mɔːr] ,
I **now** **can** **build** **my** **nest** **once** **more** **,**
我 现在 能 建造 我的 巢 一次 更多的 ,

现在我可以再次筑巢了。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['praɪɪŋ] [glæns] [sɪ'kjʊr] ,
From **childhood's** **prying** **glance** **secure** **,**
从 童年的 窥探 瞥一眼 安全的 ,

从童年窥视的目光中，安全无虞，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːks] [kiːn] [aɪ] , [ðoʊ] - [ɔː(r)]
And **from** **the** **hawk's** **keen** **eye** **,** **tho** **'** **o'er**
和 从 这 鹰的 敏锐的 眼睛 , 虽然 - 超过

即使从鹰的锐利目光中，越过

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊʃ] [hiː; hi] ['hʌvər] .
The **sacred** **bush** **he** **hover** **.**
这 神圣 衬套 他 徘徊 .

他盘旋在神圣的灌木丛中。

[oʊ] ! [hæd; həd] [aɪ] [fɪləmiːləs] [tʌŋ] ,
Oh **!** **had** **I** **Philomela's** **tongue** **,**
哦 ! 有 我 菲洛梅拉的 舌头 ,

哦！我多么希望自己拥有菲洛梅拉的舌头！

[ðə; ði] [θrʌʃs] [noʊt] , [ɔːr] ['wɔːblɪŋ] [sɔːŋ]
The **thrush's** **note** **,** **or** **warbling** **song**
这 画眉的 笔记 , 或者 鸣唱 歌曲

画眉鸟的鸣叫，或婉转的歌声

[ʌv; əv] ['blækbɜːrd] , [lɑːrk] , [ɔːr] ['lɪnɪt] ;
Of **blackbird** **,** **lark** **,** **or** **linnet** **;**
的 黑鸟 , 云雀 , 或者 麻雀 ;

乌鸫、云雀或红雀；

[aɪ'd] [ðen] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [dɪ'spleɪ] ,
I'd **then** **more** **gratitude** **display** **,**
ID 然后 更多的 感激 展示 ,

然后我会更加表达感激之情，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [swiːtər] [leɪ] ,
Striving **to** **raise** **a** **sweeter** **lay** **,**
努力 到 增加 一个 更甜 躺 ,

努力培育更甜美的后代，

[aɪ'd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,
I'd **sing** **the** **fleeting** **hours** **away** **,**
ID 唱歌 这 转瞬即逝 小时 离开 ,

我会用歌声消磨时光，

[nɔːr]['saɪlənt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Nor **silent** **be** **a** **minute** **.**
也不 沉默的 是 一个 分钟 .

一刻也不能沉默。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [spreɪ] ,
But **I** **must** **quit** **the** **trembling** **spray** **,**
但 我 必须 辞职 这 发抖 喷 ,

但我必须停止这种颤抖的喷雾。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['duːti][flaɪ][ə'weɪ] ,
And **to** **my** **duty** **fly** **away** **,**
和 到 我的 责任 飞 离开 ,

飞向我的职责，

[tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr] ['feðər] ;
To **pick** **a** **straw** **or** **feather** **;**
到 挑选 一个 稻草 或者 羽毛 ;

捡起一根稻草或羽毛；

[maɪ] [meɪt] [ɪz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
My **mate** **is** **somewhere** **on** **the** **wing** **,**
我的 伴侣 是 某处 在 这 翼 ,

我的朋友在机翼上的某个地方，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɔːn] [sʌm; səm] [mɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
I **think** **she's** **gone** **some** **moss** **to** **bring** **,**
我 思考 她是 已消失 一些 苔藓 到 带来 ,

我想她去拿些苔藓来了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] ,
For **we** **must** **work** **while** **it** **is** **spring** **,**
为了 我们 必须 工作 尽管 它 是 春天 ,

因为我们必须趁着春天工作，

[ænd; ənd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr][nest] [tə'geðər] .
And **build** **our** **nest** **together** **.**
和 建造 我们的 巢 一起 .

我们一起筑巢。

[soʊ] [naʊ] [ə'duː] — [aɪv] - [tuː] [lɔːŋ] ,
So **now** **adieu** **—** **I've** **chirp'd** **too** **long** **,**
所以 现在 再见 — 我已经 - 也 长的 ,

好了，就此告别——我叽叽喳喳说得太久了。

[mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ]
Must **leave** **the** **finish** **of** **my** **song**
必须 离开 这 结束 的 我的 歌曲

必须结束我的歌

[tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ['bɝːdz][sʌn] ;
To some more learned bird's son ;
到 一些 更多的 学习 鸟类 儿子 ;

献给一位更有学问的鸟儿之子;

[huːz] ['meloʊ] [noʊts][kæn; kən][tʃɑːrm][ðə; ði] [ɪr]
Whose mellow notes can charm the ear
谁 醇厚 笔记 能 魅力 这 耳朵

它的柔和音色能令人陶醉

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪs'kɔːrdənt] ['tʃætər] [nɪr] ;
With no discordant chatter near ;
和 不 不和谐的 喋喋不休 靠近 ;

周围没有嘈杂的闲聊声;

[soʊ][naʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [aɪm][jʊr; jər] [sɪn'sɪr]
So now , dear Sir , I'm your sincere
所以 现在 , 亲爱的 先生 , 我是 你的 真诚

所以现在，亲爱的先生，我是您真诚的

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['spæroʊ] .
And humble Sparrow .
和 谦逊的 麻雀 .

还有谦卑的麻雀。

- .
Herdson .
- .

赫德森。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] .
TO A DESTRUCTIVE INSECT ON A ROSEBUD .
到 一个 破坏性的 昆虫 在 一个 玫瑰花蕾 .

消灭玫瑰花蕾上的害虫。

[ɪn] ['mænər] [ʌv; əv] [bɜːrn] .
IN MANNER OF BURNS .
在 方式 的 烧伤 .

以烧伤的方式。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[jiː; ji][ɪmp][oʊ] - [deθ] , [haʊ] [dəːst] [jiː; ji] [dwel]
Ye imp o ' death , how durst ye dwell
叶 重要 o - 死亡 , 如何 杜斯特 是的 住

死亡的恶魔啊，你们竟敢居住于此

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [sel] ,
Within this pure and hallow'd cell ,
之内 这 纯的 和 神圣的 细胞 ,

在这间纯洁神圣的牢房里，

[ðaɪ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][aɪ][ken]['fuː] - [wel]
Thy purposes I ken fu ' well
你的 目的 我 肯 福 - 出色地

我完全明白你的意图。

[ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Are to destroy ,
是 到 破坏 ,

旨在摧毁，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] ,

And	wi	-	a	mortal	breathing	spell	,
和	wi	-	一个	凡人	呼吸	拼写	,

而凭借凡人的呼吸咒语，

[tuː; tə][blæst] [iːtʃ] [dʒɔɪ] !

To	blast	each	joy	!
到	爆炸	每个	喜悦	!

尽情享受每一份快乐!

[jet] [waɪ] [ˌjuːˈpiːˈoʊ] - [soʊ][ˌɛsˌɛmˈeɪ] - [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Yet	why	upo	-	so	sma	-	a	flower	,
然而	为什么	向上	-	所以	小	-	一个	花	,

然而，为何要摘取如此小的花朵呢?

[dʌst] [ðaʊ] [ɪgˈzɜːrt][ðaɪ] ['dedli] [paʊər] ,

Dost	thou	exert	thy	deadly	pow'r	,
多斯特	你	发挥	你的	致命	力量	,

你是否会施展你那致命的力量?

[ænd; ənd][nɪp] [fer] ['bjuːtiz] ['neɪt(ə)l]['aʊər] ,

And	nip	fair	beauty's	natal	hour	,
和	掐	公平的	美的	出生	小时	,

以及小美人诞生的时刻，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðaɪ] [vaɪl] [breθ] ,

Wi	-	thy	vile	breath	,
威	-	你的	卑鄙的	气息	,

你那污秽的气息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] - ['stɔrmz] [duː] - ,

It	is	when	wint'ry	storms	do	low'r	,
它	是	什么时候	-	暴风雨	做	-	,

那是冬季风暴来袭之时，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [deθ] .

We	look	for	death	.
我们	看	为了	死亡	.

我们寻找死亡。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] ['iːv(ə)l][wʌn] , [hæst] [kʌm] ,

But	thou	,	thou	evil	one	,	hast	come	,
但	你	,	你	邪恶的	一	,	哈斯特	来	,

但是你，你这邪恶之徒，已经来临，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wiː] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [duːm] ,

To	bring	this	wee	rose	to	its	doom	,
到	带来	这	哇	玫瑰	到	它是	厄运	,

为了将这朵娇嫩的玫瑰推向毁灭，

[nɑːt][aɪ] - [taɪm][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] [gluːm] ,

Not	i	-	time	of	woe	and	gloom	,
不是	我	-	时间	的	悲哀	和	愁云	,

不是悲伤和沮丧的时刻，

[bʌt; bət][aɪ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

But	i	-	the	spring	,
但	我	-	这	春天	,

但是春天来了，

[wen] ['flaʊərɪts] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bluːm] .

When	flowerets	just	begin	to	bloom	.
什么时候	小花	只是	开始	到	盛开	.

小花刚刚开始绽放的时候。

[ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] .
And birds to sing .
和 鸟类 到 唱歌 .

还有鸟儿歌唱。

[oʊ][faɪ] , [bɪ'gɔːn] [frɑː][aʊt][maɪ] [saɪt] ,
O fie , begone fra out my sight ,
哦 菲 , 走开 fra 出去 我的 视线 ,

啊，快离开我的视线吧，

[nɔːr] [der] [ə'tempt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [blaɪt] ,
Nor dare attempt such joy to blight ,
也不 敢 试图 这样的 喜悦 到 枯萎病 ,

也不敢妄图破坏这样的快乐，

[ðaʊ] ['iːv(ə)l] ['wɪkɪd] - ['duːɪŋ] [dɔɪt] ,
Thou evil wicked - doing doit ,
你 邪恶的 邪恶 - 正在做 做 ,

你这作恶的，行恶吧！

[ðen] [haɪ] [ə'weɪ] ,
Then hie away ,
然后 嗨 离开 ,

然后赶紧逃走，

[siːk] [nɑːt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt]
Seek not the morning , but the night
寻找 不是 这 早晨 , 但 这 夜晚

不要追求清晨，而要追求夜晚。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðaɪ] [preɪ] !
To crush thy prey !
到 压碎 你的 猎物 !

粉碎你的猎物！

[dʒeɪ] . [ef] . [siː] .
J . F . C .
J . F . C .

JFC

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['trævələr] .
THE CONTEMPORARY TRAVELLER .
这 当代的 游客 .

当代旅行者。

['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .
JOURNEY IN SEARCH OF THE RED INDIANS OF NEWFOUNDLAND .
旅行 在 搜索 的 这 红色的 印度人 的 纽芬兰 .

寻找纽芬兰印第安人的旅程。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 136 .)
(结束 从 页 - .)

（接第136页。）

" [wiː; wi] [spent] ['sevrəl] ['meləŋkɑːli] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
" We spent several melancholy days wandering on the borders of the east end of
" 我们 花费 一些 忧郁 天 漫游 在 这 边界 的 这 东方 结尾 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

“我们忧郁地在湖东岸漫步了好几天，

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

surveying	the	various	remains	of	what	we	now	contemplated	to	have	been
测量	这	各种各样的	遗迹	的	什么	我们	现在	思考	到	有	到过

[æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['kru:əli] ['ekstəˌpeɪtid] ['pi:p(ə)l] .

an	unoffending	and	cruelly	extirpated	people	.
一个	无害的	和	残酷地	根除	人们	.

考察了我们现在认为曾经是一个无辜却惨遭灭绝的民族的各种遗迹。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	several	places	,	by	the	margin	of	the	lake	,
在	一些	地方	,	经过	这	利润	的	这	湖	,

在湖边的几个地方，

[ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['wigwæmz] [ɪn] ['ru:ɪnz] .

are	small	clusters	of	winter	and	summer	wigwams	in	ruins	.
是	小的	集群	的	冬天	和	夏天	印第安圆锥形帐篷	在	废墟	.

是一些残垣断壁，里面散落着零星的冬季和夏季帐篷。

[wʌn] ['dɪfrəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['wigwæmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

One	difference	,	among	others	,	between	the	Boeothick	wigwams	and	those	of
一	不同之处	,	之中	其他的	,	之间	这	-	印第安圆锥形帐篷	和	那些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] ,

the	other	Indians	,
这	其他	印度人	,

博西克印第安人的圆锥形帐篷与其他印第安人的圆锥形帐篷的不同之处之一，是:

[ɪz] , [ðæt] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['hɑ:loʊz] , [laɪk] [nests] ,

is	,	that	in	most	of	the	former	there	are	small	hollows	,	like	nests	,
是	,	那	在	最多	的	这	以前的	那里	是	小的	空心	,	喜欢	巢穴	,

也就是说，在前者的大部分地方都有像鸟巢一样的小空洞，

[dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] .

dug	in	the	earth	around	the	fireplace	,	one	for	each	person	to	sit	in	.
挖	在	这	地球	大约	这	壁炉	,	一	为了	每个	人	到	坐	在	.

在壁炉周围的泥土里挖了一个坑，每人一个坑。

[ði:z] ['hɑ:loʊz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

These	hollows	are	generally	so	close	together	,	and	also	so	close	to	the
这些	空心	是	一般来说	所以	关闭	一起	,	和	还	所以	关闭	到	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

这些凹陷处通常彼此距离很近，而且离壁炉也很近。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] ,

and	to	the	sides	of	the	wigwam	,
和	到	这	侧面	的	这	圆锥形帐篷	,

在圆锥形帐篷的两侧，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ]

that	I	think	it	probable	these	people	have	been	accustomed	to	sleep	in	a
那	我	思考	它	可能	这些	人们	有	到过	习惯	到	睡觉	在	一个

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

sitting	position	.
坐着	位置	.

我认为这些人很可能习惯了坐着睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

There	was	one	wooden	building	constructed	for	drying	and	smoking
那里	曾是	一	木制的	建筑	建造	为了	烘干	和	吸烟

['venɪsn,'venɪzn][ɪn] , [stɪl] ['pɜ:rfɪkt] ;

venison	in	,	still	perfect	;
鹿肉	在	,	仍然	完美的	;

有一座木制建筑，专门用于晾晒和熏制鹿肉，至今保存完好；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:g] - [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][hæv; həv]

also	a	small	log	-	house	,	in	a	dilapidated	condition	,	which	we	took	to	have
还	一个	小的	日志	-	房子	,	在	一个	破旧的	状况	,	哪个	我们	采取	到	有

[bɪn] [wʌns][ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] .

been	once	a	storehouse	.
到过	一次	一个	库	.

还有一间破旧的小木屋，我们推测它以前是一个仓库。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] , [bɜ:rtʃ] - [raɪnd] [kə'nu:] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [ɪn]

The	wreck	of	a	large	,	handsome	,	birch	-	rind	canoe	,	about	twenty	-	two	feet	in
这	破坏	的	一个	大的	,	英俊的	,	桦木	-	果皮	独木舟	,	关于	二十	-	二	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

一艘长约22英尺、外形美观的大号桦木独木舟残骸。

[kəm'pærətɪvli] [nu:] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:st] , [leɪ] [θroʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

comparatively	new	,	and	certainly	very	little	used	,	lay	thrown	up	among	the	bushes
比较	新的	,	和	当然	非常	小的	用过的	,	躺	抛掷	向上	之中	这	灌木丛

[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

at	the	beach	.
在	这	海滩	.

相对较新，而且肯定很少使用，被随意地扔在海滩的灌木丛中。

[wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][hæd; həd] [rent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei]

We	supposed	that	the	violence	of	a	storm	had	rent	it	in	the	way
我们	据称	那	这	暴力	的	一个	风暴	有	租	它	在	这	方式

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

it	was	found	,
它	曾是	成立	,

我们推测，是暴风雨的猛烈冲击才把它撕成了现在这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['perɪʃt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn][neɪlz] ,

and	that	the	people	who	were	in	it	had	perished	;	for	the	iron	nails	,
和	那	这	人们	WHO	是	在	它	有	遇难	;	为了	这	铁	指甲	,

里面的人都死了；因为铁钉，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt] , [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	which	there	was	no	want	,	all	remained	in	it	.
的	哪个	那里	曾是	不	想	,	全部	剩余	在	它	.

所有东西都还在里面，没有丝毫匮乏。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [sə'vaɪvəz] , [neɪlz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

Had	there	been	any	survivors	,	nails	being	much	prized	by	these	people	,
有	那里	到过	任何	幸存者	,	指甲	存在	很多	珍贵的	经过	这些	人们	,

如果还有幸存者的话，因为钉子对这些人来说非常珍贵，

[ðeɪ] ['nevər] ['hævɪŋ] [held] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

they	never	having	held	intercourse	with	Europeans	,
他们	绝不	拥有	握住	交往	和	欧洲人	,

他们从未与欧洲人有过性接触。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] [juːz] [ə'gen] .

such	an	article	would	most	likely	have	been	taken	out	for	use	again	.
这样的	一个	文章	会	最多	可能	有	到过	已采取	出去	为了	使用	再次	.

这样一件物品很可能会被再次取出使用。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['raindid] ,

All	the	birch	trees	in	the	vicinity	of	the	lake	had	been	rinded	,
全部	这	桦木	树木	在	这	附近	的	这	湖	有	到过	去皮	,

湖泊附近的所有桦树都被剥去了树皮。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] [fɜːr] , [ɔːr] [vɑːr] , [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːrk]

and	many	of	them	,	and	of	the	spruce	fir	,	or	var	,	had	the	bark
和	许多	的	他们	,	和	的	这	云杉	冷杉	,	或者	变量	,	有	这	吠

['teɪkən] [ɔːf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

其中许多树木，包括云杉、冷杉或变种，树皮都被剥掉了。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fuːd] , [æz; əz] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] . "

to	use	the	inner	part	of	it	for	food	,	as	noticed	before	.	"
到	使用	这	内	部分	的	它	为了	食物	,	作为	注意到	前	.	"

如前所述，可将其内部用作食物。

" [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt]

"	Their	wooden	repositories	for	the	dead	are	what	are	in	the	most	perfect
"	他们的	木制的	仓库	为了	这	死的	是	什么	是	在	这	最多	完美的

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

state	of	preservation	.
状态	的	保存	.

“他们用来安放死者的木制墓穴保存得最为完好。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

These	are	of	different	constructions	,	it	would	appear	,
这些	是	的	不同的	建筑	,	它	会	出现	,

它们的结构似乎各不相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [in'tuːmd] .

according	to	the	character	or	rank	of	the	persons	entombed	.
根据	到	这	特点	或者	秩	的	这	人	埋葬	.

根据墓主人的身份或地位而定。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [hʌt] [ten] [fiːt] [baɪ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ,

In	one	of	them	,	which	resembled	a	hut	ten	feet	by	eight	or	nine	,
在	一	的	他们	,	哪个	类似	一个	小屋	十	脚	经过	八	或者	九	,

其中一间小屋长约十英尺，宽约八九英尺，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [skwerd] [poʊlz] ,

and	four	or	five	feet	high	in	the	centre	,	floored	with	squared	poles	,
和	四	或者	五	脚	高的	在	这	中心	,	倒地	和	平方	杆子	,

中心高四五英尺，地面铺着方形木杆。

[ðə; ði] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [raɪnd] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst]

the	roof	covered	with	rinds	of	trees	,	and	in	every	way	well	secured	against
这	屋顶	涵盖	和	果皮	的	树木	,	和	在	每一个	方式	出色地	安全	反对

[ðə; ði] ['weðər] [ˌɪn'saɪd] ,

the	weather	inside	,
这	天气	里面	,

屋顶覆盖着树皮，内部各方面都严密防护，足以抵御风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [groʊn] ['pɝːsənz] [leɪd] [aʊt]

and	the	intrusion	of	wild	beasts	,	there	were	two	grown	persons	laid	out
和	这	入侵	的	荒野	野兽	,	那里	是	二	生长	人	铺设	出去

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

at	full	length	,
在	满的	长度	,

由于野兽入侵，两名成年人横尸荒野。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

在地板上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪə(r).skɪn] .

the	bodies	wrapped	round	with	deerskins	.
这	身体	包装	圆形的	和	鹿皮	.

尸体用鹿皮包裹着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [nɑːt][lɔːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən]

One	of	these	bodies	appeared	to	have	been	placed	here	not	longer	ago	than
一	的	这些	身体	出现	到	有	到过	放置	这里	不是	更长	前	比

[faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .

five	or	six	years	.
五	或者	六	年	.

其中一具尸体似乎是在五六年前被放置于此的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [leɪd][ɪn] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

We	thought	there	were	children	laid	in	here	also	.
我们	想法	那里	是	孩子们	铺设	在	这里	还	.

我们以为这里也躺着孩子。

[ɑːn][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][poʊsts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ɛndz] ,

On	first	opening	this	building	,	by	removing	the	posts	which	formed	the	ends	,
在	第一的	开幕	这	建筑	,	经过	移除	这	帖子	哪个	形成	这	结束	,

这座建筑首次开放时，拆除了构成两端的柱子，

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə]

our	curiosity	was	raised	to	the	highest	pitch	;	but	what	added	to
我们的	好奇心	曾是	提高	到	这	最高	沥青	;	但	什么	额外	到

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

our	surprise	,
我们的	惊喜	,

我们的好奇心被激发到了极致；但更让我们惊讶的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [diːl] ['kɔːfɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['niːtli]

was	the	discovery	of	a	white	deal	coffin	,	containing	a	skeleton	neatly
曾是	这	发现	的	一个	白色的	交易	棺材	,	包含	一个	骨骼	整齐地

['ʃraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

shrouded	in	white	muslin	.
被遮蔽的	在	白色的	细棉布	.

发现一口白色松木棺材，里面装着一具用白色细棉布包裹得严严实实的骨架。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] ,

After	a	long	pause	of	conjecture	how	such	a	thing	existed	here	,
后	一个	长的	暂停	的	推测	如何	这样的	一个	事物	存在	这里	,

经过长时间的猜测和思索，人们开始疑惑这种东西怎么会在这里存在。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['meri] [mɑːrtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	idea	of	Mary	March	occurred	to	one	of	the	party	,
这	主意	的	玛丽	行进	发生	到	一	的	这	派对	,

玛丽·马奇这个名字是派对上的某个人想到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] . [θriː] "

and	the	whole	mystery	was	at	once	explained	.	3	"
和	这	所有的	神秘	曾是	在	一次	解释	.	3	"

整个谜团立刻就解开了。3″

" [ɪn] [ðɪs] ['seməteri] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði]

"	In	this	cemetery	were	deposited	a	variety	of	articles	,	in	some	instances	the
"	在	这	公墓	是	已存	一个	种类	的	文章	,	在	一些	实例	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“这座墓园里埋葬着各种各样的物品，有些甚至是财产，

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ænd; ənd][juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	others	the	representations	of	the	property	and	utensils	,	and	of	the
在	其他的	这	表现形式	的	这	财产	和	餐具	,	和	的	这

[ə'tʃiːvmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

achievements	,	of	the	deceased	.
成就	,	的	这	死者	.

另一些则描绘了死者的财产、用具和成就。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

There	were	two	small	wooden	images	of	a	man	and	woman	,
那里	是	二	小的	木制的	图片	的	一个	男人	和	女士	,

有两尊小小的木制雕像，分别是男人和女人。

[noʊ] [daʊt] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːl] [wɪtʃ]

no	doubt	meant	to	represent	husband	and	wife	and	a	small	doll	which
不	怀疑	意思是	到	代表	丈夫	和	妻子	和	一个	小的	玩具娃娃	哪个

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][tʃaɪld] ([fɔːr; fər]['meri] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

we	supposed	to	represent	a	child	(	for	Mary	March	had	to	leave
我们	据称	到	代表	一个	孩子	(	为了	玛丽	行进	有	到	离开

[hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] [hɪr] ,

her	only	child	here	,
她	仅有的	孩子	这里	,

毫无疑问，这幅画意在描绘一对夫妻和一个我们认为代表孩子的玩偶（因为玛丽·马奇不得不把她唯一的孩子留在这里）。

[wɪtʃ] [daɪd] [tuː] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]) ; ['sevrəl] [smɔːl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;

which	died	two	days	after	she	was	taken	)	;	several	small	models	of	their	canoes	;
哪个	死亡	二	天	后	她	曾是	已采取	)	;	一些	小的	模型	的	他们的	独木舟	;

（被带走两天后死亡）；几艘独木舟的小模型；

[tuː] [smɔːl] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['boʊts] ; [æn; ən]['aɪərn][æks] ;

two	small	models	of	boats	;	an	iron	axe	;
二	小的	模型	的	船	;	一个	铁	斧头	;

两艘小型船模；一把铁斧；

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər][ʌv; əv]['ærəus][wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['meri] ['mɑːrtʃɪz]

a	bow	and	quiver	of	arrows	were	placed	by	the	side	of	Mary	March's
一个	弓	和	颤动	的	箭头	是	放置	经过	这	边	的	玛丽	三月的

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

玛丽·马奇的丈夫身边放着一张弓和一筒箭；

[ænd; ənd] [tuː] ['faɪər] - [stoʊnz] (['reidieitid]['aɪərn][pə'raɪtiːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] ['faɪər] ,

and	two	fire	-	stones	(	radiated	iron	pyrites	,	from	which	they	produce	fire	,
和	二	火	-	石头	(	辐射	铁	黄铁矿	,	从	哪个	他们	生产	火	,

还有两块火石（辐射铁黄铁矿，它们可以产生火），

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]) [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] [kaɪndz]

by	striking	them	together	)	lay	at	his	head	;	there	were	also	various	kinds
经过	引人注目	他们	一起	)	躺	在	他的	头	;	那里	是	还	各种各样的	种类

[ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [juː'tensɪlz] ,

of	culinary	utensils	,
的	烹饪	餐具	,

（通过相互敲击）放在他的头边；还有各种各样的烹饪用具，

['niːtli] [meɪd] , [ʌv; əv][bɜːrtʃ][raɪnd][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

neatly	made	,	of	birch	rind	and	ornamented	;	and	many	other	things	,
整齐地	制成	,	的	桦木	果皮	和	装饰	;	和	许多	其他	事物	,

做工精良，用桦树皮制成，并饰有纹饰；以及其他许多东西，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][juːz][ɔːr] ['miːnɪŋ] . "

of	some	of	which	we	did	not	know	the	use	or	meaning	.	"
的	一些	的	哪个	我们	做过	不是	知道	这	使用	或者	意义	.	"

其中一些我们甚至不知道它们的用途或含义。

" [ə'nʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪr] [wʌz; wəz] ,

"	Another	mode	of	sepulture	which	we	saw	here	was	,
"	其他	模式	的	墓	哪个	我们	锯	这里	曾是	,

“我们在这里看到的另一种埋葬方式是，

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][bɜːrtʃ][raɪnd] , [ænd; ənd]

where	the	body	of	the	deceased	had	been	wrapped	in	birch	rind	,	and
在哪里	这	身体	的	这	死者	有	到过	包装	在	桦木	果皮	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

with	his	property	,
和	他的	财产	,

死者的遗体用桦树皮包裹着，旁边还有他的财物。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['skæfoʊld][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

placed	on	a	sort	of	scaffold	about	four	feet	and	a	half	from	the	ground	.
放置	在	一个	种类	的	脚手架	关于	四	脚	和	一个	一半	从	这	地面	.

放置在离地面约四英尺半的脚手架上。

[ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɔːr] [poʊsts] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [fɪkst]

The	scaffold	was	formed	of	four	posts	,	about	seven	feet	high	,	fixed
这	脚手架	曾是	形成	的	四	帖子	,	关于	七	脚	高的	,	固定的

[ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

perpendicularly	in	the	ground	,
垂直	在	这	地面	,

脚手架由四根约七英尺高的柱子组成，垂直固定在地面上。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][krɪb] , [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

to	sustain	a	kind	of	crib	,	five	feet	and	a	half	in	length	,
到	维持	一个	种类	的	婴儿床	,	五	脚	和	一个	一半	在	长度	,

用来支撑一种长五英尺半的婴儿床，

[baɪ] [fɔːr] [ɪn] [bredθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwerd] [biːmz] , [leɪd] [kloʊz] [tə'geðər]

by	four	in	breadth	,	with	a	floor	made	of	small	squared	beams	,	laid	close	together
经过	四	在	宽度	,	和	一个	地面	制成	的	小的	平方	光束	,	铺设	关闭	一起

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

horizontally	,
水平方向	,

宽四英尺，地板由紧密排列的水平小方梁构成。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['prɑːpərti] ['restɪd] . "

and	on	which	the	body	and	property	rested	.	"
和	在	哪个	这	身体	和	财产	休息	.	"

身体和财产都安放在其上。

" [ə; eɪ][θɜːrd][moʊd][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] , [bent] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][bɜːrtʃ]

"	A	third	mode	was	,	when	the	body	,	bent	together	,	and	wrapped	in	birch
"	一个	第三	模式	曾是	,	什么时候	这	身体	,	弯曲	一起	,	和	包装	在	桦木

[raɪnd] ,

rind	,
果皮	,

第三种方式是，身体弯曲在一起，用桦树皮包裹起来，

[wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

was	enclosed	in	a	kind	of	box	,	on	the	ground	.
曾是	内	在	一个	种类	的	盒子	,	在	这	地面	.

被装在一个盒子里，放在地上。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwerd] [poʊsts] , [leɪd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

The	box	was	made	of	small	squared	posts	,	laid	on	each	other	horizontally	,
这	盒子	曾是	制成	的	小的	平方	帖子	,	铺设	在	每个	其他	水平方向	,

这个箱子是由许多水平堆叠的小方柱组成的。

[ænd; ənd] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] [kloʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]

and	notched	at	the	corners	,	to	make	them	meet	close	;	it	was	about
和	缺口	在	这	角落	,	到	制作	他们	见面	关闭	;	它	曾是	关于

[fɔːr] [fiːt] [baɪ] [θriː] ,

four	feet	by	three	,
四	脚	经过	三	,

并在四个角上开了缺口，使它们能够紧密地接合；它大约四英尺长，三英尺宽。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [wel] [laɪnd][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][raɪnd] ,

and	two	and	a	half	feet	deep	,	and	well	lined	with	birch	rind	,
和	二	和	一个	一半	脚	深的	,	和	出色地	衬里	和	桦木	果皮	,

深两英尺半，内衬厚厚的桦树皮。

[tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

to	exclude	the	weather	from	the	inside	.
到	排除	这	天气	从	这	里面	.

将天气因素隔绝在外。

[ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [saɪd] . "

The	body	lay	on	its	right	side	.	"
这	身体	躺	在	它是	正确的	边	.	"

尸体侧卧在右侧。

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [moʊd][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz]

"	A	fourth	and	the	most	common	mode	of	burying	among	these	people	,	has
"	一个	第四	和	这	最多	常见的	模式	的	埋葬	之中	这些	人们	,	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

"这些人中第四种也是最常见的埋葬方式是，

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [bɜːrtʃ][raɪnd] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

to	wrap	the	body	in	birch	rind	,	and	cover	it	over	with	a	heap	of
到	裹	这	身体	在	桦木	果皮	,	和	覆盖	它	超过	和	一个	堆	的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

用桦树皮包裹尸体，再用一堆石头盖住。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd][spɑːt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
on the surface of the earth , in some retired spot ; sometimes the body ,
在 这 表面 的 这 地球 , 在 一些 退休 点 ; 有时 这 身体 ,

在地球表面，在某个僻静的地方；有时是尸体，

[ðʌs] [ræpt] [ʌp] , [ɪz][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['ʌndər]
thus wrapped up , is put a foot or two under
因此 包装 向上 , 是 放 一个 脚 或者 二 在下面

这样包好后，就被埋在地下一两英尺深的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ; [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
the surface , and the spot covered with stones ; in one place ,
这 表面 , 和 这 点 涵盖 和 石头 ; 在 一 地方 ,

地表，以及被石头覆盖的地方；在一处，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['sændi][ænd; ənd][sɔːft] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid]
where the ground was sandy and soft , they appeared to have been buried
在哪里 这 地面 曾是 沙 和 柔软的 , 他们 出现 到 有 到过 埋葬
[diːpər] ,
deeper ,
更深 ,

在沙质松软的地面上，它们似乎被埋得更深。

[ænd; ənd][noʊ] [stoʊnz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] . "
and no stones placed over the graves . "
和 不 石头 放置 超过 这 坟墓 . "

坟墓上没有放置任何石头。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃaun] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ;
" These people appear to have always shewn great respect for their dead ;
" 这些 人们 出现 到 有 总是 展示 伟大的 尊重 为了 他们的 死的 ;

“这些人似乎一直对逝者表现出极大的尊重；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːmənli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz]
and the most remarkable remains of them commonly observed by Europeans
和 这 最多 卓越 遗迹 的 他们 通常 观察到 经过 欧洲人
[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
at the sea - coast , are their burying - places .
在 这 海 - 海岸 , 是 他们的 埋葬 - 地方 .

欧洲人在海边最常看到的，是他们最引人注目的遗迹——墓地。

[ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][pər'tɪkjələr] ['tʃoʊzn] [spɑːts] ;
These are at particular chosen spots ;
这些 是 在 特别的 选定 地点 ;

这些地点都是特意挑选的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]
and it is well known that they have been in the habit of bringing their
和 它 是 出色地 已知 那 他们 有 到过 在 这 习惯 的 带来 他们的
[ded] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
dead from a distance to them .
死的 从 一个 距离 到 他们 .

众所周知，他们有将远方的死者运回的习俗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['beri] ['oʊnli][ðer; ðər] [kloʊðz] . "
With their women they bury only their clothes . "
和 他们的 女性 他们 埋葬 仅有的 他们的 衣服 . "

他们埋葬妇女时，只埋葬她们的衣服。

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	On	the	north	-	side	of	the	lake	,	opposite	the	River	Exploits	,	are	the
"	在	这	北	-	边	的	这	湖	,	对面的	这	河	漏洞	,	是	这

[iks'tremitis] [ʌv; əv] [tuː] [dɪr] [fensiz] ,

extremities	of	two	deer	fences	,
四肢	的	二	鹿	栅栏	,

“在湖的北岸，与埃克斯普洛伊茨河相对的地方，是两道鹿栅栏的尽头，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] , [wer] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

about	half	a	mile	apart	,	where	they	lead	to	the	water	.
关于	一半	一个	英里	除	,	在哪里	他们	带领	到	这	水	.

相距约半英里，都通向水边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrdʒ] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	is	understood	that	they	diverge	many	miles	in	north	-	westerly	directions	.
它	是	理解	那	他们	分歧	许多	英里	在	北	-	西风	方向	.

据了解，它们向西北方向相隔数英里。

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [meɪks] [ðiːz] [fensiz] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Red	Indian	makes	these	fences	to	lead	and	scare	the	deer	to	the	lake	,
这	红色的	印度	制作	这些	栅栏	到	带领	和	吓	这	鹿	到	这	湖	,

红印第安人建造这些栅栏是为了引导和吓走鹿群到湖边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði]['indiəns] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd]

during	the	periodical	migration	of	these	animals	;	the	Indians	being	stationed
期间	这	期刊	迁移	的	这些	动物	;	这	印度人	存在	驻

['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

looking	out	,
寻找	出去	,

在这些动物周期性迁徙期间，印第安人驻守在外放哨。

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðɪs]

when	the	deer	get	into	the	water	to	swim	across	,	the	lake	being	narrow	at	this
什么时候	这	鹿	得到	进入	这	水	到	游泳	穿过	,	这	湖	存在	狭窄的	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

当鹿群下水游过湖面时，由于湖的这一端很窄，

[ðeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [spiə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

they	attack	and	kill	the	animals	with	spears	out	of	their	canoes	.
他们	攻击	和	杀	这	动物	和	长矛	出去	的	他们的	独木舟	.

他们划着独木舟，用长矛攻击并杀死动物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['wɪntər] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] [sets]

In	this	way	they	secure	their	winter	provisions	before	the	severity	of	that	season	sets
在	这	方式	他们	安全的	他们的	冬天	条款	前	这	严重性	的	那	季节	套

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

这样，他们就能在严冬来临之前储备好过冬物资。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [oʊld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [met]

"	There	were	other	old	remains	of	different	kinds	peculiar	to	these	people	met
"	那里	是	其他	老的	遗迹	的	不同的	种类	奇特	到	这些	人们	遇见

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] . "

with	about	the	lake	.	"
和	关于	这	湖	.	"

“在湖边还发现了其他一些与这些人相关的、种类繁多的古老遗迹。”

" [wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [red] ['ɪndiən]['wɪgwɑ:m] ,

"	One	night	we	encamped	on	the	foundation	of	an	old	Red	Indian	wigwam	,
"	一	夜晚	我们	营地	在	这	基础	的	一个	老的	红色的	印度	圆锥形帐篷	,

“一天晚上，我们在一个古老的印第安人圆锥形帐篷的地基上扎营。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [dʒʌts][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,

on	the	extremity	of	a	point	of	land	which	juts	out	into	the	lake	,
在	这	末端	的	一个	观点	的	土地	哪个	尖刺	出去	进入	这	湖	,

在伸入湖中的陆地尖端，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

and	exposed	to	the	view	of	the	whole	country	around	.
和	裸露	到	这	看法	的	这	所有的	国家	大约	.

并可俯瞰周围整个国家。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æz; əz]['aʊərz] ,

A	large	fire	at	night	is	the	life	and	soul	of	such	a	party	as	ours	,
一个	大的	火	在	夜晚	是	这	生活	和	灵魂	的	这样的	一个	派对	作为	我们的	,

夜晚的大篝火是我们这类聚会的灵魂所在。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bleizd] [ʌp][æt; ət][taɪmz] ,

and	when	it	blazed	up	at	times	,
和	什么时候	它	燃烧的	向上	在	时代	,

有时它会燃起熊熊大火，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ðæt] [tu:] [ʌv; əv][maɪ]['indiəns] [ɪ'vɪnst] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd]

I	could	not	help	observing	that	two	of	my	Indians	evinced	uneasiness	and
我	可以	不是	帮助	观察	那	二	的	我的	印度人	表现出	不安	和

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,

want	of	confidence	in	things	around	,
想	的	信心	在	事物	大约	,

我不禁注意到，我的两位印度同胞对周围的事物表现出不安和缺乏信心。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ju:'sɜ:rpərz][ɑ:n][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] .

as	if	they	thought	themselves	usurpers	on	the	Red	Indian	territory	.
作为	如果	他们	想法	他们自己	篡位者	在	这	红色的	印度	领土	.

仿佛他们认为自己是印第安人领土的篡夺者。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [hæd; həd]['evər]

From	time	immemorial	none	of	the	Indians	of	the	other	tribes	had	ever
从	时间	远古的	没有任何	的	这	印度人	的	这	其他	部落	有	曾经

[ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðɪs] [leɪk] ['fɪrləsli] ,

encamped	near	this	lake	fearlessly	,
营地	靠近	这	湖	无畏地	,

自古以来，其他部落的印第安人从未敢于在这片湖泊附近安营扎寨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ;

and	,	as	we	had	now	done	,	in	the	very	centre	of	such	a	country	;
和	,	作为	我们	有	现在	完毕	,	在	这	非常	中心	的	这样的	一个	国家	;

而且，正如我们现在所做的那样，就在这样一个国家的中心地带；

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]

the	lake	and	territory	adjacent	having	been	always	considered	to	belong
这	湖	和	领土	邻近的	拥有	到过	总是	经过考虑的	到	属于

[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

exclusively	to	the	Red	Indians	,
只	到	这	红色的	印度人	,

该湖泊及其周边地区一直被认为是印第安人的专属领地。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	have	been	occupied	by	them	.
和	到	有	到过	占领	经过	他们	.

并且曾被它们占领过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ˌhɪðər'tuː] , [tuː; tə][ɪn'kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	had	been	our	invariable	practice	hitherto	,	to	encamp	near	the	hills	,
它	有	到过	我们的	不变的	实践	迄今为止	,	到	扎营	靠近	这	丘陵	,

此前，我们一直习惯在山附近扎营。

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][deɪ] ,

and	be	on	their	summits	by	the	dawn	of	day	,
和	是	在	他们的	峰会	经过	这	黎明	的	天	,

并在黎明时分登上山顶。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['indiəns] - [kæmps]

to	try	to	discover	the	morning	smoke	ascending	from	the	Red	Indians	'	camps
到	尝试	到	发现	这	早晨	抽烟	上升	从	这	红色的	印度人	-	营地

;
;
;

试图发现从印第安人营地升起的晨烟；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

and	to	prevent	the	discovery	of	ourselves	,
和	到	防止	这	发现	的	我们自己	,

为了防止我们自身被发现，

[wiː; wi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

we	extinguished	our	own	fire	always	some	length	of	time	before	daylight	.
我们	熄灭	我们的	自己的	火	总是	一些	长度	的	时间	前	日光	.

"
"
"

我们总是在天亮前一段时间就把火扑灭了。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ænd; ənd][freɪl][hoʊp] [naʊ] [left][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

"	Our	only	and	frail	hope	now	left	of	seeing	the	Red	Indians	,
"	我们的	仅有的	和	脆弱	希望	现在	左边	的	看到	这	红色的	印度人	,

"我们现在唯一也是最渺茫的希望就是见到印第安人，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] . "

lay	on	the	banks	of	the	River	Exploits	,	on	our	return	to	the	sea	-	coast	.	"
躺	在	这	银行	的	这	河	漏洞	,	在	我们的	返回	到	这	海	-	海岸	.	"

我们返回海边时，就躺在埃克斯普洛伊茨河岸边。

" [ðə; ði] [red] ['indiəns] - [leɪk] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self][ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [nɔːrθ] -

"	The	Red	Indians	'	Lake	discharges	itself	about	three	or	four	miles	from	its	north	-
"	这	红色的	印度人	-	湖	排放	本身	关于	三	或者	四	英里	从	它是	北	-

[iːst] [end] ,

east	end	,
东方	结尾	,

"红印第安湖在其东北端约三四英里处泄洪，

[ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz][fɔːrm][ðə; ði]['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] .

and	its	waters	form	the	River	Exploits	.
和	它是	水	形式	这	河	漏洞	.

其水流汇聚成埃克斯普洛伊茨河。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt]['sev(ə)nti][maɪlz] ;

From	the	lake	to	the	sea	-	coast	is	considered	about	seventy	miles	;
从	这	湖	到	这	海	-	海岸	是	经过考虑的	关于	七十	英里	;

从湖泊到海岸线大约有七十英里；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['rɪvər][ðə; ði] ['stedi] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][maɪ]

and	down	this	noble	river	the	steady	perseverance	and	intrepidity	of	my
和	向下	这	高贵	河	这	稳定的	毅力	和	勇敢	的	我的

['indiəns] ['kærid] [ˌem 'iː][ɑːn][rɑːfts][ɪn] [fɔːr] [deɪz] ,

Indians	carried	me	on	rafts	in	four	days	,
印度人	携带	我	在	木筏	在	四	天	,

就这样，凭借着印第安同胞们的坚韧不拔和英勇无畏，我乘着木筏，花了四天时间顺着这条雄伟的河流而下。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] , ['prɑːbəbli] , [tuː] [wiːks] .

to	accomplish	which	otherwise	,	would	have	required	,	probably	,	two	weeks	.
到	完成	哪个	否则	,	会	有	必需的	,	大概	,	二	周	.

否则，完成这项工作可能需要两周时间。

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] ,

We	landed	at	various	places	on	both	banks	of	the	river	on	our	way	down	,
我们	登陆	在	各种各样的	地方	在	两个都	银行	的	这	河	在	我们的	方式	向下	,

沿途我们在河两岸的不同地方登陆，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns][soʊ]['riːs(ə)nt][æz; əz] [ðoʊz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

but	found	no	traces	of	the	Red	Indians	so	recent	as	those	seen	at	the
但	成立	不	痕迹	的	这	红色的	印度人	所以	最近的	作为	那些	已见	在	这

['pɔːrtɪdʒ] [æt; ət]['bædʒər] [beɪ] - [greɪt] [leɪk] ,

portage	at	Badger	Bay	-	Great	Lake	,
搬运	在	獾	湾	-	伟大的	湖	,

但是，没有发现像在獾湾-大湖搬运点附近发现的那种近期印第安人的痕迹。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

towards	the	beginning	of	our	excursion	.
向	这	开始	的	我们的	短途旅行	.

在我们旅行的开始阶段。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [nuː] [rɑːfts][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

During	our	descent	,	we	had	to	construct	new	rafts	at	the	different
期间	我们的	下降	,	我们	有	到	构造	新的	木筏	在	这	不同的

['wɔtəː,fɔls] .

waterfalls	.
瀑布	.

下山途中，我们不得不在不同的瀑布处建造新的木筏。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]

Sometimes	we	were	carried	down	the	rapids	at	the	rate	of	ten	miles	an
有时	我们	是	携带	向下	这	急流	在	这	速度	的	十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

有时我们会以每小时十英里的速度被湍急的水流冲下去，

[ɔːr] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

or	more	,	with	considerable	risk	of	destruction	to	the	whole	party	,
或者	更多的	,	和	大量	风险	的	破坏	到	这	所有的	派对	,

甚至更多，这极有可能给整个政党带来毁灭性打击。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][ræft] . "

for	we	were	always	together	on	one	raft	.	"
为了	我们	是	总是	一起	在	一	筏	.	"

因为我们总是同舟共济。

" [wʌt] [ə'rests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [moʊst] , [waɪl] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

"	What	arrests	the	attention	most	,	while	gliding	down	the	stream	,
"	什么	逮捕	这	注意力	最多	,	尽管	滑翔	向下	这	溪流	,

“顺流而下时，最吸引人注意力的是什么？”

[ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [fensiz] [tu:; tə][ɪn'træp][ðə; ði] [dɪr] .

is	the	extent	of	the	Indian	fences	to	entrap	the	deer	.
是	这	程度	的	这	印度	栅栏	到	陷阱	这	鹿	.

这是印度人用来困住鹿的围栏的范围。

[ðeɪ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['daʊnwərdz] , [kən'tɪnjuəs] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	extend	from	the	lake	downwards	,	continuous	,	on	the	banks	of	the	river	,
他们	延长	从	这	湖	向下	,	连续的	,	在	这	银行	的	这	河	,

[æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [maɪlz] .

at	least	thirty	miles	.
在	至少	三十	英里	.

它们从湖泊向下延伸，沿着河岸绵延至少三十英里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊpənɪŋz] [left] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðem; ðəm] ,

There	are	openings	left	here	and	there	in	them	,
那里	是	开口	左边	这里	和	那里	在	他们	,

它们上面还留有一些开口，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

for	the	animals	to	go	through	and	swim	across	the	river	,
为了	这	动物	到	去	通过	和	游泳	穿过	这	河	,

为了让动物们能够穿过河流并游过去，

[ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	at	these	places	the	Indians	are	stationed	,	and	kill	them	in	the
和	在	这些	地方	这	印度人	是	驻	,	和	杀	他们	在	这

['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [spiə] ,

water	with	spears	,
水	和	长矛	,

印第安人驻扎在这些地方，用长矛在水中杀死他们。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

out	of	their	canoes	,	as	at	the	lake	.
出去	的	他们的	独木舟	,	作为	在	这	湖	.

他们从独木舟里出来，就像在湖边一样。

[hɪr] , [ðen] , [kə'nektɪŋ] [ðɪ:z] [fensiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	,	then	,	connecting	these	fences	with	those	on	the	north	-	west	side	of	the
这里	,	然后	,	连接	这些	栅栏	和	那些	在	这	北	-	西方	边	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

然后，在这里，将这些围栏与湖西北侧的围栏连接起来，

[ɪz][æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] [maɪlz][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['i:stərli] [ænd; ənd] ['westərli] ,

is	at	least	forty	miles	of	country	,	easterly	and	westerly	,
是	在	至少	四十	英里	的	国家	,	东风	和	西风	,

至少有四十英里的乡村地带，东西向皆是如此。

[prɪ'perd] [tu:; tə][ˌɪntər'sept][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [pæs] [ðæt] [wei] [ɪn][ðer; ðər][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [maɪ'greɪʃnz] .

prepared	to	intercept	all	the	deer	that	pass	that	way	in	their	periodical	migrations	.
准备	到	截距	全部	这	鹿	那	经过	那	方式	在	他们的	期刊	迁移	.

准备拦截所有在周期性迁徙中途经此地的鹿群。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meləŋkɑ:li] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [jet] ['fi:b(ə)l] , ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	melancholy	to	contemplate	the	gigantic	,	yet	feeble	,	efforts	of	a
它	曾是	忧郁	到	沉思	这	巨大	,	然而	微弱	,	努力	的	一个

[hoʊl] ['prɪmətɪv] ['neɪʃ(ə)n] ,

whole	primitive	nation	,
所有的	原始	国家	,

想到一个原始民族付出的巨大努力却又如此微弱，不禁令人感到悲伤。

[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] , [fər'seɪkən][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] . "

in	their	anxiety	to	provide	subsistence	,	forsaken	and	going	to	decay	.	"
在	他们的	焦虑	到	提供	生存	,	被遗弃的	和	去	到	衰变	.	"

在急于谋生的焦虑中，它们被遗弃，走向衰败。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['meni]

"	There	must	have	been	hundreds	of	the	Red	Indians	,	and	that	not	many
"	那里	必须	有	到过	数百	的	这	红色的	印度人	,	和	那	不是	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“当时肯定有数百名印第安人，而且那也只是在不久以前，”

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] [ðiːz] [fensiz] [ænd; ənd] [paʊndz] .

to	have	kept	up	these	fences	and	pounds	.
到	有	保留	向上	这些	栅栏	和	磅	.

一直维护着这些栅栏和磅。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['lesnd] [soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'bɪlәti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp]

As	their	numbers	were	lessened	so	was	their	ability	to	keep	them	up
作为	他们的	数字	是	减少	所以	曾是	他们的	能力	到	保持	他们	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn'tendɪd] ;

for	the	purposes	intended	;
为了	这	目的	故意的	;

随着它们数量的减少，它们维持这些设施以达到预期目的的能力也随之下降；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] . "

and	now	the	deer	pass	the	whole	line	unmolested	.	"
和	现在	这	鹿	经过	这	所有的	线	未受干扰	.	"

现在鹿群可以畅通无阻地通过整条线路了。

" [wiː; wi][ɪn'fɜːr] ,

"	We	infer	,
"	我们	推断	,

我们推断，

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [jet] [sər'vaɪv] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm]

that	the	few	of	these	people	who	yet	survive	have	taken	refuge	in	some
那	这	很少	的	这些	人们	WHO	然而	存活	有	已采取	避难所	在	一些

[sɪ'kwestərd] [spɑːt] ,

sequestered	spot	,
隔离	点	,

少数幸存者已经躲藏在某个偏僻的地方。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [dɪr]

still	in	the	northern	part	of	the	island	,	and	where	they	can	procure	deer
仍然	在	这	北方	部分	的	这	岛	,	和	在哪里	他们	能	采购	鹿

[tuː; tə][səb'sɪst][ɑːn] . "

to	subsist	on	.	"
到	生存	在	.	"

他们仍然生活在岛屿北部，在那里可以猎到鹿来维持生计。

" [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	On	the	29th	of	November	we	had	again	returned	to	the	mouth	of	the
"	在	这	29th	的	十一月	我们	有	再次	返回	到	这	嘴	的	这

['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

River	Exploits	,
河	漏洞	,

“11月29日，我们再次回到了埃克斯普洛伊茨河口，

[ɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðens] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
in thirty days after our departure from thence , after having made a
在 三十 天 后 我们的 离开 从 因此 , 后 拥有 制成 一个

在我们离开那里三十天后，在做出……之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] . "
complete circuit of about 200 miles in the Red Indian territory . "
完全的 电路 的 关于 - 英里 在 这 红色的 印度 领土 . "

在印第安人领地内完成约200英里的完整环线行程。

" [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]
" In conclusion , I congratulate the institution on the acquisition of several
" 在 结论 , 我 祝贺 这 机构 在 这 获得 的 一些
[ɪn'dʒi:niəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
ingenious articles ,
巧妙 文章 ,

最后，我祝贺贵机构获得了几篇极具创意的文章，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:r] [red] ['indiəns] ,
the manufacture of the Boeothicks , or Red Indians ,
这 生产 的 这 - , 或者红色的 印度人 ,

布奥西克人或红印第安人的制造

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt]
some of which we had the good fortune to discover on our recent
一些 的 哪个 我们 有 这 好的 财富 到 发现 在 我们的 最近的
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;
excursion ;
短途旅行 ;

我们有幸在最近的一次旅行中发现了其中一些；

— ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nu:z] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [spiə] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , &
— models of their canoes , bows and arrows , spears of different kinds , &
— 模型 的 他们的 独木舟 , 弓 和 箭头 , 长矛 的 不同的 种类 , &
[si:] . ;
c . ;
c . ;

—他们的独木舟、弓箭、各种长矛等的模型；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dres] [wɔ:rn][baɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] .
and also a complete dress worn by that people .
和 还 一个 完全的 裙子 磨损 经过 那 人们 .

还有那个民族穿的一整套服装。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi]
Their mode of kindling fire is not only original , but , as far as we
他们的 模式 的 引火物 火 是 不是 仅有的 原来的 , 但 , 作为 远的 作为 我们
[æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊ] ,
at present know ,
在 展示 知道 ,

他们生火的方式不仅独创，而且，就我们目前所知，

[ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði][traɪb] .
is peculiar to the tribe .
是 奇特 到 这 部落 .

这是该部落特有的。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
These articles , together with a short vocabulary of their language ,
这些 文章 , 一起 和 一个 短的 词汇 的 他们的 语言 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [wɜːrdz] ,
consisting of 200 or 300 words ,
由 的 - 或者 - 字 ,

这些文章，连同他们语言的简短词汇表（包含200到300个单词），

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
which I have been enabled to collect ,
哪个 我 有 到过 已启用 到 收集 ,

我已获准收集这些资料，

[pruːv] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [traɪb] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]
prove the Boeothicks to be a distinct tribe from any hitherto discovered in
证明 这 - 到 是 一个 清楚的 部落 从 任何 迄今为止 发现 在
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
North America .
北 美国 .

证明布奥西克人是一个与北美迄今为止发现的任何部落都不同的部落。

[wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
One remarkable characteristic of their language ,
一 卓越 特征 的 他们的 语言 ,

他们语言的一个显著特点是：

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɪndiən]
and in which it resembles those of Europe more than any other Indian
和 在 哪个 它 类似 那些 的 欧洲 更多的 比 任何 其他 印度
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][duː] ,
languages do ,
语言 做 ,

而且，它与欧洲语言的相似度比其他任何印度语言都高。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪz][ɪts]
with which we have had an opportunity of comparing it , — is its
和 哪个 我们 有 有 一个 机会 的 比较 它 , — 是 它是
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['dɪfˌθɔːŋz] .
abounding in diphthongs .
丰富 在 双元音 .

我们有机会将它与……进行比较，——那就是它富含双元音。

" ['mɪstər] . ['kɔrmək] [θɪŋks] [ðæt]['æftər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [pæst]
" Mr . Cormack thinks that after the unfortunate circumstances attending past
" 先生 . 科马克 思考 那 后 这 不幸 情况 参加 过去的
[in'kauntəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,
encounters between the Europeans and the Red Indians ,
遭遇 之间 这 欧洲人 和 这 红色的 印度人 ,

科马克先生认为，鉴于过去欧洲人和印第安人之间不幸的遭遇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [naʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['indiəns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
it is best now to employ Indians belonging to the other tribes to be the
它 是 最好的 现在 到 采用 印度人 属于 到 这 其他 部落 到 是 这
['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn] [vjuː] ;
medium of the intercourse in view ;
中等的 的 这 交往 在 看法 ;

现在最好雇用其他部落的印第安人作为沟通的媒介；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [θri:] [ɪn'telɪdʒənt] [men][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp]
and **he** **has** **chosen** **three** **intelligent** **men** **from** **Newfoundland** **to** **follow** **up**
和 他 有 选定 三 聪明的 男人 从 纽芬兰 到 跟随 向上
[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
the **search** **.**
这 搜索 .

他从纽芬兰挑选了三名聪明能干的人来跟进这项搜寻工作。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .
NOTES **OF** **A** **READER** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['dɜ:rwənt,wɔ:tər] .
DERWENTWATER **.**
德文特沃特 .

德文特湖。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [,ɛpɪ'soʊdəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . -
The **following** **touching** **episodal** **extract** **is** **from** **Dr** **.** **Southey's** -
这 下列的 接触 分集 提炼 是 从 博士 . -
['kɔləkwiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][sə'saɪəti] :
Colloquies **on** **the** **Progress** **and** **Prospects** **of** **Society** **:**
研讨会 在 这 进步 和 前景 的 社会 :

以下这段感人的节选自索西博士的《论社会进步与前景的对话录》:

— [ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv]['dɜ:rwənt,wɔ:tər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [bɪ'twi:n]
— **The** **best** **general** **view** **of** **Derwentwater** **is** **from** **the** **terrace** **,** **between**
— 这 最好的 一般的 看法 的 德文特湖 是 从 这 阳台 , 之间
- [ænd; ənd] - ,
Applethwaite **and** **Milbeck** **,**
- 和 - ,

—从阿普尔斯韦特和米尔贝克之间的露台上可以欣赏到德文特湖的最佳全景。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['fɔ:rmər]['hæmlət] .
a **little** **beyond** **the** **former** **hamlet** **.**
一个 小的 超过 这 以前的 村庄 .

稍微超出以前的小村庄。

[ðə; ði][oʊld] [ru:fs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæmlət] [kʌm] ['faɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
The **old** **roofs** **and** **chimneys** **of** **that** **hamlet** **come** **finely** **in** **the** **foreground** **,**
这 老的 屋顶 和 烟囱 的 那 村庄 来 精细地 在 这 前景 ,

那个小村庄古老的屋顶和烟囱在前景中显得格外清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [gɪv] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **trees** **upon** **the** **Ornathwaite** **estate** **give** **there** **a** **richness** **to** **the**
和 这 树木 之上 这 - 财产 给 那里 一个 丰富 到 这
['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,
middle **ground** **,**
中间 地面 ,

奥纳斯韦特庄园里的树木为中景增添了一份富丽堂皇的景色。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
which **is** **wanting** **in** **other** **parts** **of** **the** **vale** **.**
哪个 是 想要 在 其他 部分 的 这 谷 .

而山谷其他地区则缺乏这种条件。

[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t][aɪ][wʌns] [sɔ:] [θri:] ['ɑ:rtɪsts] ['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —

From	that	spot	I	once	saw	three	artists	sketching	it	at	the	same	time	—
从	那	点	我	一次	锯	三	艺术家	素描	它	在	这	相同的	时间	—

['wɪljəm] ['wɛstəl] ([hu:] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] ,

William	Westall	(	who	has	engraved	it	among	his	admirable	views	of	Keswick	,
威廉	韦斯托尔	(	WHO	有	刻	它	之中	他的	令人钦佩的	浏览	的	凯西克	,

从那个地方，我曾看到三位艺术家同时在写生——威廉·韦斯托尔（他将其刻在他令人赞叹的凯西克风景画中），

) ['glʌvər] , [ænd; ənd]['edwərd] [næʃ] , [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['trævələr]

)	Glover	,	and	Edward	Nash	,	my	dear	,	kind	-	hearted	friend	and	fellow	-	traveller
)	格洛弗	,	和	爱德华	纳什	,	我的	亲爱的	,	种类	-	心地	朋友	和	同伴	-	游客

,

,

,

格洛弗，还有我亲爱的、善良的朋友和旅伴爱德华·纳什，

[hu:z] [deθ] [hæz; həz] ['da:kənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪðɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['lætər] [laɪf]

whose	death	has	darkened	some	of	the	blithest	recollections	of	my	latter	life
谁	死亡	有	变暗	一些	的	这	最快乐的	回忆	的	我的	后者	生活

.

:

.

他的离世给我晚年生活中一些最美好的回忆蒙上了阴影。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [tu:; tə][moʊst]

I	know	not	from	which	of	the	surrounding	heights	it	is	seen	to	most
我	知道	不是	从	哪个	的	这	周围	高度	它	是	已见	到	最多

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

我不知道从周围哪个高处观赏效果最好；

['eni] [wʌn] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ;

any	one	will	amply	repay	the	labour	of	the	ascent	;
任何	一	将要	充足的	偿还	这	劳动	的	这	上升	;

任何人都会充分回报攀登的辛劳；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wɪ'ðaʊt]

and	often	as	I	have	ascended	them	all	,	it	has	never	been	without
和	经常	作为	我	有	上升	他们	全部	,	它	有	绝不	到过	没有

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] .

a	fresh	delight	.
一个	新鲜的	喜	.

而且，当我攀登所有这些山峰时，每次都充满了新的乐趣。

[ðə; ði][best] [nɪr] [vju:] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fraɪərz] [kreg] .

The	best	near	view	is	from	a	field	adjoining	Friar's	Craig	.
这	最好的	靠近	看法	是	从	一个	场地	相邻的	修士们	克雷格	.

最佳近景是从与修士山脊相邻的田野里看到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'lædɪnz] [læmp] ,

There	it	is	that	,	if	I	had	Aladdin's	lamp	,
那里	它	是	那	,	如果	我	有	阿拉丁的	灯	,

就是这样，如果我拥有阿拉丁神灯的话，

[ɔːr] - [pɜːrs] ([wɪð; wɪθ] [liːv] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,

or	Fortunatus's	purse	(	with	leave	of	Greenwich	Hospital	be	it	spoken	,
或者	-	钱包	(	和	离开	的	格林威治	医院	是	它	说	,

或者福图纳图斯的钱包（经格林威治医院许可，特此说明），

) [aɪ] [wʊd] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] .

)	I	would	build	myself	a	house	.
)	我	会	建造	我	一个	房子	.

我会给自己盖一栋房子。

['ðɪðər] [aɪ][hæd; həd] ['stroʊld] ,

Thither	I	had	strolled	,
那里	我	有	漫步	,

我曾漫步到那里，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst]['dʒiːniəl] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

on	one	of	those	first	genial	days	of	spring	which	seem	to	affect	the	animal
在	一	的	那些	第一的	和蔼可亲	天	的	春天	哪个	似乎	到	影响	这	动物

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

not	less	than	the	vegetable	creation	.
不是	较少的	比	这	蔬菜	创建	.

在春天最初那些和煦的晴朗日子里，动物们似乎也同样感受到了春天的气息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['iːv(ə)n][aɪ] , ['sed(ə)nteri][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

At	such	times	even	I	,	sedentary	as	I	am	,
在	这样的	时代	甚至	我	,	久坐的	作为	我	是	,

在这样的时刻，即使是我这样久坐不动的人，

[fiːl] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

feel	a	craving	for	the	open	air	and	sunshine	,
感觉	一个	渴望	为了	这	打开	空气	和	阳光	,

渴望呼吸新鲜空气，沐浴阳光。

[ænd; ənd] [kriːp] [aʊt][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][sneɪlz]['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

and	creep	out	as	instinctively	as	snails	after	a	shower	.
和	潜行者	出去	作为	本能地	作为	蜗牛	后	一个	淋浴	.

像蜗牛洗完澡后一样，本能地爬了出来。

[sʌtʃ] ['siːznz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [juːθ] ,

Such	seasons	,	which	have	an	exhilarating	effect	upon	youth	,
这样的	季节	,	哪个	有	一个	令人振奋	影响	之上	青年	,

这样的季节对年轻人有着令人振奋的作用，

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wʌn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] .

produce	a	soothing	one	when	we	are	advanced	in	life	.
生产	一个	舒缓	一	什么时候	我们	是	先进的	在	生活	.

当我们步入人生后期时，要创作一些舒缓的作品。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] [triː] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [bendz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

The	**root**	**of**	**an**	**ash**	**tree**	**,**	**on**	**the**	**bank**	**which**	**bends**	**round**	**the**	**little**	**bay**	**,**
这	根	的	一个	灰	树	,	在	这	银行	哪个	弯曲	圆形的	这	小的	湾	,

河岸边，一棵白蜡树的根，在环绕小海湾的河岸上，

[hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['bɛrd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [flʌdz] ,

had	**been**	**half**	**bared**	**by**	**the**	**waters**	**during**	**one**	**of**	**the**	**winter**	**floods**	**,**
有	到过	一半	裸露	经过	这	水	期间	一	的	这	冬天	洪水	,

在一次冬季洪水中，他的身体被水淹没了一半。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wer'ɑːn] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] ,

and	**afforded**	**a**	**commodious**	**resting**	**-**	**place**	**,**	**whereon**	**I**	**took**	**my**	**seat**	**,**
和	提供	一个	宽敞的	休息	-	地方	,	其中	我	采取	我的	座位	,

并提供了一个宽敞的休息场所，我便在那里坐了下来。

[æt; ət][wʌns] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]

at	**once**	**basking**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**bathing**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**vernal**
在	一次	晒太阳	在	这	太阳	和	洗澡	,	作为	它	是	,	在	这	春季

[briːz] .

breeze	**.**
微风	.

仿佛同时沐浴在阳光下，又沐浴在春风中。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

But	**delightful**	**as**	**all**	**about**	**me**	**was**	**to**	**eye**	**,**	**and**	**ear**	**,**	**and**	**feeling**	**,**
但	愉快	作为	全部	关于	我	曾是	到	眼睛	,	和	耳朵	,	和	感觉	,

但是，我周围的一切都令我赏心悦目、悦耳动听、触感愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

it	**brought**	**with**	**it**	**a**	**natural**	**reflection**	**,**
它	带来	和	它	一个	自然的	反射	,

它带来了一种自然的反射，

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'held] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

that	**the**	**scene**	**which**	**I**	**now**	**beheld**	**was**	**the**	**same**	**which**	**it**	**had**	**been**	**and**
那	这	场景	哪个	我	现在	观看	曾是	这	相同的	哪个	它	有	到过	和

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ,

would	**continue**	**to**	**be**	**,**
会	继续	到	是	,

我眼前所见的景象，与过去一样，将来也必将如此。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][pæst]

while	**so**	**many**	**of**	**those**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**formerly**	**enjoyed**	**it**	**,**	**were**	**past**
尽管	所以	许多	的	那些	和	谁	我	有	以前	享受	它	,	是	过去的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

而我以前一起享受这一切的许多人，都已经去世了。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [driːmz] [bɪ'kʌm] [ˌretrə'spektɪv] [æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] [ɪn] ['jɪrz] ;

Our	**day**	**-**	**dreams**	**become**	**retrospective**	**as**	**we**	**advance**	**in**	**years**	**;**
我们的	天	-	梦境	变得	回顾性	作为	我们	进步	在	年	;

随着年龄增长，我们的白日梦会变成对过去的追忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['fiːdz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ə'pɑːn] [rɪ'membrəns] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz][ə'pɑːn][hoʊp][ɪn]

and	**the**	**heart**	**feeds**	**as**	**naturally**	**upon**	**remembrance**	**in**	**age**	**as**	**upon**	**hope**	**in**
和	这	心	饲料	作为	自然	之上	纪念	在	年龄	作为	之上	希望	在

[juːθ] .

youth	**.**
青年	.

人的心灵在年老时会自然而然地从回忆中汲取养分，就像在年轻时会自然而然地从希望中汲取养分一样。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] , [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['feɪsɪz] ?
" **Where are they gone , the old familiar faces ?**
" 在哪里 是 他们 已消失 , 这 老的 熟悉的 面孔 ?

"那些熟悉的老面孔都到哪里去了？"

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **I thought of her ,**
" 我 想法 的 她 ,

我想起了她，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ə'pɑːn] [ðæt] ['glæsi] ['wɔːtər] ,
whom I had so often seen plying her little skiff upon that glassy water ,
谁 我 有 所以 经常 已见 合奏 她 小的 小艇 之上 那 玻璃状 水 ,

我曾多次看到她驾驶着她的小船在那波光粼粼的水面上航行，

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the lady of the lake .
这 女士 的 这 湖 .

湖中仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] , [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmæns] ,
It was like a poet's dream , or a vision of romance ,
它 曾是 喜欢 一个 诗人的 梦 , 或者 一个 想象 的 浪漫 ,

那就像诗人的梦境，或者浪漫的幻想。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] !
to behold her — and like a vision or a dream she had departed !
到 看哪 她 — 和 喜欢 一个 想象 或者 一个 梦 她 有 已离开 !

只见她一出现——就像幻影或梦境一般，她消失了！

" [oʊ]['dʒent(ə)l] ['emə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌvliər] [fɔːrm]
" **O gentle Emma , o'er a lovelier form**
" 哦 温和的 艾玛 , 超过 一个 更可爱 形式

"哦，温柔的艾玛，拥有更美丽的容颜

[ðæn; ðən] [ðaɪn] , [ɜːrθ] ['nevər] [kloʊzd] ; [nɔːr] [ɛə] [dɪd] ['hev(ə)n]
Than thine , earth never closed ; nor e'er did heaven
比 你的 , 地球 绝不 关闭 ; 也不 曾经 做过 天堂

比你的更甚，大地从未封闭；天堂也从未封闭。

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pjʊrɝ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] !
Receive a purer spirit from the world !
收到 一个 更纯净 精神 从 这 世界 !

从这个世界汲取更纯净的精神！

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][diː] . ,
" **I thought of D . ,**
" 我 想法 的 D . ,

我想到了D。

[ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [nɪr] [ɪ'nʌf]
the most familiar of my friends during those years when we lived near enough
这 最多 熟悉的 的 我的 朋友们 期间 那些 年 什么时候 我们 居住地 靠近 足够的
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] — [maɪ] [frend] ,
to each other for familiar intercourse — my friend ,
到 每个 其他 为了 熟悉的 交往 — 我的 朋友 ,

在那些年里，我们住得足够近，可以经常见面，而我最熟悉的朋友就是我的朋友——

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][mæn] ,
and the friend of all who were dearest to me ; a man ,
和 这 朋友 的 全部 WHO 是 亲爱的 到 我 ; 一个 男人 ,

也是我所有挚爱之人的朋友；一个男人，

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wɪl] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [nuː]
of **whom** **all** **who** **knew** **him** **will** **concur** **with** **me** **in** **saying** **,** **that** **they** **never** **knew**
的 谁 全部 WHO 知道 他 将要 同意 和 我 在 说 , 那 他们 绝不 知道
,
,
,

所有认识他的人都会同意我的说法，他们从未真正了解过他。

[nɔːr][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] ['strɪktli] ['duːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['æktɪvli] [bə'nevələnt] , [mɔːr] ['truːli]
nor **could** **conceive** **of** **one** **more** **strictly** **dutiful** **,** **more** **actively** **benevolent** **,** **more** **truly**
也不 可以 构想 的 一 更多的 严格 尽职尽责的 , 更多的 积极 仁慈 , 更多的 真的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

也无法想象还有谁比他更尽职尽责、更积极行善、更真正善良。

[mɔːr] ['θɜːrəli] [gʊd] ; [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði][moʊst]
more **thoroughly** **good** **;** **the** **pleasantest** **companion** **,** **the** **sincerest** **counsellor** **,** **the** **most**
更多的 彻底 好的 ; 这 最令人愉悦的 伴侣 , 这 最真诚的 顾问 , 这 最多
[kən'sɪdərət] [frend] ,
considerate **friend** **,**
周到 朋友 ,

更加完美；最令人愉快的伴侣，最真诚的顾问，最体贴的朋友，

[ðə; ði]['kaɪndɪst][hoʊst] , [ðə; ði] [gest] .
the **kindest** **host** **,** **the** **welcomest** **guest** **.**
这 最善良的 主持人 , 这 欢迎 客人 .

最和蔼的主人，最受欢迎的客人。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [θriː] ['sʌmərz] ;
After **our** **separation** **,** **he** **had** **visited** **me** **here** **three** **summers** **;**
后 我们的 分离 , 他 有 到访 我 这里 三 夏天 ;

我们分居后，他曾连续三个夏天来这里看望我；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [iks'plɔːd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [leɪks] [ɪn][ɔːl]
with **him** **it** **was** **that** **I** **had** **first** **explored** **this** **land** **of** **lakes** **in** **all**
和 他 它 曾是 那 我 有 第一的 探索 这 土地 的 湖泊 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions **;**
方向 ;

正是和他一起，我第一次探索了这片四面八方都是湖泊的土地；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]
and **again** **and** **again** **should** **we** **have** **retraced** **our** **steps** **in** **the** **wildest**
和 再次 和 再次 应该 我们 有 重走 我们的 步骤 在 这 最狂野的
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [veɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
recesses **of** **these** **vales** **and** **mountains** **,**
凹陷处 的 这些 山谷 和 山脉 ,

我们是否应该一次又一次地重走这些山谷和山脉最偏僻的角落?

[ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði]
and **lived** **over** **the**
和 居住地 超过 这

并居住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **153** **]**
[页 -]

[pæst] [ə'gen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

past	again	,	if	he	had	not	,	too	early	for	all	who	loved	him	,
过去的	再次	,	如果	他	有	不是	,	也	早期的	为了	全部	WHO	喜爱	他	,

如果他还没有去世，那么对于所有爱他的人来说，这都太早了。

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['træv(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

"	Began	the	travel	of	eternity	.
"	开始	这	旅行	的	永恒	.

"开始了永恒的旅程。"

" [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][maɪ]['hoʊpf(ə)l][eɪtʃ] — — , [tu:] ,

"	I	called	to	mind	my	hopeful	H	—	—	,	too	,
"	我	称为	到	头脑	我的	充满希望	H	—	—	,	也	,

"我也想起了我满怀希望的H——，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [swi:t] [kəm'pænjən][ʌv; əv][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ;

so	often	the	sweet	companion	of	my	morning	walks	to	this	very	spot	;
所以	经常	这	甜的	伴侣	的	我的	早晨	散步	到	这	非常	点	;

它经常陪伴我清晨散步到这里;

[ɪn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['fɑ:ndli] [θɔ:t] [maɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

in	whom	I	had	fondly	thought	my	better	part	should	have	survived	me	,	and
在	谁	我	有	深情地	想法	我的	更好的	部分	应该	有	幸存下来	我	,	和

我曾满怀爱意地认为，我生命中最好的部分本应在他身上延续下去，而他，却最终离开了我们。

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [maɪ] ['veri] [laɪf]

"	With	whom	it	seemed	my	very	life
"	和	谁	它	似乎	我的	非常	生活

"与他在一起，我的生命似乎就此终结。"

[went] [hæf] [ə'weɪ] !

Went	half	away	!
去	一半	离开	!

走了一半!

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] — [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t]

But	we	shall	meet	—	but	we	shall	meet
但	我们	将	见面	—	但	我们	将	见面

但我们终会相遇——但我们终会相遇

[wer] ['pɑ:rtɪŋ] [terz] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [floʊ] ;

Where	parting	tears	shall	never	flow	;
在哪里	离别	眼泪	将	绝不	流动	;

在那里，离别的泪水将不再流淌;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌðer'ɑ:n] , ['ɔ:lmoʊst]

And	when	I	think	thereon	,	almost
和	什么时候	我	思考	其上	,	几乎

当我想到这一点时，几乎

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ] ! "

I	long	to	go	!	"
我	长的	到	去	!	"

我真想去!

" [ðaɪ] [ded] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [oʊ] [lɔ:rd] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] ['bɑ:di][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'raɪz] .

"	Thy	dead	shall	live	,	O	Lord	;	together	with	my	dead	body	shall	they	arise	.
"	你的	死的	将	居住	,	哦	主	;	一起	和	我的	死的	身体	将	他们	出现	.

耶和华啊，你的死人必复活；我的尸首也必一同复活。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ji:; ji] [ðæt] [dwel] [ɪn] [dʌst] !

Awake	and	sing	,	ye	that	dwell	in	dust	!
醒	和	唱歌	,	是的	那	住	在	灰尘	!

醒来歌唱吧，住在尘土中的人们!

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [duː] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [hɜːrb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][kæst][aʊt][hɜːr; hər]

for	Thy	dew	is	as	the	dew	of	herbs	;	and	the	earth	shall	cast	out	her
为了	你的	露	是	作为	这	露	的	草药	;	和	这	地球	将	投掷	出去	她

[ded] !

dead	!
死的	!

因为你的甘露如同菜蔬上的甘露；地要将死人赶出！

" ['ʃʊrli] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [bɪ'liːvər] [deθ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ɪn'sted]

"	Surely	,	to	the	sincere	believer	death	would	be	an	object	of	desire	instead
"	一定	,	到	这	真诚	信徒	死亡	会	是	一个	目的	的	欲望	反而

[ʌv; əv] [dred] ,

of	dread	,
的	恐惧	,

“对于虔诚的信徒来说，死亡无疑是渴望的，而不是恐惧的。”

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪz] — [ðoʊz] ['hɑːrtstrɪŋz] — [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tætʃt]

were	it	not	for	those	ties	—	those	heartstrings	—	by	which	we	are	attached
是	它	不是	为了	那些	领带	—	那些	心弦	—	经过	哪个	我们	是	随附的

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

若非那些纽带——那些将我们与生命相连的心弦——我们早已不复存在。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [fɪr] [deθ] ,

Nor	,	indeed	,	do	I	believe	that	it	is	natural	to	fear	death	,
也不	,	的确	,	做	我	相信	那	它	是	自然的	到	害怕	死亡	,

事实上，我也不认为惧怕死亡是人之常情。

[haʊ'evər] ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [soʊ] .

however	generally	it	may	be	thought	so	.
然而	一般来说	它	可能	是	想法	所以	.

然而，通常情况下人们可能会这样认为。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ; [fɔːr; fər] ,

From	my	own	feelings	I	have	little	right	to	judge	;	for	,
从	我的	自己的	情怀	我	有	小的	正确的	到	法官	;	为了	,

凭我自己的感受，我几乎没有资格去评判；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

although	habitually	mindful	that	the	hour	cometh	,	and	even	now	may	be	,
虽然	习惯性地	正念	那	这	小时	到来	,	和	甚至	现在	可能	是	,

虽然时刻谨记那一刻终会到来，甚至现在可能就是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [ə'pɪrd] ['æktʃuəli] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['duːli] [ˌæprɪ'hend] [ɪts]

it	has	never	appeared	actually	near	enough	to	make	me	duly	apprehend	its
它	有	绝不	出现	实际上	靠近	足够的	到	制作	我	正式地	逮捕	它是

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

effect	upon	myself	.
影响	之上	我	.

它从未真正近在咫尺，让我能够充分感受到它对我的影响。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

But	from	what	I	have	observed	,
但	从	什么	我	有	观察到	,

但据我观察，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [seɪ] [huːz] [prə'fɛʃənz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	what	I	have	heard	those	persons	say	whose	professions	lead	them	to
和	什么	我	有	听到	那些	人	说	谁	职业	带领	他们	到

[ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ,

the	dying	,
这	垂死	,

我听那些因职业而走向死亡的人说过这样的话：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ðiː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] ,

I	am	induced	to	infer	that	the	fear	of	death	is	not	common	,
我	是	诱导	到	推断	那	这	害怕	的	死亡	是	不是	常见的	,

由此我推断，对死亡的恐惧并不普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd]

and	that	where	it	exists	it	proceeds	rather	from	a	diseased	and
和	那	在哪里	它	存在	它	收益	相当	从	一个	患病的	和

[ɪn'fiːbld] [maɪnd] ,

enfeebled	mind	,
虚弱的	头脑	,

而且，这种现象即便存在，也往往源于病态和衰弱的心灵。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

than	from	any	principle	in	our	nature	.
比	从	任何	原则	在	我们的	自然	.

比我们本性中的任何原则都更甚。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Certain	it	is	,
肯定	它	是	,

的确如此。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [pʊr] [ðə; ðiː] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	among	the	poor	the	approach	of	dissolution	is	usually	regarded	with	a
那	之中	这	贫穷的	这	方法	的	溶解	是	通常	认为	和	一个

['kwaɪət][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'poʊʒər] ,

quiet	and	natural	composure	,
安静的	和	自然的	镇定	,

穷人通常以一种平静自然的态度看待解体的临近。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

which	it	is	consolatory	to	contemplate	,
哪个	它	是	安慰	到	沉思	,

想到这一点，不禁令人感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ded] ['pɔːlzi][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	which	is	as	far	removed	from	the	dead	palsy	of	unbelief	as	it	is
和	哪个	是	作为	远的	已移除	从	这	死的	麻痹	的	不信	作为	它	是

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɪ'lɪriəs] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .

from	the	delirious	raptures	of	fanaticism	.
从	这	谵妄	狂喜	的	狂热	.

这与不信的麻木不仁，与狂热的狂喜，都截然不同。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [truː] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [feɪθ] ;

Theirs	is	a	true	,	unhesitating	faith	;
他们的	是	一个	真的	,	毫不犹豫	信仰	;

他们拥有的是真诚而毫不动摇的信仰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ðiː]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] ,

and	they	are	willing	to	lay	down	the	burden	of	a	weary	life	,
和	他们	是	愿意的	到	躺	向下	这	负担	的	一个	厌倦	生活	,

他们愿意放下疲惫生活的重担，

[ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

in	the	sure	and	certain	hope	of	a	blessed	immortality	.
在	这	当然	和	肯定	希望	的	一个	蒙福	不朽	.

怀着对永生的笃定而确定的希望。

[huː] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðer; ðər] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['glædli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli]

Who	,	indeed	,	is	there	,	that	would	not	gladly	make	the	exchange	,	if	he	lived	only
WHO	,	的确	,	是	那里	,	那	会	不是	乐意	制作	这	交换	,	如果	他	居住地	仅有的

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

的确，如果一个人只为自己而活，又有谁会不愿意进行这样的交换呢?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [nʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp]

and	were	to	leave	none	who	stood	in	need	of	him	—	no	eyes	to	weep
和	是	到	离开	没有任何	WHO	站立	在	需要	的	他	—	不	眼睛	到	哭泣

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

at	his	departure	,
在	他的	离开	,

并且不留下任何需要他的人——不留下任何在他离去时哭泣的人。

[noʊ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [eɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ?

no	hearts	to	ache	for	his	loss	?
不	心	到	疼痛	为了	他的	损失	?

没有人为他的离世感到悲痛吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [sez] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [bɜːrθ] ;

The	day	of	death	,	says	the	preacher	,	is	better	than	the	day	of	one's	birth	;
这	天	的	死亡	,	说道	这	牧师	,	是	更好的	比	这	天	的	一个人的	出生	;

传道者说，死亡之日比出生之日更好;

[ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [huː'evər] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] ,

a	sentence	to	which	whoever	has	lived	long	,
一个	句子	到	哪个	谁	有	居住地	长的	,

凡是活得久的人都会面临的判决，

[ænd; ənd] [meɪ] ['hʌmbli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪl] , [mʌst; məst] ['hɑːrtɪli] [ə'sent] .

and	may	humbly	hope	that	he	has	not	lived	ill	,	must	heartily	assent	.
和	可能	谦卑地	希望	那	他	有	不是	居住地	患病的	,	必须	衷心地	同意	.

并谦卑地希望他没有生前饱受疾病折磨，对此我深表赞同。

[ˌmæsɑːn'jɛloʊ] .

MASANIELLO	.
马萨尼洛	.

马萨尼埃洛。

[ðə; ði][læst][noʊ] . ([eɪt] ,) [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] - [rɪ'vjuː] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

The	last	No	.	(	8	,	)	of	the	Foreign	Quarley	Review	,	just	published	,
这	最后的	不	.	(	8	,	)	的	这	外国的	-	审查	,	只是	已发布	,

《外国夸利评论》最新一期（第8期）刚刚出版，

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

contains	an	attractive	article	on	the	Revolutions	of	Naples	,	in	1647	and	1648	,
包含	一个	吸引人的	文章	在	这	革命	的	那不勒斯	,	在	-	和	-	,

其中包含一篇关于1647年和1648年那不勒斯革命的精彩文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [pleɪd] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][pɑːrt] .

in	which	Masaniello	played	so	conspicuous	a	part	.
在	哪个	马萨尼洛	玩	所以	显眼的	一个	部分	.

马萨尼洛在其中扮演了非常突出的角色。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] ;

The	paper	is	in	the	easy	historical	style	of	Sir	Walter	Scott	;
这	纸	是	在	这	简单的	历史	风格	的	先生	沃尔特	斯科特	;

本文采用沃尔特·斯科特爵士的简明历史写作风格;

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

but	as	little	could	be	selected	for	our	pages	,	except	the
但	作为	小的	可以	是	已选	为了	我们的	页面	,	除了	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɪʃərmən] ,

Adventures	of	the	Rebel	Fisherman	,
冒险	的	这	反叛	渔夫	,

但除了《叛逆渔夫的冒险》之外，我们能选上的内容寥寥无几。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli]

and	as	we	have	given	the	leading	events	of	his	life	in	an	early
和	作为	我们	有	给定	这	领导	活动	的	他的	生活	在	一个	早期的

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

volume	of	the	Mirror	,
体积	的	这	镜子	,

正如我们在《镜报》早期刊物中介绍的那样，他生平的主要事件

[wi:; wi]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

we	content	ourselves	with	the	following	passage	.
我们	内容	我们自己	和	这	下列的	通道	.

我们仅接受以下段落。

['æftər][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌmæsɑ:n'jɛloʊ] ,

After	a	tolerably	fair	estimate	of	the	character	of	Masaniello	,
后	一个	勉强可以接受公平的		估计	的	这	特点	的	马萨尼洛	,

在对马萨尼洛的性格做出较为公正的评价之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [raɪz][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]

in	which	Sir	Walter	considers	his	extraordinary	rise	as	a	work	of	fortune	and
在	哪个	先生	沃尔特	考虑	他的	非凡的	上升	作为	一个	工作	的	财富	和

[kən'tɪndʒənsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ,

contingency	rather	than	of	his	own	device	in	the	conception	,
应急措施	相当	比	的	他的	自己的	设备	在	这	概念	,

在文中，沃尔特爵士认为他非凡的崛起是机遇和偶然因素共同作用的结果，而不是他自己精心策划的结果。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] —

or	his	own	exertions	in	the	execution	—	the	writer	says	—
或者	他的	自己的	努力	在	这	执行	—	这	作家	说道	—

或者他本人在执行过程中所付出的努力——作者说——

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌmæsɑ:n'jɛloʊ][ɪn'dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] ,

"	It	would	be	doing	Masaniello	injustice	,	however	,	if	we	did	not	add	,
"	它	会	是	正在做	马萨尼洛	不公正	,	然而	,	如果	我们	做过	不是	添加	,

"然而，如果我们不补充一点，那就对马萨尼埃洛不公平了，

[ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'stɪŋkt]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

that	having	no	distinct	prospect	of	rendering	essential	service	to	his	country	,
那	拥有	不	清楚的	前景	的	渲染	基本的	服务	到	他的	国家	,

由于没有为国家提供必要服务的明确前景，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['toʊtəli] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪnɪstər] [vju:z] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

he	was	at	the	same	time	totally	free	from	any	sinister	views	of	personal
他	曾是	在	这	相同的	时间	完全	自由的	从	任何	险恶	浏览	的	个人的

[ə'grændɪzmənt] .

aggrandizement	.
扩张	.

与此同时，他完全没有丝毫谋取私利的险恶念头。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set]
He **appears** **to** **have** **been** **sincere** **in** **his** **wishes** **,** **that** **when** **he** **had** **set**
他 出现 到 有 到过 真诚 在 他的 愿望 , 那 什么时候 他 有 放
['neɪpəlz] [friː] ,
Naples **free** **,**
那不勒斯 自由的 ,

他似乎真心希望，当他解放那不勒斯之后，

— [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪmpoʊsts] ,
— **by** **which** **he** **understood** **the** **abolition** **of** **imposts** **,**
— 经过 哪个 他 理解 这 废除 的 进口 ,

——他以此理解废除关税的含义。

— [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['mænɪdʒmənt] .
— **the** **government** **of** **it** **should** **be** **committed** **to** **a** **popular** **management** **.**
— 这 政府 的 它 应该 是 坚定的 到 一个 受欢迎的 管理 .

—该国政府应致力于实行民选管理。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs]
The **Memoirs** **of** **1828** **record** **a** **singular** **circumstance** **with** **regard** **to** **this**
这 回忆录 的 - 记录 一个 单数 环境 和 看待 到 这
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

1828年的回忆录记录了这方面一个特殊的情况，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][diː]['sæntɪs] .
on **the** **authority** **of** **De** **Santis** **.**
在 这 权威 的 德 桑蒂斯 .

根据德桑蒂斯的说法。

[waɪl] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 12th , [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
While **,** **on** **Friday** **,** **July** **12th** **,** **the** **sixth** **day** **of** **the** **insurrection** **,** **he** **was**
尽管 , 在 星期五 , 七月 12th , 这 第六 天 的 这 起义 , 他 曾是
['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
sitting **in** **his** **judgment** **-** **seat** **,**
坐着 在 他的 判断 - 座位 ,

7月12日星期五，也就是起义的第六天，他坐在审判席上，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mæskt] , [ɔːr][mæn][ɪn] ['wʊmənz] ['hæbɪt] , [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , -
a **female** **masked** **,** **or** **man** **in** **woman's** **habit** **,** **approached** **and** **whispered** **,** **'** -
一个 女性 戴面具 , 或者 男人 在 女性的 习惯 , 接近 和 低声说道 , -
[ˌmæsɑːn'jɛloʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl] ,
Masaniello **,** **we** **have** **reached** **the** **goal** **,**
马萨尼洛 , 我们 有 达到 这 目标 ,

一个戴着面具的女人，或者一个穿着女装的男人，走近并低声说："马萨尼洛，我们到达目的地了。"

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðaɪ] [braʊz] .
a **crown** **is** **prepared** **,** **and** **it** **is** **for** **thy** **brows** **.**
一个 王冠 是 准备 , 和 它 是 为了 你的 眉毛 .

一顶冠冕已经预备好，是为你的眉毛而设的。

- — - [fɔːr; fər][maɪn] ? -
' **—** **'** **For** **mine** **?** **'**
- — - 为了 矿 ? -

"——""为了我的？"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he **replied** **,**
他 回复 ,

他回答说：

- [aɪ][dɪ'zaɪər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [riːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz]
' I desire none but the green wreath with which we honour Our Lady's
- 我 欲望 没有任何 但 这 绿色的 花圈 和 哪个 我们 荣誉 我们的 女士的
['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [sep'tembər] .
festival in September .
节日 在 九月 .

"我只想要我们在九月圣母节用来庆祝圣母节的绿色花环。"

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zuːm] [maɪ][nets] .
When I have delivered my country I shall resume my nets .
什么时候 我 有 发表 我的 国家 我 将 恢复 我的 网 .

等我拯救了我的国家，我将重拾我的渔网。

- — - [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
' — ' You find them no more .
- — - 你 寻找 他们 不 更多的 .

"——你再也找不到他们了。"

[rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Rebellion should not be undertaken , or it should be carried on to the end .
叛乱 应该 不是 是 已 , 或者 它 应该 是 携带 在 到 这 结尾 .

叛乱不应发生，否则就应该坚持到底。

- — - [aɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] [maɪ] [nets] , - [sed] [ˌmæsɑː'njɛloʊ] ['stedəli] .
' — ' I will resume my nets , ' said Masaniello steadily .
- — - 我 将要 恢复 我的 网 , - 说 马萨尼洛 稳步 .

"——我会继续撒网，"马萨涅洛平静地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] ['mɑːnɪtər] .
' You will not find them , ' said the intrusive monitor .
- 你 将要 不是 寻找 他们 , - 说 这 侵入性的 监视器 .

"你找不到他们，"那个爱管闲事的监视者说道。

- [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ? - — - [deθ] ! - ['ænsər] [ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]
' What , then , shall I find ? ' — ' Death ! ' answered the masked figure , and
- 什么 , 然后 , 将 我 寻找 ? - — - 死亡 ! - 回答 这 戴面具 数字 , 和
[wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
withdrew into the crowd .
退出 进入 这 人群 .

"那么，我将发现什么呢？"——"死亡！"戴面具的人回答道，然后消失在人群中。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ðoʊ] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][groʊs]
An evidence of the purity of his intentions , though combined with gross
一个 证据 的 这 纯度 的 他的 意图 , 尽管 合并 和 总的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

这证明了他动机的纯洁性，尽管也伴随着严重的无知。

[wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
was afforded by the rigour with which he insisted on the destruction of
曾是 提供 经过 这 严格 和 哪个 他 坚持 在 这 破坏 的
[ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['muːvəbəlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ]
the treasure and rich movables found in the houses which were destroyed during
这 宝藏 和 富有的 动产 成立 在 这 房屋 哪个 是 损毁 期间
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt] .
the first days of the tumult .
这 第一的 天 的 这 骚乱 .

他坚持严苛地销毁在骚乱初期被毁房屋中发现的财宝和贵重物品，这使得他得以.....

['lætərli] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][dʒɛnju:i:noʊ][ænd; ənd] - ,

Latterly	,	indeed	,	he	yielded	to	the	suggestions	of	Genuino	and	d'Arpaya	,
后来	,	的确	,	他	产生	到	这	建议	的	真品	和	-	,

后来，他确实采纳了杰努伊诺和达尔帕亚的建议。

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

that	these	things	should	be	preserved	for	the	good	of	the	state	,
那	这些	事物	应该	是	保存完好	为了	这	好的	的	这	状态	,

这些事物应该为了国家的利益而保存下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['doʊnətɪv] [tu:; tə] ['filip]

and	for	the	purpose	of	presenting	them	as	a	donative	to	Philip
和	为了	这	目的	的	呈现	他们	作为	一个	捐赠者	到	菲利普

并打算将它们作为捐赠品呈献给菲利普。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɑ:lɪʃt] [gə'bel] .

in	place	of	the	abolished	gabelles	.
在	地方	的	这	废除	加贝尔斯	.

取代已被废除的gabelles。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [les] ['skru:pjələs] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [hi:; hi]

But	whatever	was	the	case	with	regard	to	less	scrupulous	insurgents	,	he
但	任何	曾是	这	案件	和	看待	到	较少的	一丝不苟的	叛乱分子	,	他

[pɑ:'tisipeitid] [ɪn][noʊ] ['plʌndər] ,

participated	in	no	plunder	,
参与	在	不	掠夺	,

但无论那些不那么肆无忌惮的叛乱分子情况如何，他都没有参与任何掠夺活动。

[ʌn'tɪl] ['vænəti] [prə'du:st] ['mædnəs] , [ɔ:r] ['mædnəs] ['vænəti] .

until	vanity	produced	madness	,	or	madness	vanity	.
直到	虚荣	生产	疯狂	,	或者	疯狂	虚荣	.

直到虚荣心导致疯狂，或者疯狂导致虚荣心。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] ,

On	the	whole	we	may	conclude	,
在	这	所有的	我们	可能	结束	,

总的来说，我们可以得出以下结论：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ]

that	he	was	a	man	whose	principal	characteristic	was	the	boldness	with
那	他	曾是	一个	男人	谁	主要的	特征	曾是	这	大胆	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] ,

which	he	pursued	an	object	ardently	desired	,
哪个	他	追击	一个	目的	热切地	想要的	,

他这个人最主要的特点就是追求自己渴望的目标时所展现出的胆识和魄力。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ə'laɪk] [ɪn'keɪpəbl] , [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['tæləntS] ,

but	who	was	alike	incapable	,	from	want	of	knowledge	and	talents	,
但	WHO	曾是	同样	无法	,	从	想	的	知识	和	天赋	,

但他同样因为缺乏知识和才能而无能为力。

[tuː; tə][əˈveɪl][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .

to	avail	himself	of	the	success	which	so	wonderfully	crowned	his	enterprise	.
到	可用	他自己	的	这	成功	哪个	所以	太棒了	加冕	他的	企业	.

他要充分利用他的事业所取得的辉煌成功。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz][ˈkruːəlti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens]

How	far	his	cruelty	was	the	effect	of	natural	disposition	,	or	a	consequence
如何	远的	他的	残酷	曾是	这	影响	的	自然的	处置	,	或者	一个	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmælədi] ,

of	his	malady	,
的	他的	弊病	,

他的残忍究竟是天性使然，还是疾病所致?

[ɪz][ə; eɪ][ˈkwestʃən] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]

is	a	question	that	must	be	left	to	Him	to	whom	alone	it	can	be
是	一个	问题	那	必须	是	左边	到	他	到	谁	独自的	它	能	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

这是一个只有祂才能知道答案的问题。

" [ˈlʌndən] .

"	LONDON	.
"	伦敦	.

"伦敦。

[ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəm] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd]

Literally	translated	from	a	Chinese	Poem	,	by	a	Chinese	who	visited
字面上地	翻译	从	一个	中国人	诗	,	经过	一个	中国人	WHO	到访

[ˈɪŋglənd] [ɪn] - .

England	in	1813	.
英格兰	在	-	.

原文译自一首中国诗歌，译者是一位于 1813 年访问英国的中国人。

[ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈedəfɪsiz] [raɪz] [ˈstɔːri] [əˈbʌv] [ˈstɔːri] ,

The	towering	edifices	rise	story	above	story	,
这	参天	建筑物	上升	故事	多于	故事	,

高耸入云的建筑层层叠叠，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪtlinəs] [ʌv; əv][ˈsplendɪd] [ˈmænʃnz] :

In	all	the	stateliness	of	splendid	mansions	:
在	全部	这	庄严	的	灿烂	豪宅	:

尽显宏伟府邸的庄严气派:

[ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈθɪkli] [stʌd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈentrəns] ;

Railings	of	iron	thickly	stud	the	sides	of	every	entrance	;
栏杆	的	铁	浓密	钉子	这	侧面	的	每一个	入口	;

每个入口两侧都密密麻麻地装着铁栏杆;

[ænd; ənd] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈsɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði][wɔːlz] ;

And	streams	from	the	river	circulate	through	the	walls	;
和	溪流	从	这	河	流通	通过	这	墙壁	;

河水从河中流出，穿过墙壁循环;

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈpɑːrtmənt][ɑːr; ər] [ˈverɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪsɪz] ;

The	sides	of	each	apartment	are	variegated	with	devices	;
这	侧面	的	每个	公寓	是	斑	和	设备	;

每套公寓的侧面都装饰着各种各样的装置;

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [glæs] [əˈpɪr] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈhæŋgɪŋz] .

Through	the	windows	of	glass	appear	the	scarlet	hangings	.
通过	这	视窗	的	玻璃	出现	这	猩红	绞刑	.

透过玻璃窗，可以看到鲜红色的帷幔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪt'self][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] ;

And	in	the	street	itself	is	presented	a	beautiful	scene	;
和	在	这	街道	本身	是	呈现	一个	美丽的	场景	;

街道本身呈现出一幅美丽的景象;

[ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

The	congregated	buildings	have	all	the	aspect	of	a	picture	.
这	聚集	建筑物	有	全部	这	方面	的	一个	图片	.

这些聚集在一起的建筑群，看起来就像一幅完整的画作。

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [muːn] ,

In	London	,	about	the	period	of	the	ninth	moon	,
在	伦敦	,	关于	这	时期	的	这	第九	月亮	,

在伦敦，大约在农历九月初九的时候，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

The	inhabitants	delight	in	travelling	to	a	distance	;
这	居民	喜	在	旅行	到	一个	距离	;

当地居民喜欢远行;

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ə'bəʊdz][ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	change	their	abodes	and	betake	themselves	to	the	country	,
他们	改变	他们的	住所	和	带	他们自己	到	这	国家	,

他们改变住所，搬到乡下去。

['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]['rʊrəl] [ri'triːts] .

Visiting	their	friends	in	their	rural	retreats	.
访问	他们的	朋友们	在	他们的	乡村的	静修	.

去乡下拜访朋友。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stiːdz] [ɪz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;

The	prolonged	sound	of	carriages	and	steeds	is	heard	through	the	day	;
这	延长	声音	的	马车	和	马匹	是	听到	通过	这	天	;

一整天都能听到马车和马匹的持续声响;

[ðen] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːl] ,

Then	in	autumn	the	prices	of	provisions	fall	,
然后	在	秋天	这	价格	的	条款	落下	,

秋季食品价格下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] ['biːɪŋ] ['ʌn'tenəntid] ,

And	the	greater	number	of	dwellings	being	untenanted	,
和	这	更大的	数字	的	住宅	存在	空置的	,

空置房屋数量也越来越多，

[sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] .

Such	as	require	it	are	repaired	and	adorned	.
这样的	作为	要求	它	是	已修复	和	装饰	.

例如，需要进行修缮和装饰的物品。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [striːts] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

The	spacious	streets	are	exceedingly	smooth	and	level	,
这	宽敞	街道	是	非常	光滑的	和	等级	,

宽敞的街道极其平坦光滑，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [krɔːst] [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;

Each	being	crossed	by	others	at	intervals	;
每个	存在	交叉	经过	其他的	在	间隔	;

每条路都会被其他路段间隔地穿过;

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [pə'ræmbjuleɪt] [men][ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

On	either	side	perambulate	men	and	females	,
在	任何一个	边	漫步	男人	和	女性	,

两侧有男男女女在走动，

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [kə'rɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ;

In	the	centre	,	career	along	the	carriages	and	horses	;
在	这	中心	,	职业	沿着	这	马车	和	马匹	;

在中心，沿着马车和马匹的职业；

[ðə; ði] ['miŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

The	mingled	sound	of	voices	is	heard	in	the	shops	at	evening	.
这	混合	声音	的	声音	是	听到	在	这	商店	在	晚上	.

傍晚时分，商店里会传来各种人声混杂的声音。

['dʊrɪŋ] [ˌmɪd'wɪntər] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [snəuz] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

During	midwinter	the	accumulated	snows	adhere	to	the	pathway	,
期间	隆冬	这	积累	雪	粘着	到	这	路径	,

隆冬时节，积雪会粘附在道路上。

[læmps] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [saɪdz] ,

Lamps	are	displayed	at	night	along	the	street	sides	,
灯具	是	显示	在	夜晚	沿着	这	街道	侧面	,

夜晚，街道两旁亮起了路灯。

[ðer; ðər] ['reɪdiəns] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Their	radiance	twinkling	like	the	stars	of	the	sky	.
他们的	辐射	闪烁	喜欢	这	明星	的	这	天空	.

它们散发着光芒，如同天上的繁星般闪烁。

['moʊzɑːrt][wʌz; wəz] ['rædər] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] — [bʌt; bət]

Mozart	was	rather	vain	of	the	proportion	of	his	hands	and	feet	—	but
莫扎特	曾是	相当	徒劳	的	这	部分	的	他的	双手	和	脚	—	但

[nɑːt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['rekwɪəm] [ɔːr][ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

not	of	having	written	the	Requiem	or	the	Don	Juan	.
不是	的	拥有	书面	这	安魂曲	或者	这	大学教师	胡安	.

莫扎特对自己的手脚比例相当自负——但他并不为自己创作了《安魂曲》或《唐璜》而感到自卑。

[bɜːr'miːz] ['dɪgnəti] .

BURMESE	DIGNITY	.
缅甸	尊严	.

缅甸人的尊严。

['mɪstər] . ['krɔːfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə]['eɪvə] ,

Mr	.	Crawfurd	,	in	his	account	of	the	Embassy	to	Ava	,
先生	.	克劳福德	,	在	他的	帐户	的	这	大使馆	到	艾娃	,

克劳福德先生在他对阿瓦大使馆的记述中写道：

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːr'miːz] ['mɪnɪstər] .

relates	the	following	specimen	of	the	dignity	of	a	Burmese	minister	.
相关	这	下列的	标本	的	这	尊严	的	一个	缅甸	部长	.

以下是一位缅甸部长展现尊严的例证。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl]

While	sitting	under	an	awning	on	the	poop	of	the	steam	vessel	,	a	heavy	squall
尽管	坐着	在下面	一个	棚	在	这	船尾	的	这	蒸汽	血管	,	一个	重的	暴风雨

,

,

,

坐在蒸汽船船尾的遮阳篷下，突然一阵狂风暴雨袭来。

[wɪð; wɪθ][reɪn] , [keɪm] [ɑːn] . — " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

with	rain	,	came	on	.	—	"	I	suggested	to	his	excellency	the	convenience	of
和	雨	,	来了	在	.	—	"	我	建议	到	他的	阁下	这	方便	的

['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

going	below	,	which	he	long	resisted	,
去	以下	,	哪个	他	长的	抵抗	,

伴随着雨水，——"我建议阁下下楼去，但他一直拒绝，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
under **the** **apprehension** **of** **committing** **his** **dignity** **by** **placing** **himself** **in** **a** **situation**
在下面 这 忧虑 的 提交 他的 尊严 经过 放置 他自己 在 一个 情况
[wer] ['pɝ:sənz] [maɪt] [tred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
where **persons** **might** **tread** **over** **his** **head** **,**
在哪里 人 可能 踏 超过 他的 头 ,

他担心自己身处可能被人践踏的境地，从而有损尊严。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [æn'tɪpəθi] [ɪz] ['kɑ:mən] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [ænd; ənd] [ˌsaɪ'mis] .
for **this** **singular** **antipathy** **is** **common** **both** **to** **the** **Burmese** **and** **Siamese** **.**
为了 这 单数 反感 是 常见的 两个都 到 这 缅甸 和 暹罗猫 .

这种特殊的反感在缅甸人和暹罗人之间都很常见。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] [seks] ;
The **prejudice** **is** **more** **especially** **directed** **against** **the** **fair** **sex** **;**
这 偏见 是 更多的 尤其 指导 反对 这 公平的 性别 ;

这种偏见尤其针对女性；

[ə; eɪ] ['prɪti] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [held] .
a **pretty** **conclusive** **proof** **of** **the** **estimation** **in** **which** **they** **are** **held** **.**
一个 漂亮的 确凿 证明 的 这 估算 在 哪个 他们 是 握住 .

这相当确凿地证明了人们对他们的评价是正确的。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['sɪriəsli] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [trɑ:d]
His **excellency** **seriously** **demanded** **to** **know** **whether** **any** **woman** **had** **ever** **trod**
他的 阁下 严重地 要求 到 知道 无论 任何 女士 有 曾经 践踏
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pu:p] ;
upon **the** **poop** **;**
之上 这 船尾 ;

阁下严肃地询问是否有任何女性踩到过粪便；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [hi:; hi] [kən'sentid] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]
and **being** **assured** **in** **the** **negative** **,** **he** **consented** **at** **length** **to** **enter** **the**
和 存在 保证 在 这 消极的 , 他 同意 在 长度 到 进入 这
['kæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

得到否定答复后，他最终同意进入小屋。

" [sti:m] .
" **STEAM** **.**
" 蒸汽 .

“蒸汽。

[ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'gæθiəs] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A **quotation** **from** **Agathias** **clearly** **establishes** **a** **knowledge** **of** **the**
一个 引述 从 阿加提亚斯 清楚地 建立 一个 知识 的 这
[ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [sti:m] [tu:; tə] [mə'kænɪk(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ðə; ði]
applicability **of** **steam** **to** **mechanical** **purposes** **so** **early** **as** **the**
适用性 的 蒸汽 到 机械的 目的 所以 早期的 作为 这
[reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ˌdʒʌ'stɪniən] ,
reign **of** **the** **emperor** **Justinian** **,**
在位 的 这 皇帝 查士丁尼 ,

阿加提亚斯的一段引文清楚地表明，早在查士丁尼皇帝统治时期，人们就已经了解蒸汽在机械领域的应用。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [æn'θi:miəs] [moʊst] [ˌʌnˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɪm'plɔɪd] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['eɪdʒənsi]
when **the** **philosopher** **Anthemius** **most** **unphilosophically** **employed** **its** **powerful** **agency**
什么时候 这 哲学家 颂歌 最多 不讲哲学地 受雇 它是 强大的 机构
[æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ['neɪbər] .
at **Constantinople** **to** **shake** **the** **house** **of** **a** **litigious** **neighbour** **.**
在 君士坦丁堡 到 摇 这 房子 的 一个 好诉讼的 邻居 .

哲学家安提米乌斯以最不合乎哲学的方式，在君士坦丁堡动用其强大的力量，震动了一位爱打官司的邻居的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ðæt] [poʊp][sil'vestə(r)] [iː] . [kən'strʌktɪd] [æn; ən]['ɔːrgən] , [ðæt] [wʌz; wəz]

It	is	also	recorded	,	that	Pope	Sylvester	II	.	constructed	an	organ	,	that	was
它	是	还	记录	,	那	教皇	西尔维斯特	二	.	建造	一个	器官	,	那	曾是

[wɜːrkt] [baɪ] [stiːm] .

worked	by	steam	.
工作	经过	蒸汽	.

据记载，教皇西尔维斯特二世建造了一台蒸汽驱动的管风琴。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt][ˌɪndʒə'nuːəti] , [haʊ'evər] ,

As	compared	with	recent	ingenuity	,	however	,
作为	比较的	和	最近的	独创性	,	然而	,

然而，与近期的创新相比，

[ðiːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [meɪ] ['ferli] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['frentʃmənz] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

these	applications	may	fairly	bring	to	mind	the	Frenchman's	boast	of	his
这些	应用程序	可能	相当	带来	到	头脑	这	法国人的	夸	的	他的

['kʌntrɪmənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌf(ə)l] ;

countryman's	invention	of	the	frill	and	the	ruffle	;
乡亲们	发明	的	这	褶边	和	这	褶边	;

这些应用可能会让人想起法国人吹嘘他的同胞发明了褶边和荷叶边；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ə'poʊnənt] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

while	his	English	opponent	claimed	for	his	native	land	the	honour	of
尽管	他的	英语	对手	声称	为了	他的	本国的	土地	这	荣誉	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

suggesting	the	addition	of	the	shirt	.
建议	这	添加	的	这	衬衫	.

而他的英国对手则声称，是他的祖国提出了在球衣上添加这一元素的荣誉。

['medɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .

MEDICAL	MUSIC	.
医疗的	音乐	.

医学音乐。

[ʃɑːrp] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] - ['mæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æmətər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Sharp	,	the	surgeon	,	Sir	Charles	Blicke's	master	,	was	a	great	amateur	of	music
锋利的	,	这	外科医生	,	先生	查尔斯	-	掌握	,	曾是	一个	伟大的	业余	的	音乐

,

,

,

外科医生夏普是查尔斯·布利克爵士的老师，他本人也是一位音乐爱好者。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] ['peɪʃnts] , ['oʊnli][ɪn] [ə'træktɪŋ]

but	he	never	used	it	as	a	means	of	curing	patients	,	only	in	attracting
但	他	绝不	用过的	它	作为	一个	方法	的	养护	患者	,	仅有的	在	吸引

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他从未将其作为治疗病人的手段，而只是用来吸引病人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " ['fɪdld] [hɪm'self]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['fɪdld] ['mɪstər] . [pɑːt]

It	was	said	that	he	"	fiddled	himself	into	practice	,	and	fiddled	Mr	.	Pott
它	曾是	说	那	他	"	拨弄	他自己	进入	实践	,	和	拨弄	先生	.	波特

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

out	of	it	;
出去	的	它	;

据说他"靠着小伎俩让自己获得了执业资格，却让波特先生失去了执业资格；

" ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪstər] . [pɑːt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ,

"	certain	it	is	Mr	.	Pott	,	not	being	a	flat	,
"	肯定	它	是	先生	.	波特	,	不是	存在	一个	平坦的	,

"可以肯定那是波特先生，因为他不是个公寓业主，"

[dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt]
did not choose to act in concert with Sharp , and made a quick movement
做过 不是 选择 到 行为 在 音乐会 和 锋利的 , 和 制成 一个 快的 移动
[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
to the westward .
到 这 向西 .

他们没有选择与夏普协同行动，而是迅速向西移动。

['bʊrˌhɑːvə] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [tai'biːriəs]
Boerhaave tells us , that one of the greatest orators of antiquity , Tiberius
布尔哈夫 讲述 我们 , 那 一 的 这 最 演说家 的 古代 , 提比略
['grækəs] ,
Gracchus ,
格拉古 ,

布尔哈夫告诉我们，古代最伟大的演说家之一，提比略·格拉古，

[wen] ['ænɪmeɪtɪd] , [juːst] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ; [tuː; tə][ə'vɔɪd] [wɪtʃ] ,
when animated , used to cry out like an old woman ; to avoid which ,
什么时候 动画 , 用过的 到 哭 出去 喜欢 一个 老的 女士 ; 到 避免 哪个 ,

动画中，会像老妇人一样哭喊；为了避免这种情况，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] , [æt; ət] [ðiːz] [pɪrɪədz] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
he had a servant , who , at these periods , sounded a pipe , by way of
他 有 一个 仆人 , WHO , 在 这些 时期 , 听起来 一个 管道 , 经过 方式 的
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

他有个仆人，每到这个时候，就会吹奏笛子作为暗示。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][toʊn] ,
as well as to pitch the tone ,
作为 出色地 作为 到 沥青 这 语气 ,

以及调整音调，

[soʊ]['sensəb(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [vɔɪs]
so sensible was he of the importance of a well - regulated voice
所以 明智的 曾是 他 的 这 重要性 的 一个 出色地 - 受监管 嗓音
.
:
.

他非常明智地认识到控制音量的重要性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ˞ːnəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [fɔːr; fər] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
LINES ON THE DEPARTURE OF EMIGRANTS FOR NEW SOUTH WALES .
线条 在 这 离开 的 移民 为了 新的 南 威尔士 .

关于移民前往新南威尔士的启程。

[baɪ][tiː] . ['kæmbl] .
BY T . CAMPBELL .
经过 T . 坎贝尔 .

作者：T·坎贝尔。

[ɑːn] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pensɪv] [hænd] ,
On England's shore I saw a pensive hand ,
在 英格兰的 支撑 我 锯 一个 沉思的 手 ,

在英格兰的海岸边，我看到一只沉思的手，

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] - [fɔːr; fər] ['ɜːrθs] [rɪ'moʊtəst] [strænd] ,
With sails unfurl'd for earth's remotest strand ,
和 帆 - 为了 地球的 最远 链 ,

扬帆远航，驶向地球上最偏远的海岸，

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ʃed]
Like children parting from a mother , shed
喜欢 孩子们 离别 从 一个 母亲 , 棚

就像孩子与母亲分离一样，她

[terz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jiːld] [ðem; ðəm] [bred] ;
Tears for the home that could not yield them bread ;
眼泪 为了 这 家 那 可以 不是 屈服 他们 面包 ;

为无法提供面包的家而流泪；

[griːf] [mɑːrkt] [iːtʃ] [feɪs] [rɪ'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] ,
Grief mark'd each face receding from the view ,
悲伤 标记 每个 脸 消退 从 这 看法 ,

悲伤的神情笼罩着每一张渐渐消失在视线中的面孔。

- [twʌz] [griːf] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['ɑːnərəbli] [truː] .
' Twas grief to nature honourably true .
- 那是 悲伤 到 自然 光荣地 真的 .

那是对自然的崇高哀悼。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [pʊr] - [ɔː(r)]
And long , poor wand'rers o'er
和 长的 , 贫穷的 - 超过

漫长而可怜的流浪者们

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'klɪptɪk] [diːp] ,
th ' ecliptic deep ,
th - 黄道 深的 ,

黄道深渊，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [neɪmz] [bʌt; bət] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [wiːp] ;
The song that names but home shall bid you weep ;
这 歌曲 那 姓名 但 家 将 出价 你 哭泣 ;

那首只唱着"家"的歌，会让你哭泣；

[ɔːft] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [foʊld] [jʊr; jər] ['flɑːks] [baɪ] [stɑːrz] [ə'bʌv]
Oft shall ye fold your flocks by stars above
经常 将 是的 折叠 你的 羊群 经过 明星 多于

你们要常常在星辰之上牧放羊群

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [stɑːrz] [jiː; ji] [lʌv] ;
In that far world , and miss the stars ye love ;
在 那 远的 世界 , 和 错过 这 明星 是的 爱 ;

在那个遥远的世界里，你会想念你所爱的星星；

[ɔːft] , [wen] [ɪts] ['tuːnləs] [bɜːrdz] [skriːm] [raʊnd] [fər'lɔːrn] ,
Oft , when its tuneless birds scream round forlorn ,
经常 , 什么时候 它是 无调性 鸟类 尖叫 圆形的 绝望 ,

常常，当那些无调的鸟儿凄凉地鸣叫时，

[rɪ'gret] [ðə; ði] [lɑːrk] [ðæt] ['glædnz] ['ɪŋgləndz] [mɔːrn] .
Regret the lark that gladdens England's morn .
后悔 这 云雀 那 格拉登斯 英格兰的 早晨 .

为那只给英格兰清晨带来欢乐的云雀而感到惋惜。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] ['ɪŋgləndz] [neɪmz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [siːnz] ,

And	,	giving	England's	names	to	distant	scenes	,
和	,	给予	英格兰的	姓名	到	遥远	场景	,

而且，还用英格兰的名字来命名遥远的景色，

[lə'ment] [ðæt] ['ɝːθs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌɪntə'viːnz] .

Lament	that	earth's	extension	intervenes	.
哀叹	那	地球的	扩大	介入	.

哀叹地球的扩张阻碍了这一切。

[bʌt; bət] [klaʊd] [nɑːt] [jet] [tuː] [lɔːŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [treɪn] ,

But	cloud	not	yet	too	long	,	industrious	train	,
但	云	不是	然而	也	长的	,	勤劳	火车	,

但云层还未消散太久，勤劳的列车，

[jʊr; jər] ['sɑːlɪd] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [nəːst] [ɪn] [veɪn] :

Your	solid	good	with	sorrow	nursed	in	vain	:
你的	坚硬的	好的	和	悲哀	护理	在	徒劳	:

你坚实的善意与徒劳的悲伤交织在一起:

[fɔːr; fər] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːrt] [noʊ] ['ɪntrəst] [jet] [æz; əz] [blænd]

For	has	the	heart	no	interest	yet	as	bland
为了	有	这	心	不	兴趣	然而	作为	平淡

因为内心毫无兴趣，却又如此平淡

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ?

As	that	which	binds	us	to	our	native	land	?
作为	那	哪个	结合	我们	到	我们的	本国的	土地	?

是什么将我们与故土联系在一起?

[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [wɪʃ] , [wen] ['tʃɪldrən] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] ,

The	deep	-	drawn	wish	,	when	children	crown	our	hearth	,
这	深的	-	绘制	希望	,	什么时候	孩子们	王冠	我们的	炉	,

孩子们为我们欢聚一堂时，我们心中涌起的深深愿望是:

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃerəb] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɜːrθ] .

To	hear	the	cherub	-	chorus	of	their	mirth	.
到	听到	这	小天使	-	合唱	的	他们的	欢笑	.

聆听他们欢快的合唱。

- [baɪ] [dred] [ðæt] [wɑːnt] [meɪ] [ɛə] [ˌʌn'haʊz] ,

Undamp'd	by	dread	that	want	may	e'er	unhouse	,
-	经过	恐惧	那	想	可能	曾经	房屋	,

即使害怕贫困会永远摧毁家园，也毫不气馁。

[ɔːr] ['sɜːrv(ə)l] ['mɪzəri] [nɪt] [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] [braʊz] :

Or	servile	misery	knit	those	smiling	brows	:
或者	奴性的	苦难	针织	那些	微笑	眉毛	:

或许是卑微的痛苦让那微笑的眉毛紧紧皱起:

[ðə; ði] [praɪd] [tuː; tə] [rɪr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃed] ,

The	pride	to	rear	an	independent	shed	,
这	自豪	到	后部	一个	独立的	棚	,

拥有一个独立棚屋的自豪感，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [lɪps] [wiː; wi] [lʌv] - [bred] ;

And	give	the	lips	we	love	unborrow'd	bread	;
和	给	这	嘴唇	我们	爱	-	面包	;

赐予我们所爱之唇以不借来的面包;

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] ['fɔrists] [wʌn] ,

To	see	a	world	,	from	shadowy	forests	won	,
到	看	一个	世界	,	从	阴暗的	森林	韩元	,

从幽暗的森林中，看到了一个世界。

[ɪn] ['juːθfl] ['bjuːti] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
In youthful beauty wedded to the sun ;
在 青春 美丽 已婚 到 这 太阳 ;

青春靓丽，沐浴阳光；

[tuː; tə][skɜːrt]['aʊər; ɑːr][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['hɑːvists] ['waɪdli] [soʊn] ,
To skirt our home with harvests widely sown ,
到 裙子 我们的 家 和 收获 广泛 播种 ,

为了在我们家周围广泛播撒丰收的种子，

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['lændskeɪp][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊn] ,
And call the blooming landscape all our own ,
和 称呼 这 盛开 景观 全部 我们的 自己的 ,

并将这片繁花似锦的景色视为我们自己的领地。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['herɪtɪdʒ] , [ɪn]['prɑːspekt] [lɔːŋ] .
Our children's heritage , in prospect long .
我们的 孩子们的 遗产 , 在 前景 长的 .

我们子孙后代的遗产，前景广阔。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊps] , [haɪ] - ['maɪndɪd][hoʊps][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
These are the hopes , high - minded hopes and strong .
这些 是 这 希望 , 高的 - 有思想 希望 和 强的 .

这些是希望，是崇高的希望，是坚强的希望。

[ðæt] ['bekən] ['ɪŋgləndz] ['wɔndərəz] [ɔː(r)][ðə; ði][braɪn] ,
That beckon England's wanderers o'er the brine ,
那 招手 英格兰的 流浪者 超过 这 盐水 ,

那召唤着英格兰的流浪者越过咸水，

[tuː; tə] ['rɛlmz] [wer] ['fɔːrən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʃaɪn] ;
To realms where foreign constellations shine ;
到 领域 在哪里 外国的 星座 闪耀 ;

前往异域星辰闪耀的国度；

[wer] [striːmz] [frʌm; frəm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['fauntinz] [roʊl] ,
Where streams from undiscovered fountains roll ,
在哪里 溪流 从 未被发现的 喷泉 卷 ,

从未被发现的泉眼潺潺流淌的地方，

[ænd; ənd]['waɪndz][ʃæl; ʃəl][fæn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [æn'tɑːrktɪk][poʊl] .
And winds shall fan them from th ' Antarctic pole .
和 风 将 扇子 他们 从 th - 南极 极 .

南极的风会将它们吹向远方。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃɔːz] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt]
And what though doom'd to shores so far apart
和 什么 尽管 注定失败 到 海岸 所以 远的 除

即使注定要远隔重洋，又如何呢?

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [hoʊm] , [ðæt] [ɛvn] [ðə; ði][hoʊm] - [sɪk] [hɑːrt]
From England's home , that ev'n the home - sick heart
从 英格兰的 家 , 那 甚至 这 家 - 生病的 心

来自英格兰的故乡，即使是那颗思乡的心

[kweɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] , [er] [ðæt] [gʌlf][kæn; kən][biː; bi] - ,
Quails , thinking , ere that gulf can be recross'd ,
鹌鹑 , 思维 , 埃雷 那 海湾 能 是 - ,

鹌鹑们，想着，在那道鸿沟再次被跨越之前，

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf][ɪz][lɔːst] :
How large a space of fleeting life is lost :
如何 大的 一个 空间 的 转瞬即逝 生活 是 丢失的 :

逝去的生命时光是多么漫长：

[jet] [ðer; ðər] , [baɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] ['buzəmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Yet	**there**	**,**	**by**	**time**	**,**	**their**	**bosoms**	**shall**	**be**	**changed**	**,**
然而	那里	,	经过	时间	,	他们的	胸部	将	是	已更改	,

然而，随着时间的推移，他们的胸怀将会改变。

[ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] [wʌns] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [saɪ] [ɪˈstreɪndʒd] ,

And	**strangers**	**once**	**shall**	**cease**	**to**	**sigh**	**estranged**	**,**
和	陌生人	一次	将	停止	到	叹	疏远的	,

陌生人终将不再叹息疏离，

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːkənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [roʊm] ,

But	**jocund**	**in**	**the**	**year's**	**long**	**sunshine**	**roam**	**,**
但	欢乐	在	这	年	长的	阳光	漫游	,

但在漫长的阳光下快乐地漫游，

[ðæt] [jiːldz] [ðer; ðər] [ˈsɪkl] [twaɪs] [ɪts] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] .

That	**yields**	**their**	**sickle**	**twice**	**its**	**harvest**	**home**	**.**
那	产量	他们的	镰刀	两次	它是	收成	家	.

这使得他们的镰刀能够两次收割庄稼。

[ðer; ðər] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːrmz] [ɪkˈspændɪŋ] [rɪŋ]

There	**,**	**marking**	**o'er**	**his**	**farm's**	**expanding**	**ring**
那里	,	标记	超过	他的	农场的	扩展	戒指

在那里，他标记着他农场不断扩大的圈。

[nuː] [ˈfliːsɪz] [ˈwaɪtn] [ænd; ənd] [nuː] [fruːts] [ˈʌpsprɪŋ] .

New	**fleeces**	**whiten**	**and**	**new**	**fruits**	**upspring**	**.**
新的	羊毛	漂白	和	新的	水果	春天	.

新羊毛变白，新果实萌发。

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [sweɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] [ˈspɔːrtɪŋ] [raʊnd] ,

The	**grey**	**-**	**haired**	**swain**	**,**	**his**	**grandchild**	**sporting**	**round**	**,**
这	灰色的	-	头发	斯温	,	他的	孙子	体育	圆形的	,

这位头发花白的老人，带着他的孙子在周围玩耍，

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [æt; ət] [iːv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛmpaɪɚz] [baʊnd] ,

Shall	**walk**	**at**	**eve**	**his**	**little**	**empire's**	**bound**	**,**
将	走	在	前夕	他的	小的	帝国的	边界	,

他将漫步于他那小小的帝国疆域之上，

[imˈbleizd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbi] [ˈvɪntɪdʒ] , [ˈraɪpənɪŋ] [kɔːrn] ,

Emblazed	**with**	**ruby**	**vintage**	**,**	**ripening**	**corn**	**,**
镌刻	和	红宝石	优质的	,	成熟	玉米	,

闪耀着红宝石般的复古气息，成熟的玉米，

[ænd; ənd] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [əˈkeiʃən] [θɔːrn] ,

And	**verdant**	**rampart**	**of**	**Acacian**	**thorn**	**,**
和	葱茏	壁垒	的	金合欢	刺	,

还有郁郁葱葱的金合欢树篱笆，

[waɪl] , [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [hɪz; ɪz] [paɪp] [eksˈheɪlz] ,

While	**,**	**mingling**	**with**	**the**	**scent**	**his**	**pipe**	**exhales**	**,**
尽管	,	混杂	和	这	香味	他的	管道	呼气	,

与此同时，他呼出的烟斗烟雾与空气中的香气交织在一起。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈgroʊvz] [ænd; ənd] [fɪg] - [triːz] [breθ] [prɪˈveɪlz] ;

The	**orange**	**-**	**grove's**	**and**	**fig**	**-**	**tree's**	**breath**	**prevails**	**;**
这	橙子	-	格罗夫的	和	如图	-	树的	气息	占上风	;

橘子树和无花果树的气息弥漫四周；

[ˈsɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈmɑːˌnɑːrks] [spɔɪl] ,

Survey	**with**	**pride**	**beyond**	**a**	**monarch's**	**spoil**	**,**
民意调查	和	自豪	超过	一个	君主的	剧透	,

以超越君主战利品的自豪感进行考察，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['ɑːrmz] [oʊn] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [sɔɪl] ;

His	honest	arm's	own	subjugated	soil	;
他的	诚实的	武器	自己的	被征服	土壤	;

他诚实的手臂，属于他自己征服的土地；

[ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ,

And	summing	all	the	blessings	God	has	given	,
和	求和	全部	这	祝福	上帝	有	给定	,

综上所述，上帝赐予的一切恩典，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Put	up	his	patriarchal	prayer	to	Heaven	,
放	向上	他的	父权制	祷告	到	天堂	,

他向天献上了他的圣职祈祷文，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [piːs] ,

That	when	his	bones	shall	here	repose	in	peace	,
那	什么时候	他的	骨头	将	这里	休息	在	和平	,

愿他的骸骨在此安息。

[ðə; ði] ['saɪənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [stɪl] [ɪn'kriːs] ,

The	scions	of	his	love	may	still	increase	,
这	接穗	的	他的	爱	可能	仍然	增加	,

他挚爱的后代或许还会继续繁衍，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [laɪf] [hæz; həz] ['æmp(ə)l] [ruːm] ,

And	o'er	a	land	where	life	has	ample	room	,
和	超过	一个	土地	在哪里	生活	有	充足	房间	,

在一片生命空间广阔的土地上，

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] ['ɪnəsntli] [bluːm] .

In	health	and	plenty	innocently	bloom	.
在	健康	和	很多	天真地	盛开	.

健康富足，天真烂漫。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] , [ɪn] ['waɪldnəs] [ɛvn] [bɪ'naɪn] ,

Delightful	land	,	in	wildness	ev'n	benign	,
愉快	土地	,	在	野性	甚至	良性	,

令人愉悦的土地，即使在荒野中也充满生机。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [pæst] [ɪz] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðaɪn] !

The	glorious	past	is	ours	,	the	future	thine	!
这	辉煌	过去的	是	我们的	,	这	未来	你的	!

辉煌的过去属于我们，未来属于你们!

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪdld] ['hɜːkjuliːz] , [wiː; wi] [treɪs]

As	in	a	cradled	Hercules	,	we	trace
作为	在	一个	摇篮	赫拉克勒斯	,	我们	痕迹

就像摇篮里的赫拉克勒斯一样，我们追溯

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['empaɪər] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnfənt] [feɪs] .

The	lines	of	empire	in	thine	infant	face	.
这	线条	的	帝国	在	你的	婴儿	脸	.

你稚嫩的脸上，有着帝国的印记。

[wʌt] [neiʃəns] [ɪn] [ðaɪ] [waɪd] [hɜ'aɪzənz] [spæn]

What	nations	in	thy	wide	horizon's	span
什么	国家	在	你的	宽的	地平线	跨度

在你广阔的视野中，有哪些国家?

[ʃæl; ʃəl] [tiːm] [ɑːn] [trækts] [ˌʌn'trɑːdn] [jet] [baɪ] [mæn] !

Shall	teem	on	tracts	untrodden	yet	by	man	!
将	团队	在	小册子	未踏足的	然而	经过	男人	!

必将在人迹罕至的土地上繁衍生息!

[wʌt] ['speɪʃəs] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spaɪəz][ʃæl; ʃəl] [gliːm] .
What spacious cities with their spires shall gleam .
什么 宽敞 城市 和 他们的 尖塔 将 闪耀 .

高耸入云的宽阔城市将熠熠生辉。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['pænθər] [læps][ə; eɪ] ['loʊnli] [striːm] .
Where now the panther laps a lonely stream .
在哪里 现在 这 豹 圈数 一个 孤独 溪流 .

如今，黑豹正独自在溪流边漫步。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [bruːt] [ɔːr]['reptaɪl][laɪf][ɪz] [dʌm] !
And all but brute or reptile life is dumb !
和 全部 但 蛮力 或者 爬虫 生活 是 哑的 !

除了野兽和爬行动物之外，其他所有生物都很愚蠢!

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !
Land of the free !
土地 的 这 自由的 !

自由之地!

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
thy kingdom is to come ,
你的 王国 是 到 来 ,

你的国度将要来临，

[ʌv; əv] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [lɔːz] [frʌm; frəm]['gɑːθɪk] ['bɑːndɪʤ] [bɜːrst] ,
Of states , with laws from Gothic bondage burst ,
的 各州 , 和 法律 从 哥特 束缚 爆裂 ,

各州，其法律源于哥特式的奴役爆发，

[ænd; ənd] [kriːdz] [baɪ] - [priːsthʊdz] - ;
And creeds by charter'd priesthood's unaccurst ;
和 信条 经过 - 圣职的 - ;

而由特许神职人员制定的信条是不准确的;

[ʌv; əv] ['neiviz] , ['hɔɪstɪŋ] [ðer; ðər] - [flægz] ,
Of navies , hoisting their emblazon'd flags ,
的 海军 , 吊装 他们的 - 旗帜 ,

各国海军，升起他们带有徽章的旗帜，

[wer] ['ʃɪplɛs] ['siːz] [naʊ] [wɑːʃ] - [krægz] ;
Where shipless seas now wash unbeacon'd crags ;
在哪里 无船 海域 现在 洗 - 峭壁 ;

如今，没有船只的海洋冲刷着没有灯塔的峭壁;

[ʌv; əv][həusts] - [ɪn] ['dæzlɪŋ] [faɪlz][ænd; ənd] [skwer] ,
Of hosts review'd in dazzling files and squares ,
的 主持人 - 在 耀眼的 文件 和 正方形 ,

在令人眼花缭乱的文件和方框中评论的主持人，

[ðer; ðər] - ['trʌmpits] ['briːðɪŋ] ['neɪtɪv] ['ɛrz] ,
Their pennon'd trumpets breathing native airs ,
他们的 - 小号 呼吸 本国的 播出 ,

他们吹奏着带有旗帜的号角，吹奏着本土的乐曲，

[fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['faɪər] .
For minstrels thou shalt have of native fire .
为了 吟游诗人 你 应 有 的 本国的 火 .

吟游诗人应当拥有本土的热情。

[ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðəm'selvz] [ɪn'spaɪər] ;
And maids to sing the songs themselves inspire ;
和 女佣 到 唱歌 这 歌曲 他们自己 启发 ;

而女仆们演唱这些歌曲本身就令人振奋;

['aʊər; ɑːr] ['veri] [spiːtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪn]['æftər][taɪm] .

Our	very	speech	,	methinks	,	in	after	time	.
我们的	非常	演讲	,	我觉得	,	在	后	时间	.

我认为，随着时间的推移，我们的言语也会随之改变。

[ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'oʊniən] ['blændnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [klaɪm] ;

Shall	catch	th	'	Ionian	blandness	of	thy	clime	;
将	抓住	th	-	爱奥尼亚	平淡无味	的	你的	气候	;

将会感受到你那爱奥尼亚气候的温和；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [skaɪz]

And	whilst	the	light	and	luxury	of	thy	skies
和	而	这	光	和	奢华	的	你的	天空

而你天空的光芒和奢华

[gɪv] [braitə] [smaɪlz] [tuː; tə] ['bjuːtiəs] ['wʊmənz] [aɪz] ,

Give	brighter	smiles	to	beauteous	woman's	eyes	,
给	更亮	微笑	到	美丽的	女性的	眼睛	,

让美丽的女人拥有更灿烂的笑容，

[ðə; ði][aːts] , [huːz] [soʊl][ɪz] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [spɑːn'teɪniəs] [raɪz] .

The	Arts	,	whose	soul	is	love	,	shall	all	spontaneous	rise	.
这	艺术	,	谁	灵魂	是	爱	,	将	全部	自发的	上升	.

艺术，其灵魂是爱，都将自发兴起。

- [ɪn] [dɪ'zɜːrts] [laɪz] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [maɪn] ,

Untrack'd	in	deserts	lies	the	marble	mine	,
-	在	沙漠	谎言	这	大理石	矿	,

沙漠深处，隐藏着一座未被发现的大理石矿。

[ˌʌn'dʌg] [ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [mɪdst] [ðaɪ] [ruːfs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ;

Undug	the	ore	that	midst	thy	roofs	shall	shine	;
undug	这	矿石	那	中间	你的	屋顶	将	闪耀	;

尚未开采的矿石，将照亮你的屋顶；

[ˌʌn'bɔːrn][ðə; ði][hændz] — [bʌt; bət][bɔːrn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] —

Unborn	the	hands	—	but	born	they	are	to	be	—
未出生的	这	双手	—	但	出生	他们	是	到	是	—

尚未成形的双手——但它们终将诞生——

[fer] [ˌɔːstrə'leɪʒə] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː]

Fair	Australasia	,	that	shall	give	to	thee
公平的	澳大拉西亚	,	那	将	给	到	你

美丽的澳大拉西亚，它将赐予你

[praʊd] ['temp(ə)l] [doʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['gæləriz] ['waɪndɪŋ] [haɪ] ,

Proud	temple	domes	,	with	galleries	winding	high	,
自豪的	寺庙	穹顶	,	和	画廊	绕线	高的	,

雄伟的寺庙圆顶，蜿蜒高耸的回廊，

[soʊ][væst][ɪn] [speɪs] , [soʊ][dʒʌst][ɪn] ['sɪmətri] ,

So	vast	in	space	,	so	just	in	symmetry	,
所以	广阔的	在	空间	,	所以	只是	在	对称	,

空间如此浩瀚，对称如此完美，

[ðeɪ] ['waɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔntempleitɪŋ] [aɪ] ,

They	widen	to	the	contemplating	eye	,
他们	扩大	到	这	沉思	眼睛	,

它们在沉思者的注视下睁大，

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːlə'neɪdɪd] [aɪlz] [ɪn][loʊn] [ə'reɪ] ,

With	colonnaded	aisles	in	lone	array	,
和	柱廊	过道	在	孤独	大批	,

孤零零地排列着柱廊式走廊，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [deɪ]
And windows that enrich the flood of day
和 视窗 那 丰富 这 洪水 的 天

还有那些让白昼洪流更加绚丽的窗户。

[ɔ:(r)] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] , ['pɪktʃərz] [fer] ,
O'er tesselated pavements , pictures fair ,
超过 镶嵌式 人行道 , 图片 公平的 ,

铺着马赛克的人行道，图片很精美，

[ænd; ənd] ['nɪtʃt] ['stætʃu:z] ['bri:ðɪŋ] ['goʊldən] [er] ,
And niched statues breathing golden air ,
和 小众 雕像 呼吸 金的 空气 ,

还有那些呼吸着金色空气的壁龛雕像，

[nɔ:r][ðer; ðər] , [waɪlst] [ɔ:l] [ðæts] [si:n] [bɪdz] ['fænsi] [swel] ,
Nor there , whilst all that's seen bids Fancy swell ,
也不 那里 , 而 全部 那就是 已见 出价 想要 膨胀 ,

那里也一样，尽管所见的一切都令人浮想联翩，

[ʃæl; ʃəl]['mju:zɪks] [vɔɪs] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [spel] ;
Shall Music's voice refuse to seal the spell ;
将 音乐的 嗓音 拒绝 到 海豹 这 拼写 ;

Shall Music 的声音拒绝封印魔法；

[bʌt; bət] ['kɔ:rəl] [hɪmz] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [raʊnd] ,
But choral hymns shall wake enchantment round ,
但 合唱 赞美诗 将 唤醒 魅力 圆形的 ,

但合唱赞美诗将唤醒周围的魔力，

[ænd; ənd] ['ɔrgənz] [bloʊ] [ðer; ðər] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊnd] .
And organs blow their tempests of sweet sound .
和 器官 吹 他们的 暴风雨 的 甜的 声音 .

管风琴奏出美妙绝伦的乐章。

['mi:nwaɪl] , [er] [a:ts] [traɪ'ʌmfənt] [ri:tʃ] [ðer; ðər][goʊl] ,
Meanwhile , ere Arts triumphant reach their goal ,
同时 , 埃雷 艺术 凯 抵达 他们的 目标 ,

与此同时，在艺术凯旋达到他们的目标之前，

[haʊ] [blest] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pæstərəl][laɪf][ʃæl; ʃəl][roʊl]
How blest the years of pastoral life shall roll
如何 祝福 这 年 的 牧灵 生活 将 卷

牧会生活的岁月将何等蒙福

[ɛvn] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] ['weɪwərd] ['aʊər][ðə; ði] ['sɛtlərz] [maɪnd]
Ev'n should some wayward hour the settler's mind
甚至 应该 一些 任性的 小时 这 定居者的 头脑

即使在某些迷途的时刻，定居者的心思

[bru:d] [sæd][ɑ:n] [si:nz] [fɔ:r; fər]['evər] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Brood sad on scenes for ever left behind ,
幼虫 伤心 在 场景 为了 曾经 左边 在后面 ,

沉浸在对永远被遗忘的场景的悲伤之中

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [neɪm] [im'pɑ:ts] ,
Yet not a pang that England's name imparts ,
然而 不是 一个 疼痛 那 英格兰的 姓名 赋予 ,

然而，英格兰这个名字却丝毫没有带给我痛苦。

[ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:rts] ;
Shall touch a fibre of his children's hearts ;
将 触碰 一个 纤维 的 他的 孩子们的 心 ;

必将触动他孩子们的心弦；

[baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪtɪv] [wɜːrld] [baɪ] ['neɪtʃɚz] [bɑːnd] ,

Bound	**to**	**that**	**native**	**world**	**by**	**nature's**	**bond**	**,**
边界	到	那	本国的	世界	经过	自然的	纽带	,

受自然法则的束缚，与那片故土紧密相连。

[fʊl] ['lɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [roʊv] [bɪ'jɑːnd]

Full	**little**	**shall**	**their**	**wishes**	**rove**	**beyond**
满的	小的	将	他们的	愿望	漫游	超过

他们的愿望将几乎完全实现。

[ɪts] ['maʊntnz] [bluː] , [ænd; ənd] ['melən] - ['skɜːrtɪd] [striːmz] .

Its	**mountains**	**blue**	**,**	**and**	**melon**	**-**	**skirted**	**streams**	**.**
它是	山脉	蓝色的	,	和	瓜	-	裙摆	溪流	.

群山湛蓝，溪流如瓜似蜜。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] [ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðer; ðər] [driːmz] .

Since	**childhood**	**loved**	**and**	**dreamt**	**of**	**in**	**their**	**dreams**	**.**
自从	童年	喜爱	和	梦见	的	在	他们的	梦境	.

自幼便心生爱慕，梦中也常常出现他们。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌn'kuːθli] [waɪld] ,

How	**many**	**a**	**name**	**,**	**to**	**us**	**uncouthly**	**wild**	**,**
如何	许多	一个	姓名	,	到	我们	粗鲁的	荒野	,

多少个名字，对我们这些粗鲁野蛮的人来说，

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ðæt] ['riːdʒənz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tʃaɪld] ,

Shall	**thrill**	**that**	**region's**	**patriotic**	**child**	**,**
将	刺激	那	该地区的	爱国	孩子	,

必将令该地区的爱国儿童感到无比激动。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [θɔːts] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] ['kɔrdz] ,

And	**bring**	**as**	**sweet**	**thoughts**	**o'er**	**his**	**bosom's**	**chords**	**,**
和	带来	作为	甜的	想法	超过	他的	胸部的	和弦	,

让甜蜜的思绪轻抚他的胸膛，

[æz; əz] [ɔːt] [ðæts] [neɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'fɔːrdz] !

As	**aught**	**that's**	**named**	**in**	**song**	**to**	**us**	**affords**	**!**
作为	零	那就是	命名	在	歌曲	到	我们	提供	!

就像歌曲中提到的那样！

[dɪr] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['rɪvɚz] ['mɑːrdʒɪn] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Dear	**shall**	**that**	**river's**	**margin**	**be**	**to**	**him**	**,**
亲爱的	将	那	河流的	利润	是	到	他	,

那条河岸对他来说将无比珍贵。

[wer] ['spɔːrtɪv] [fɜːrst] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪm] .

Where	**sportive**	**first**	**he**	**bathed**	**his**	**boyish**	**limb**	**.**
在哪里	运动型	第一的	他	洗澡	他的	男孩气	肢	.

他第一次嬉戏玩耍时，洗去了他稚嫩的肢体。

[ɔːr] ['petɪd] [bɜːrdz] , [stɪl] [braitə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['baʊərz] ,

Or	**petted**	**birds**	**,**	**still**	**brighter**	**than**	**their**	**bowers**	**,**
或者	被宠爱	鸟类	,	仍然	更亮	比	他们的	鲍尔斯	,

或者那些被当作宠物饲养的鸟儿，它们比它们的巢穴还要明亮。

[ɔːr] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪm] [jʌŋ] [ˌkæŋgə'ruː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Or	**twin'd**	**his**	**tame**	**young**	**kangaroo**	**with**	**flowers**	**.**
或者	双胞胎	他的	驯服	年轻的	袋鼠	和	花朵	.

或者把他的驯养小袋鼠和鲜花配对。

[bʌt; bət] [mɪr] [mæg'netɪk] [jet] [tuː; tə] ['meməri]

But	**mere**	**magnetic**	**yet**	**to**	**memory**
但	仅仅	磁的	然而	到	记忆

但仅仅是磁性记忆

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] , [stɪl] ['bluːmɪŋ] [naɪ] ,
Shall be the sacred spot , still blooming nigh ,
将 是 这 神圣 点 , 仍然 盛开 夜 ,

将成为圣地，附近依然繁花似锦，

[ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [wer] [fɜːrst][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [bɝːnd] ,
The bower of love , where first his bosom burn'd ,
这 凉亭 的 爱 , 在哪里 第一的 他的 怀 烧焦的 ,

爱情的花园，他胸膛最初燃烧的地方，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [sɔː] [ɪts] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .
And smiling passion saw its smile return'd .
和 微笑 热情 锯 它是 微笑 已返回 .

而那份热情的微笑也得到了回应。

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['prɑːspər] [ðen] , - [bænd] ;
Go forth and prosper then , emprizing band ;
去 前进 和 繁荣 然后 , - 乐队 ;

前进吧，繁荣昌盛的队伍！

[meɪ] [hiː; hi] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
May He , who in the hollow of his hand
可能 他 , WHO 在 这 空洞的 的 他的 手

愿祂，那在祂手掌凹陷处的人，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hoʊldz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] - [swiːp] ,
The ocean holds , and rules the whirlwind's sweep ,
这 海洋 持有 , 和 规则 这 - 扫 ,

海洋承载着旋风的席卷，并主宰着它的走向。

[ə'sweɪdʒ] [ɪts] [ræθ] , [ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [diːp] !
Assuage its wrath , and guide you on the deep !
缓和 它是 愤怒 , 和 指导 你 在 这 深的 !

平息它的怒火，指引你驶向深海！

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l]
SMALL TALK AND SMALL ACCOMPLISHMENTS , OR HOW TO MAKE YOURSELF AGREEABLE
小的 讲话 和 小的 成就 , 或者 如何 到 制作 你自己 同意
.
:
.

闲聊和小成就，或者说如何让自己变得讨人喜欢。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Conversation , like a shuttlecock , should not be suffered to remain with one
对话 , 喜欢 一个 羽毛球 , 应该 不是 是 遭受 到 保持 和 一
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

谈话就像羽毛球，不应该只局限于一个人之间。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ɔːl] .
but ought to pass in turn to all .
但 应该 到 经过 在 转动 到 全部 .

但应该依次传递给所有人。

[bʌt; bət][æz; əz][fju:][ˈpi:p(ə)l][θɪŋk][fɔ:r; fər][ðəmˈselvz] , [soʊ][fju:][ˈpi:p(ə)l][tɔ:k][fɔ:r; fər][ðəmˈselvz] ,

But	as	few	people	think	for	themselves	,	so	few	people	talk	for	themselves	,
但	作为	很少	人们	思考	为了	他们自己	,	所以	很少	人们	讲话	为了	他们自己	,

但正如很少有人能独立思考一样，也很少有人能为自己发声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈloʊkwiəl][məˈnɑ:pəli][ɪz][æz; əz][ˈkɑ:mən][ænd; ənd][æz; əz][ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l][æz; əz][ˈeni]

and	a	colloquial	monopoly	is	as	common	and	as	disagreeable	as	any
和	一个	口语	垄断	是	作为	常见的	和	作为	令人不快的	作为	任何

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

口语垄断和其他任何形式的垄断一样普遍，也一样令人反感。

[jet] [wen] [wi:; wi][əbˈzɜ:rv][haʊ][mʌtʃ] [ði:z] [ˈrætlz][ɑ:r; ər] [kəˈrest] , - [tɪz][ˈwʌndərf(ə)l][ðer; ðər]

Yet	when	we	observe	how	much	these	rattles	are	caressed	,	'	tis	wonderful	there
然而	什么时候	我们	观察	如何	很多	这些	嘎嘎作响	是	被爱抚	,	-	的	精彩的	那里

[ɑ:r; ər][soʊ][fju:] .

are	so	few	.
是	所以	很少	.

然而，当我们观察这些拨浪鼓是如何被人爱抚的，就会惊叹于它们的数量如此之少。

[ˈtælənt][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz]

Talent	is	by	no	means
天赋	是	经过	不	方法

天赋绝非如此

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][prəˈpɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈflɪmzi] [ɔ:r]

indispensable	,	and	is	the	more	valuable	in	proportion	as	it	is	flimsy	or
必不可少	,	和	是	这	更多的	有价值的	在	部分	作为	它	是	脆弱的	或者

[ˌsu:pərˈfɪʃ(ə)l] .

superficial	.
浅	.

不可或缺，而且越是脆弱或肤浅，就越有价值。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rt][laɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .

The	great	art	lies	in	the	choice	of	a	subject	.
这	伟大的	艺术	谎言	在	这	选择	的	一个	主题	.

伟大的艺术在于选题。

[let] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][sʌm; səm][liˈeɪzɑ:n][ɪn][ðə; ði] [boʊ] [ˈmɑ:nd] — [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

Let	it	be	some	liaison	in	the	beau	monde	—	the	appearance	of	a	new
让	它	是	一些	联络	在	这	帅哥	世界	—	这	外貌	的	一个	新的

[ˈsɪŋər] [ɔ:r] [ˈæktrəs] — [ðə; ði][ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈdu:əl] ,

singer	or	actress	—	the	detail	of	a	recent	duel	,
歌手	或者	演员	—	这	细节	的	一个	最近的	决斗	,

无论是上流社会的风流韵事——新歌手或女演员的亮相——还是最近一场决斗的细节，

[wɪð; wɪθ] [pəˈtiku:ləz] [ænd; ənd] [imˈbeliʃmənts] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfɔ:rtʃən][ɪz] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

with	particulars	and	embellishments	,	and	your	fortune	is	made	at	once	.
和	细节	和	装饰	,	和	你的	财富	是	制成	在	一次	.

只要添加细节和润色，你就能立刻发财。

[du:][nɑ:t] [əˈfekt] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktər] , [fɔ:r; fər] [sˈkɒləz] [ɑ:r; ər] [ˈrekənd] [bɔ:z] .

Do	not	affect	any	thing	like	a	literary	character	,	for	scholars	are	reckoned	bores	.
做	不是	影响	任何	事物	喜欢	一个	文学	特点	,	为了	学者们	是	估计	钻孔	.

不要装出一副文学家的样子，因为学者都被认为是无趣的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['med(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	only	matters	of	this	sort	with	which	you	can	safely	meddle	are	the
这	仅有的	事情	的	这	种类	和	哪个	你	能	安全	插手	是	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɑːvəlz] — [sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz] — [ðə; ði] ['mægəzinz] ,

fashionable	novels	—	satirical	poems	—	the	magazines	,
时髦	小说	—	讽刺	诗歌	—	这	杂志	,

这类事情中，你唯一可以放心插手的只有时髦的小说、讽刺诗歌和杂志。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ([es'tʃuːɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['vʌlgər]) .

and	newspapers	(	eschewing	the	political	articles	as	vulgar	)	.
和	报纸	(	回避	这	政治的	文章	作为	庸俗	)	.

以及报纸（避开政治文章，认为其粗俗不堪）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['editəz]

It	is	absolutely	necessary	to	be	familiar	with	the	names	of	all	the	editors
它	是	绝对地	必要的	到	是	熟悉的	和	这	姓名	的	全部	这	编辑

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

必须熟知城里所有编辑的名字。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [huː]

and	these	can	easily	be	picked	up	from	any	of	the	tatterdemalions	who
和	这些	能	容易地	是	挑选	向上	从	任何	的	这	褴褛人	WHO

[praʊl] [ə'baʊt] [pə'liːs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][æt; ət][ə; eɪ]

prowl	about	police	offices	for	the	purpose	of	reporting	the	trials	at	a
潜行	关于	警察	办公室	为了	这	目的	的	报道	这	试验	在	一个

['peni] [pər][laɪn] ,

penny	per	line	,
一分钱	每	线	,

这些报纸很容易就能从那些在警察局附近游荡、以每行一便士的价格报道审判情况的衣衫褴褛的人那里买到。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['peni] [pər][laɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

which	is	,	in	most	cases	,	exactly	a	penny	per	line	too	much	.
哪个	是	,	在	最多	案例	,	确切地	一个	一分钱	每	线	也	很多	.

大多数情况下，这相当于每行多花了一分钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['mɪstər] . , [ænd; ənd][seɪ] ,

You	must	drop	the	complimentary	Mr	.	,	and	say	,
你	必须	降低	这	免费	先生	.	,	和	说	,

你必须去掉敬语"先生"，直接说：

" [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] — [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [biː] . [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] —

"	A	.	of	the	Chronicle	and	I	—	the	last	time	I	saw	B	.	of	the	Globe	—
"	一个	.	的	这	编年史	和	我	—	这	最后的	时间	我	锯	B	.	的	这	地球	—

[siː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər][toʊld][ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] ,

C	.	of	the	Spectator	told	me	t'other	day	,
C	.	的	这	旁观者	讲述	我	另一个	天	,

"《纪事报》的A先生和我——上次我见到《环球报》的B先生——《旁观者》的C先生前几天告诉我，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

" 等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv]

Of	course	it	is	not	of	the	slightest	consequence	whether	you	ever	saw	one	of
的	课程	它	是	不是	的	这	丝毫	结果	无论	你	曾经	锯	一	的

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

the	parties	.
这	各方	.

当然，你是否见过其中任何一方都无关紧要。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['laɪənz] ,

You	must	also	affect	to	be	intimate	with	the	theatrical	lions	,
你	必须	还	影响	到	是	亲密的	和	这	戏剧	狮子	,

你还必须装出一副与舞台上的狮子亲密无间的样子，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌmænə'dʒɪriəl] ['skwɔbəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	be	aware	of	the	true	state	of	all	managerial	squabbles	for	the
和	是	意识到的	的	这	真的	状态	的	全部	管理	争吵	为了	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

并了解本赛季所有管理层争执的真实情况。

[swer] [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['sɔntæg] .

Swear	you	have	dined	a	dozen	times	with	Sontag	.
发誓	你	有	用餐	一个	打	时代	和	桑塔格	.

发誓你和桑塔格一起吃过十几次饭。

[ɪn] [pɑː'sɑːn] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɚz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['hoʊlseɪl] ,

En	passant	,	the	idea	of	a	singer's	patronizing	a	nation	wholesale	,
恩	过路人	,	这	主意	的	一个	歌手的	居高临下	一个	国家	批发的	,

顺便提一下，歌手以这种姿态全盘支持一个国家的想法，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'liːʒənz] , [ɪz] ['ræðər] [tuː] [gʊd] .

as	she	has	done	in	the	case	of	the	Silesians	,	is	rather	too	good	.
作为	她	有	完毕	在	这	案件	的	这	西里西亚人	,	是	相当	也	好的	.

就像她对待西里西亚人那样，她做得太好了。

[biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['fɔːfitɪŋ] ['elən] [triː] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]

Be	indignant	with	Price	for	forfeiting	Ellen	Tree	three	several	times	in	the	sum
是	愤怒	和	价格	为了	放弃	艾伦	树	三	一些	时代	在	这	和

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] ,

of	thirty	pounds	,
的	三十	磅	,

对普莱斯三次没收艾伦·特里，总计三十英镑的行为感到愤慨。

[ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]

and	suppress	the	fact	of	his	having	remitted	the	penalty	in	the	two	first
和	压制	这	事实	的	他的	拥有	已汇出	这	惩罚	在	这	二	第一的

['instənsiz] .

instances	.
实例	.

并隐瞒他在前两次案件中已减免处罚的事实。

[ə'suːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] [ʌv; əv] " [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [wen] [mɪs] ['lʌvz] [ɪ'loʊpmənt] [ɪz]

Assume	a	mysterious	air	of	"	I	could	if	I	would	,	"	when	Miss	Love's	elopement	is
认为	一个	神秘	空气	的	"	我	可以	如果	我	会	,	"	什么时候	错过	爱的	私奔	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

当提到洛芙小姐的私奔时，要摆出一副"如果我愿意，我就能做到"的神秘姿态。

[ænd; ənd] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][vi'suːvjəs] [siːn] [ɪn] " [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] " [æt; ət]

and	state	with	heroic	confidence	that	the	Vesuvius	scene	in	"	Masaniello	"	at
和	状态	和	英勇	信心	那	这	维苏威火山	场景	在	"	马萨尼洛	"	在

['æst.liz] [biːt] ['drjəri] [baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [brɪks] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [griːk] ['faɪər] .

Astley's	beat	Drury	by	thirteen	bricks	and	two	ounces	of	Greek	fire	.
阿斯特利的	打	德鲁里	经过	十三	砖块	和	二	盎司	的	希腊语	火	.

他们以英雄般的自信断言，阿斯特利剧院的《马萨尼埃洛》中的维苏威火山场景比德鲁里剧院的场景精彩得多，足足多了十三块砖头和两盎司希腊火。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn] ['evri]

You	must	pretend	to	know	the	salaries	of	all	the	employés	in	every
你	必须	假装	到	知道	这	薪资	的	全部	这	员工	在	每一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

你必须假装知道每个单位所有员工的工资。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] ['evri] [nuː] [piːs] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	be	able	to	describe	the	plot	of	every	new	piece	the	moment	it	is
和	是	有能力的	到	描述	这	阴谋	的	每一个	新的	片	这	片刻	它	是

['ʌndəˌlaind] .

underlined	.
下划线	.

并且能够在每篇新文章被划线后立即描述其情节。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] ['mʌstər] [ɑːn] [ðɪs]

You	can	obtain	sufficient	information	to	enable	you	to	pass	muster	on	this
你	能	获得	充足的	信息	到	使能够	你	到	经过	鼓起	在	这

['sʌbdʒekt] ['eni] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪks] [hed] .

subject	any	evening	at	the	Garrick's	Head	.
主题	任何	晚上	在	这	加里克的	头	.

任何一个晚上，你都可以在加里克之首酒吧获得足够的信息，使你能够在这个问题上通过考验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

It	would	be	of	great	service	if	you	could	contrive	to	be	seen	in
它	会	是	的	伟大的	服务	如果	你	可以	精心策划	到	是	已见	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['æktər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

conversation	with	a	respectable	actor	now	and	then	.
对话	和	一个	可敬	演员	现在	和	然后	.

如果你能设法时不时地与一位受人尊敬的演员交谈，那将对你大有帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] ,

You	must	have	seen	every	sight	and	exhibited	at	every	exhibition	in	town	,
你	必须	有	已见	每一个	视线	和	展出	在	每一个	展览	在	镇	,

你一定游览过城里的所有景点，也参加过城里的所有展览吧?

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['merɪts][ɔːr] [dɪ'merɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['lɜːrnɪd]

and	be	able	to	discuss	their	several	merits	or	demerits	with	a	"	learned
和	是	有能力的	到	讨论	他们的	一些	优点	或者	缺点	和	一个	"	学习

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

并能以"博学的精神"讨论它们的各种优点或缺点。

" [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊ'bɪləti] — [baɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [liːst] — [ɪz][ə; eɪ][saɪn]

"	A	knowledge	of	the	principal	nobility	—	by	person	at	least	—	is	a	sine
"	一个	知识	的	这	主要的	贵族	—	经过	人	在	至少	—	是	一个	正弦

[kweɪˌkwɑː][nɑːn] ,

qua	non	,
qua	非	,

"至少要知道主要贵族的姓名，这是必不可少的。"

[fɔːr; fər] [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]

for	how	else	should	you	be	able	to	recount	the	names	of	those	you	saw	in
为了	如何	别的	应该	你	是	有能力的	到	叙事	这	姓名	的	那些	你	锯	在

[ðə; ði][pɑːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] ?

the	Park	on	Sunday	last	?
这	公园	在	星期日	最后的	?

否则，你怎么能说出上周日你在公园里看到的人的名字呢?

[kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][æz; əz]['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz][æz; əz]
Keep a list of the ages and portions of as many young ladies as
保持 一个 列表 的 这 年龄 和 部分 的 作为 许多 年轻的 女士们 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

尽可能多地记录年轻女性的年龄和份量，

[ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
and be cautious how you dispose of your information on this score .
和 是 谨慎 如何 你 处置 的 你的 信息 在 这 分数 .

处理这方面的信息时务必谨慎。

[ðiːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz]
These , I think , are the principal topics ; and the best advice I can give is
这些 , 我 思考 , 是 这 主要的 主题 ; 和 这 最好的 建议 我 能 给 是
,
:
,

我认为以上就是主要议题；我能给出的最好建议是：

" ['nevər] [biː; bi]['kwaɪət] : [spiːk] [ɑːn][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .
" Never be quiet : speak on ad infinitum .
" 绝不 是 安静的 : 说话 在 广告 无穷大 .

“永远不要沉默：要滔滔不绝地讲下去。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒests] [ðiːz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət]['eni] ['dɪnər]
" The man who inwardly digests these rules will be a treasure at any dinner
" 这 男人 WHO 内心 摘要 这些 规则 将要 是 一个 宝藏 在 任何 晚餐
['pɑːrti] .
party .
派对 .

“能够将这些规则铭记于心的人，在任何晚宴上都会成为一道亮丽的风景线。”

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['saɪləns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] — [ænd; ənd][æn; ən]
The awful silence which prevails on the removal of the tablecloth — and an
这 可怕 沉默 哪个 占上风 在 这 移动 的 这 桌布 — 和 一个
['ɔːf(ə)l]['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] — [wɪl] [biː; bi] [di'speld] .
awful silence it surely is — will be dispelled .
可怕 沉默 它 一定 是 — 将要 是 驱散 .

撤掉桌布后，弥漫着一种可怕的寂静——这的确是一种可怕的寂静——这种寂静将会被驱散。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
No ordinary man thinks of speaking , except in monosyllables , till he gets a little
不 普通的 男人 思考 的 请讲 , 除了 在 单音节词 , 直到 他 获得 一个 小的
" ['elɪveɪtɪd] ,
" elevated ,
" 升高 ,

普通人说话时，除了单音节词之外，不会想到要说什么，直到他稍微“提升”了地位。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spiːks] ['nɑːnsens] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" and then he speaks nonsense as a matter of course .
" 和 然后 他 说话 废话 作为 一个 事情 的 课程 .

然后他就开始胡说八道，这似乎成了他的日常。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['soʊbər] — [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [get] " ['meloʊ] ,
You must keep sober — for people will occasionally get " mellow ,
你 必须 保持 清醒 — 为了 人们 将要 偶尔 得到 " 醇厚 ,

你必须保持清醒——因为人们偶尔会变得“温和”，

" ['i:v(ə)n][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	even	in	good	society	—	and	this	you	will	easily	manage	to	do	by	thinking	of
"	甚至	在	好的	社会	—	和	这	你	将要	容易地	管理	到	做	经过	思维	的

[ðə; ði] [ɪ'mens] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ɑ:n]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

the	immense	superiority	you	will	thus	secure	on	joining	the	ladies	in	the	drawing	-
这	巨大	优势	你	将要	因此	安全的	在	加入	这	女士们	在	这	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

“即使在上流社会——而你只要想想加入女士们的客厅就能获得的巨大优越感，就能轻易做到这一点。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hænd][sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] [fer] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [wɪ'ðaʊt] [pɪtʃɪŋ] [kʌp]

You	will	be	able	to	hand	some	blushing	fair	her	coffee	without	pitching	cup
你	将要	是	有能力的	到	手	一些	脸红	公平的	她	咖啡	没有	投球	杯子

[ænd; ənd]['kɑ:ntents]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] ,

and	contents	into	her	lap	,
和	内容	进入	她	膝	,

你将能够把咖啡递给一位脸红的女士，而不会把杯子和里面的咖啡洒到她腿上。

[ænd; ənd] [stu:p] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][fæn][ɔ:r] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

and	stoop	to	pick	up	her	fan	or	handkerchief	without	incurring	the	risk	of
和	哈腰	到	挑选	向上	她	扇子	或者	手帕	没有	产生	这	风险	的

['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][noʊz] .

breaking	your	nose	.
打破	你的	鼻子	.

弯腰捡起她的扇子或手帕，而不会有摔断鼻子的风险。

[ʃʊd; ʃəd] [kwə'drɪl] [bi:; bi][prə'poʊzd] ,

Should	quadrilles	be	proposed	,
应该	方步舞	是	建议的	,

如果提议跳四对舞，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][dɑ:s] - - - [dɑ:s]['æksədənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][baɪ]

you	will	also	be	able	to	avoid	those	little	dos	-	à	-	dos	accidents	which	are	by
你	将要	还	是	有能力的	到	避免	那些	小的	做	-	-	-	做	事故	哪个	是	经过

[noʊ] [mi:nz] [ə'gri:əb(ə)l] ,

no	means	agreeable	,
不	方法	同意	,

你还可以避免那些令人不快的轻微意外事故。

[ænd; ənd][bi:; bi]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [prə'naʊns] , [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l]['sɜ:rt(ə)nti] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn]

and	be	qualified	to	pronounce	,	with	tolerable	certainty	,	which	is	your	own
和	是	合格的	到	发音	,	和	可容忍的	肯定	,	哪个	是	你的	自己的

['pɑ:rtnər] .

partner	.
伙伴	.

并且能够以相当的确定性说出谁是你的伴侣。

['ʃɑ:rps] ['mægəzi:n] .

Sharpe's	Magazine	.
夏普的	杂志	.

夏普杂志。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器；

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri]	['noʊtɪsɪz]	[ʌv; əv]
LITERARY	**NOTICES**	**OF**
文学	通知	的

文学评论

[nuː]	[wɜːrks]	.
NEW	**WORKS**	**.**
新的	作品	.

新作品。

[vɪˈdɑːk]	.
VIDOCQ	**.**
vidocq	.

VIDOCQ。

[sʌm; səm]	['veri]	['plez(ə)nt]	['blʌndərər]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə][hæv; həv]	[dɪ'klerd]	['mʊrz, 'mɔrz]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['ʃəridən]
Some	**very**	**pleasant**	**blunderer**	**is**	**said**	**to**	**have**	**declared**	**Moore's**	**Life**	**of**	**Sheridan**
一些	非常	令人愉快的	笨蛋	是	说	到	有	声明	摩尔	生活	的	谢里丹

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	[best]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]	[hiː; hi][hæd; həd]['evər]	[riːd]	;
to be the	**best**	**piece**	**of**	**Autobiography**	**he had**	**ever**	**read**	**;**
到 是 这	最好的	片	的	自传	他 有	曾经	读	;

据说，某个非常和蔼可亲的笨蛋宣称摩尔的《谢里丹传》是他读过的最好的自传作品；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[prə'praɪəti][kæn; kən][ðə; ði]	[kən'kluːdɪŋ]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	-
and with little	**more**	**propriety can the**	**concluding**	**volume**	**of**	**Vidocq's**
和 和 小的	更多的	礼 能 这	总结	体积	的	-

['mɛmˌwɑːrz][biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[staɪld]
Memoirs	**be**	**said**	**to**	**belong**	**to**	**that**	**species**	**of**	**literature**	**styled**
回忆录	是	说	到	属于	到	那	物种	的	文学	风格

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]	.
Autobiography	**.**
自传	.

维多克的回忆录最后一卷，也勉强可以归类为自传这种文学体裁。

[ðə; ði]	['ɜːrli]	['vɑːljəmz]	,	[haʊ'evər]	,	[pə'zest]	[ðɪs]	['fiːtʃər]	,
The	**early**	**volumes**	**,**	**however**	**,**	**possessed**	**this**	**feature**	**,**
这	早期的	卷	,	然而	,	拥有	这	特征	,

然而，早期的几卷书就具备这一特点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]	['sʌplɪmənt]	[tuː; tə][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]	.
but the present is little	**more**	**than a criminal**	**supplement**	**to the Memoirs**	**.**
但 这 展示 是 小的	更多的	比 一个 刑事	补充	到 这 回忆录	.

但现在的内容只不过是《回忆录》的犯罪补充而已。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['diːfekt]	,	[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]	[siːmz]	[tuː; tə][biː; bi]	[ə'wer]	;	[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]	"
Of	**this**	**defect**	**,**	**the translator**	**seems**	**to**	**be**	**aware**	**;**	**for**	**in**	**his**	**"**
的	这	缺点	,	这 翻译	似乎	到	是	意识到的	;	为了	在	他的	"

['siːkwəl]	,
Sequel	**,**
续集	,

译者似乎也意识到了这一缺陷；因为在他的"续篇"中，

"	[hiː; hi]	[sez]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[dɪ'skləʊʒəz]	['prɑːmɪst]	[baɪ][ðə; ði]	[pə'liːs]	['eɪdʒənt]	,	[ɪn]
"	**he**	**says**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**important**	**disclosures**	**promised**	**by**	**the**	**Police**	**Agent**	**,**	**in**
"	他	说道	,	反而	的	这	重要的	披露	承诺	经过	这	警察	代理人	,	在

['vɑːl]	.
vol	**.**
卷	.

他说，而不是警方特工承诺的重要披露，在第 1 卷中。

[iː] . , " [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,
ii . , " he has given us a nomenclature of the assassins ,
二、 . , " 他 有 给定 我们 一个 命名法 的 这 刺客 ,
[θiːvz] , [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] [ʌv; əv] [fræns] ,
thieves , and swindlers of France ,
窃贼 , 和 骗子 的 法国 ,

二、他为我们列出了法国刺客、窃贼和骗子的名单，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]
" He has merely brought down his Memoirs to the year 1816 , and
" 他 有 仅仅 带来 向下 他的 回忆录 到 这 年 - , 和

“他只是将他的回忆录写到了1816年，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[iːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][moʊst]
eked out his fourth volume with anecdotes and counsels , which have in most
eked 出去 他的 第四 体积 和 轶事 和 律师 , 哪个 有 在 最多
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

他的第四卷书勉强靠着轶事和忠告写成，而这些轶事和忠告在大多数情况下都.....

[mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .
more interest than novelty to recommend them .
更多的 兴趣 比 新奇 到 推荐 他们 .

推荐它们更多的是出于兴趣而非新奇之处。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] ,
Still they are worth reading , although of a different character to the scenes ,
仍然 他们 是 值得 阅读 , 虽然 的 一个 不同的 特点 到 这 场景 ,

不过，尽管与故事场景风格迥异，它们仍然值得一读。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][wæg] [wʊd] [seɪ] ,
or as a wag would say ,
或者 作为 一个 摇摆 会 说 ,

或者用一个爱开玩笑的人的话来说，

[ðə; ði] " [kən'sɜːrtɪd] ['piːsɪz] " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['priːviəs]
the " concerted pieces " which we have quoted from the three previous
这 " 协同 件 " 哪个 我们 有 引 从 这 三 以前的
['vɑːljəmz] .
volumes .
卷 .

我们在前三卷中引用的“协奏曲”。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd]
Our present quotations will not therefore possess the interest of complicated
我们的 展示 引文 将要 不是 所以 具有 这 兴趣 的 复杂的
[skiːmz] .
schemes .
方案 .

因此，我们目前的报价不会像复杂的方案那样引人注目。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [vɪ'dɑːk] [ə'wɔːrdz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][mə'trɑːpəlɪs] , [noʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] —

At	page	34	,	Vidocq	awards	to	our	metropolis	,	no	very	desirable	distinction	—
在	页	-	,	vidocq	奖项	到	我们的	都会	,	不	非常	理想	区别	—

在第34页，维多克并没有给我们的大都市授予任何令人向往的荣誉——

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [θiːvz] .

Town	and	Country	Thieves	.
镇	和	国家	窃贼	.

城乡盗贼。

" [noʊ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['lʌndən] [ɪk'septɪd] , [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [θiːvz]

"	No	capital	in	the	world	,	London	excepted	,	has	within	it	so	many	thieves
"	不	首都	在	这	世界	,	伦敦	例外	,	有	之内	它	所以	许多	窃贼

[æz; əz]['pærɪs] .

as	Paris	.
作为	巴黎	.

“世界上除了伦敦之外，没有哪个首都像巴黎那样有那么多窃贼。”

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [luː'tiːʃə] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['trɑːdn] [baɪ] [roʊgz] .

The	pavement	of	the	modern	Lutetia	is	incessantly	trodden	by	rogues	.
这	路面	的	这	现代的	卢泰西亚	是	不已	践踏	经过	流氓	.

现代卢泰西亚的人行道上，不法之徒络绎不绝地走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ;

It	is	not	surprising	;
它	是	不是	奇怪	;

这并不奇怪；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fə'sɪlətɪ][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [meɪks] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər]['bædli][dɪ'spoʊzd]

for	the	facility	of	hiding	them	in	the	crowd	makes	all	that	are	badly	disposed
为了	这	设施	的	隐藏	他们	在	这	人群	制作	全部	那	是	糟糕	处置

[rɪ'zɔːrt] ['ðɪðər] ,

resort	thither	,
采取	那里	,

因为很容易将它们藏匿在人群中，所以所有心怀不轨的人都会聚集到那里。

['weðər] [frentʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] .

whether	French	or	foreign	.
无论	法语	或者	外国的	.

无论是法国的还是外国的。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [fɪkst] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['sɪti] ; [sʌm; səm]['oʊnli] [kʌm] [laɪk][bɜːrdz]

The	greater	number	are	fixed	constantly	in	this	vast	city	;	some	only	come	like	birds
这	更大的	数字	是	固定的	不断地	在	这	广阔的	城市	;	一些	仅有的	来	喜欢	鸟类

[ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

of	passage	,
的	通道	,

大多数人常年居住在这座庞大的城市里；只有少数人像候鸟一样偶尔来到这里。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

at	the	approach	of	great	occasions	,	or	during	the	summer	season	.
在	这	方法	的	伟大的	场合	,	或者	期间	这	夏天	季节	.

在重大场合临近时，或者在夏季。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ig'zɔtiks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'dɪdʒənəs] [plænts] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Besides	these	exotics	,	there	are	indigenous	plants	,	which	make	a	fraction	in	the
除了	这些	异国风情	,	那里	是	土著	植物	,	哪个	制作	一个	分数	在	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

除了这些外来植物外，还有一些本土植物，它们在植物总数中占比很小。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] [haɪ] .

of	which	the	denominator	is	tolerably	high	.
的	哪个	这	分母	是	勉强可以接受	高的	.

其中分母相当高。

[aɪ] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kælkjuleɪtər] , [em] . [tʃɑ:rlz] [də'pæn] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪ'nu:mə˛reɪtɪŋ]

I	leave	to	the	great	calculator	,	M	.	Charles	Dupin	,	the	task	of	enumerating
我	离开	到	这	伟大的	计算器	,	M	.	查尔斯	杜宾	,	这	任务	的	枚举

[ðem; ðəm][ɪn]['dɛsəməlz] ,

them	in	decimals	,
他们	在	小数	,

将它们用十进制数列起来的任务，就留给伟大的计算家查尔斯·杜宾先生吧。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]

and	telling	us	if	the	sum	that	it	amounts	to	should	not	be	taken	into
和	讲述	我们	如果	这	和	那	它	金额	到	应该	不是	是	已采取	进入

[kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][˛æplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [lɪst] .

consideration	in	the	application	of	the	black	list	.
考虑	在	这	应用	的	这	黑色的	列表	.

并告诉我们，该金额是否应在应用黑名单时予以考虑。

" [fɔ:ls] [ki:z] .

"	False	Keys	.
"	错误的	钥匙	.

“虚假密钥。”

" - [ɑ:r; ər] ['plʌndərərz] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , ['i:ðər] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ki:z] .

"	Cambrioleurs	are	plunderers	of	rooms	,	either	by	force	or	with	false	keys	.
"	-	是	掠夺者	的	房间	,	任何一个	经过	力量	或者	和	错误的	钥匙	.

“Cambrioleurs 是掠夺房间的强盗，他们要么使用武力，要么使用假钥匙。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [θi:vz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] ; [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['boʊmɑ:nt]

There	are	of	this	class	thieves	of	incredible	effrontery	;	that	of	one	Beaumont
那里	是	的	这	班级	窃贼	的	极好的	厚颜无耻	;	那	的	一	博蒙特

['ɔ:lmoʊst] [sə'pɑ:siz] [bɪ'li:f] .

almost	surpasses	belief	.
几乎	超越	信仰	.

这类窃贼中有一些厚颜无耻得令人难以置信；其中一个名叫博蒙特的窃贼的厚颜无耻简直令人难以置信。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:ɲ] [æt; ət]['rɑ:kɪfɔ͡t, 'rɑ:ʃfɔ͡t, 'rɑ:kfɔ͡t] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst]

Escaped	from	the	Bagne	at	Rochefort	,	where	he	was	sentenced
逃脱	从	这	巴格内	在	罗什福尔	,	在哪里	他	曾是	判刑

[tu:; tə] [pæs] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	pass	twelve	years	of	his	life	,
到	经过	十二	年	的	他的	生活	,

他从罗什福尔的巴涅监狱逃脱，他被判处在那里服刑十二年。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wer] [hi:; hi]

he	came	to	Paris	,	and	scarcely	had	he	arrived	there	,	where	he
他	来了	到	巴黎	,	和	几乎	有	他	到达的	那里	,	在哪里	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['præktɪst] ,

had	already	practised	,
有	已经	已实践	,

他来到巴黎，刚到那里不久，他之前已经在那里行医了。

[wen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] ['traɪflɪŋ] ['rɔbəri:z] ,

when	,	by	way	of	getting	his	hand	in	,	he	committed	several	trifling	robberies	,
什么时候	,	经过	方式	的	获得	他的	手	在	,	他	坚定的	一些	琐事	抢劫	,

为了谋取私利，他犯下了几起轻微的抢劫案。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪts] [mɔːr]

and	when	by	these	preliminary	steps	he	had	proceeded	to	exploits	more
和	什么时候	经过	这些	初步的	步骤	他	有	继续	到	漏洞	更多的

['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] ,

worthy	of	his	ancient	renown	,
值得	的	他的	古老的	名声	,

而当他通过这些初步步骤，取得了更配得上他昔日盛名的成就之后，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] .

he	conceived	the	project	of	stealing	a	treasure	.
他	构思	这	项目	的	偷窃	一个	宝藏	.

他策划了盗窃宝藏的计划。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['sentrəl] (['sentrəl]

No	one	will	imagine	that	this	treasure	was	that	of	the	Bureau	Central	(	Central
不	一	将要	想象	那	这	宝藏	曾是	那	的	这	局	中央	(	中央

['ɑːfɪs]) ,

Office	)	,
办公室	)	,

谁也不会想到这件宝物竟然是中央局的。

[naʊ] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] !

now	the	Prefecture	of	Police	!
现在	这	州	的	警察	!

现在是警察总局！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

It	was	already	pretty	difficult	to	procure	impressions	of	the	keys	,	but	he
它	曾是	已经	漂亮的	难的	到	采购	印象	的	这	钥匙	,	但	他

[ə'tʃiːvd] [ðɪs] [fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] ,

achieved	this	first	difficulty	,
已达成	这	第一的	困难	,

获取琴键印模已经相当困难了，但他克服了第一个难关。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

and	soon	had	in	his	possession	all	the	means	of	effecting	an	opening
和	很快	有	在	他的	拥有	全部	这	方法	的	产生影响	一个	开幕

;

;

;

很快，他就掌握了所有打开入口的手段；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['oʊpən] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

but	to	open	was	nothing	,	it	was	necessary	to	open	without	being
但	到	打开	曾是	没有什么	,	它	曾是	必要的	到	打开	没有	存在

[pər'siːvd] ,

perceived	,
感知	,

但坦诚相待并不算什么，关键在于不被人察觉地坦诚相待。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] ,

to	introduce	himself	without	fear	of	being	disturbed	,	to	work	without	witnesses	,
到	介绍	他自己	没有	害怕	的	存在	不安	,	到	工作	没有	证人	,

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] ['friːli] .

and	go	out	again	freely	.
和	去	出去	再次	自由	.

他可以毫无顾忌地自我介绍，无需担心被打扰，可以独自工作，并且可以自由外出。

['boʊmɑ:nt] , [hu:] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
Beaumont , who had calculated all the difficulties that opposed him , was not
博蒙特 , WHO 有 计算 全部 这 困难 那 反对 他 , 曾是 不是
[dɪs'meɪd] .
dismayed .
沮丧 .

博蒙特已经预料到自己将面临的所有困难，但他并没有气馁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ði]['praɪvət] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] , [em] .
He had remarked that the private room of the chief officer , M .
他 有 评论 那 这 私人的 房间 的 这 首席 官 , M .
['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ,
Henri ,
亨利 ,

他曾说过，首席官员亨利先生的私人房间，

[wʌz; wəz] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][prə'poʊzd][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [hi:; hi]
was nigh to the spot where he proposed to effect his entrance ; he
曾是 夜 到 这 点 在哪里 他 建议的 到 影响 他的 入口 ; 他
[ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] ,
espied the propitious moment ,
窥视 这 吉祥 片刻 ,

他已经接近了打算进入的地点；他察觉到了合适的时机，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstæns] [wʊd] [kɔ:l] [ə'weɪ] [soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ]
and wished sincerely that some circumstance would call away so dangerous a
和 希望 真挚地 那 一些 环境 会 称呼 离开 所以 危险的 一个
['neɪbər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
neighbour for some time ,
邻居 为了 一些 时间 ,

并真诚地希望某种情况能让这个危险的邻居暂时离开。

[ænd; ənd] [tʃæns] [wʌz; wəz] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . "
and chance was subservient to his wishes . "
和 机会 曾是 顺从的 到 他的 愿望 . "

而命运也屈从于他的意愿。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [em] . ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][aʊt] .
" One morning , M . Henri was obliged to go out .
" 一 早晨 , M . 亨利 曾是 有义务 到 去 出去 .

一天早上，亨利先生不得不外出。

['boʊmɑ:nt] , [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [deɪ] , [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Beaumont , sure that he would not return that day , ran to his house ,
博蒙特 , 当然 那 他 会 不是 返回 那 天 , 跑 到 他的 房子 ,

博蒙特确信自己当天回不来了，便跑回了家。

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɑ:stu:m] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
put on a black coat , and in that costume , which , in those days ,
放 在 一个 黑色的 外套 , 和 在 那 戏服 , 哪个 , 在 那些 天 ,

穿上黑色外套，穿上那身在当时看来很时髦的服装，

['ɔ:lweɪz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ɔ:r]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] , ['prez(ə)nts][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]
always announced a magistrate , or public functionary , presents himself at the
总是 宣布 一个 地方法官 , 或者 民众 官员 , 礼物 他自己 在 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['sentrəl] .
entrance of the Bureau Central .
入口 的 这 局 中央 .

总是宣布一名地方官员或公职人员出现在中央局门口。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi]

The	officer	to	whom	he	addressed	himself	supposed	,	of	course	,	that	he
这	官	到	谁	他	已解决	他自己	据称	,	的	课程	,	那	他

[wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] .

was	at	least	a	commissary	.
曾是	在	至少	一个	小卖部	.

他自言自语的那位军官当然认为他至少是一名勤务兵。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

On	the	invitation	of	Beaumont	,	he	gave	him	a	soldier	,
在	这	邀请	的	博蒙特	,	他	给予	他	一个	士兵	,

应博蒙特的邀请，他送给博蒙特一名士兵。

[huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [æz; əz] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

whom	he	placed	as	sentinel	at	the	entrance	to	the	narrow	passage	which
谁	他	放置	作为	哨兵	在	这	入口	到	这	狭窄的	通道	哪个

[liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

leads	to	the	depôt	,
线索	到	这	-	,

他派人守卫在通往仓库的狭窄通道入口处。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .

and	commanded	not	to	allow	any	person	to	pass	.
和	命令	不是	到	允许	任何	人	到	经过	.

并命令任何人不得通过。

[noʊ] ['betər] [ɪk'spiːdiənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [sər'praɪz] .

No	better	expedient	could	be	found	for	preventing	surprise	.
不	更好的	权宜	可以	是	成立	为了	预防	惊喜	.

为避免突袭，没有比这更好的办法了。

[ðʌs] ['boʊmɑːnt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] , [kʊd; kəd] , [æt; ət]

Thus	Beaumont	,	in	the	midst	of	a	crowd	of	valuable	objects	,	could	,	at
因此	博蒙特	,	在	这	中间	的	一个	人群	的	有价值的	对象	,	可以	,	在

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

his	leisure	,
他的	闲暇	,

因此，博蒙特身处众多贵重物品之中，可以悠闲地.....

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , [tʃuːz] [wʌt] [best] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ; ['wɑːtʃɪz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	in	perfect	security	,	choose	what	best	pleased	him	;	watches	,	jewels	,
和	在	完美的	安全	,	选择	什么	最好的	高兴	他	;	手表	,	珠宝	,

['daiəmənds] , ['preʃəs] [stoʊnz] ,

diamonds	,	precious	stones	,
钻石	,	宝贵的	石头	,

在绝对安全的情况下，挑选他最喜欢的东西：手表、珠宝、钻石、宝石。

& [siː] . [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] , [moʊst] ['pɔːrtəb(ə)l] ,

&	c	.	He	chose	those	which	he	deemed	most	valuable	,	most	portable	,
&	c	.	他	选择	那些	哪个	他	被认为	最多	有价值的	,	最多	便携的	,

等等。他挑选了他认为最有价值、最便于携带的物品，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

and	as	soon	as	he	had	made	his	selection	,	he	dismissed	the
和	作为	很快	作为	他	有	制成	他的	选择	,	他	解雇	这

['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . "

sentinel	,	and	disappeared	.	"
哨兵	,	和	消失	.	"

他选定目标后，立即遣走了哨兵，然后消失了。

" [ðɪs] ['rɑ:bəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [kən'si:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]

"	This	robbery	could	not	be	long	concealed	,	and	the	following	day	was
"	这	抢劫	可以	不是	是	长的	暗	,	和	这	下列的	天	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

"这起抢劫案无法长久掩盖，第二天就被发现了。"

[hæd; həd] ['θʌndər] ['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən]

Had	thunder	fallen	on	the	police	,	they	would	have	been	less	astonished	than
有	雷	倒下	在	这	警察	,	他们	会	有	到过	较少的	惊讶	比

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] .

at	this	event	.
在	这	事件	.

如果雷声落在警察身上，他们也不会像现在这样感到惊讶。

[tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sæŋktʃueri] ! — [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] !

To	penetrate	to	the	very	sanctuary	!	—	the	holy	of	holies	!
到	穿透	到	这	非常	避难所	!	—	这	圣	的	圣徒	!

深入至圣所！——至圣所中的至圣所！

[ðə; ði][fækt] [ə'pɪrd] [soʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtɪd] .

The	fact	appeared	so	very	extraordinary	,	that	it	was	doubted	.
这	事实	出现	所以	非常	非凡的	,	那	它	曾是	怀疑	.

这件事看起来非常离奇，以至于人们都怀疑它的真实性。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Yet	it	was	evident	that	a	robbery	had	taken	place	,
然而	它	曾是	明显	那	一个	抢劫	有	已采取	地方	,

然而，很明显发生了一起抢劫案。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ?

and	to	whom	was	it	to	be	attributed	?
和	到	谁	曾是	它	到	是	归因于	?

那又该归功于谁呢?

[ɔ:l][ðə; ði] [səs'piʃənz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:ks] ; ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ;

All	the	suspicions	fell	on	the	clerks	;	sometimes	on	one	,	sometimes	on	another	;
全部	这	怀疑	跌倒	在	这	职员	;	有时	在	一	,	有时	在	其他	;

所有的怀疑都落在了职员身上；有时落在一个职员身上，有时落在另一个职员身上；

[wen] ['boʊmɑ:nt] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] ['sentənst] [ə; eɪ]

when	Beaumont	,	betrayed	by	a	friend	,	was	apprehended	,	and	sentenced	a
什么时候	博蒙特	,	背叛	经过	一个	朋友	,	曾是	被捕	,	和	判刑	一个

['sekənd] [taɪm] . "

second	time	.	"
第二	时间	.	"

博蒙特被朋友出卖后被捕，并第二次被判刑。

" [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪt] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

"	The	robbery	he	had	committed	might	be	estimated	at	some	hundred
"	这	抢劫	他	有	坚定的	可能	是	估计的	在	一些	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

"他所犯的抢劫案涉案金额估计约为十万法郎，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

the	greater	part	of	which	were	found	on	him	.	"
这	更大的	部分	的	哪个	是	成立	在	他	.	"

其中大部分都是在他身上发现的。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['werwɪðɔ:l] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" ' There was wherewithal , ' he said , ' to become an honest man ; I should
" - 那里 曾是 所需资源 , - 他 说 , - 到 变得 一个 诚实的 男人 ; 我 应该
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ;
have become so ;
有 变得 所以 ;

"我有能力,'他说,'成为一个诚实的人;我本可以成为一个诚实的人;'

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [wen] [rɪtʃ] !
it is so easy when rich !
它 是 所以 简单的 什么时候 富有的 !

有钱人做事真容易!

[jet] [haʊ] ['meni] [rɪtʃ] [men][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['skaʊndrəlz] ! - "
yet how many rich men are only scoundrels ! ' "
然而 如何 许多 富有的 男人 是 仅有的 无赖 ! - "

然而，有多少富人其实只是无赖!

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][hi:; hi] ['ʌtəd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] .
" These words were the only ones he uttered , when he was apprehended .
" 这些 字 是 这 仅有的 一个 他 说出 , 什么时候 他 曾是 被捕 .

"他被捕时只说了这些话。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [θi:f] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə] [brest] ; [wer] , ['æftər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [is'keips] ,
This surprising thief was conducted to Brest ; where , after half a dozen escapes ,
这 奇怪 贼 曾是 实施 到 布雷斯特 ; 在哪里 , 后 一半 一个 打 逃脱 ,

这位出人意料的小偷被押送到布雷斯特；在那里，他越狱五六次之后，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'faɪnmənt] [mɔ:r] ['rɪgərəs] ,
which only served to make his subsequent confinement more rigorous ,
哪个 仅有的 服务 到 制作 他的 随后的 监禁 更多的 严格的 ,

这反而使他随后的监禁更加严酷。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] . "
he died in a frightful state of exhaustion . "
他 死亡 在 一个 可怕 状态 的 疲惫 . "

他死于极度虚弱的状态。

" ['boʊmɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
" Beaumont enjoyed amongst his confraternity a colossal reputation ; and even
" 博蒙特 享受 在 他的 兄弟会 一个 庞大 名声 ; 和 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"博蒙特在兄弟会中享有极高的声誉；即使到了现在，

[wen] [ə; eɪ] [roʊg] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɔ:fti] [ɪk'splɔɪts] — - [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , - [ðeɪ] [seɪ] ,
when a rogue boasts of his lofty exploits — ' Hold your tongue , ' they say ,
什么时候 一个 流氓 吹嘘 的 他的 高远 漏洞 — - 抓住 你的 舌头 , - 他们 说 ,

当一个恶棍吹嘘自己的丰功伟绩时——"闭嘴,"他们会说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [ʃu:] - [strɪŋz] [ʌv; əv] ['boʊmɑ:nt] ! - "
' you are not worthy to untie the shoe - strings of Beaumont ! ' "
- 你 是 不是 值得 到 解开 这 鞋 - 字符串 的 博蒙特 ! - "

"你连给博蒙特解鞋带都不配！"

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'dres] .

"	In	effect	,	to	have	robbed	the	police	was	the	height	of	address	.
"	在	影响	,	到	有	被抢劫	这	警察	曾是	这	高度	的	地址	.

“实际上，抢劫警察是至高无上的荣耀。”

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ðə; ði] [ʃef] - ['dɜːv] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Is	not	a	robbery	of	this	nature	the	chef	-	d'oeuvre	of	its	kind	,
是	不是	一个	抢劫	的	这	自然	这	厨师	-	作品	的	它是	种类	,

难道这种性质的抢劫案不是同类案件中的杰作吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] , [meɪk] [ɪts]['pɜːrpətreɪtər][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

and	can	it	do	otherwise	than	,	make	its	perpetrator	a	hero	in	the	eyes
和	能	它	做	否则	比	,	制作	它是	犯罪者	一个	英雄	在	这	眼睛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ?

of	his	admirers	?
的	他的	仰慕者	?

除了让作恶者在崇拜者眼中成为英雄之外，它还能做什么呢?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Who	should	dare	to	compare	with	him	?
WHO	应该	敢	到	比较	和	他	?

谁敢与他相提并论?

['boʊmɑːnt] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [pə'liːs] !

Beaumont	had	robbed	the	police	!
博蒙特	有	被抢劫	这	警察	!

博蒙特抢劫了警察!

[hæŋ] [jɔːr'self] , [breɪv] [krɪ'lɑːn] !

Hang	yourself	,	brave	Crillon	!
悬挂	你自己	,	勇敢的	克里隆	!

勇敢的克里隆，上吊吧!

[hæŋ] [jɔːr'self] , [kɔːnɜːd] !

hang	yourself	,	Coignard	!
悬挂	你自己	,	科尼亚尔	!

科伊尼亚尔，你上吊吧!

[hæŋ] [jɔːr'self] , - !

hang	yourself	,	Pertruisard	!
悬挂	你自己	,	-	!

佩特鲁伊萨尔，你上吊吧!

[hæŋ] [jɔːr'self] , ['kælit] ! — [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] .

hang	yourself	,	Callet	!	—	to	him	,	you	are	but	of	Saint	-	Jean	.
悬挂	你自己	,	卡莱特	!	—	到	他	,	你	是	但	的	圣	-	让	.

卡莱，上吊吧! ——在他眼里，你不过是圣让的子民。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [rɔbd] [steɪts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ?

What	is	it	to	have	robbed	states	of	service	?
什么	是	它	到	有	被抢劫	各州	的	服务	?

剥夺国家服务权意味着什么?

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ?

To	have	carried	off	the	treasure	of	the	army	of	the	Rhine	?
到	有	携带	离开	这	宝藏	的	这	军队	的	这	莱茵河	?

掠夺了莱茵河军队的财宝?

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['mɪlətəri] [tʃest] ? — ['boʊmɑːnt] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [pə'liːs] !

To	have	carried	off	the	military	chest	?	—	Beaumont	had	robbed	the	police	!
到	有	携带	离开	这	军队	胸部	?	—	博蒙特	有	被抢劫	这	警察	!

竟然有人偷走了军用箱子? ——博蒙特抢劫了警察!

[hæŋ] [jɔːr'selvz] ! — [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Hang	yourselves	!	—	or	go	to	England	,	they	will	hang	you	there	.
悬挂	你们自己	!	—	或者	去	到	英格兰	,	他们	将要	悬挂	你	那里	.

你们去上吊吧！——或者去英国，他们会在那里绞死你们。

" [ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['swɪndlər] .

"	The	Misanthropic	Swindler	.
"	这	厌世的	骗子	.

《愤世嫉俗的骗子》

[æt; ət][peɪdʒ] - , [vɪ'dɑːk] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [kæpdvɪl] ,

At	page	71	,	Vidocq	tells	us	a	strange	story	of	a	fellow	named	Capdeville	,
在	页	-	,	vidocq	讲述	我们	一个	奇怪的	故事	的	一个	同伴	命名	卡普德维尔	,

在第71页，维多克给我们讲述了一个名叫卡普德维尔的人的奇怪故事。

[huː] [ə'fektɪŋ] [mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [haɪrd][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][æt; ət]

who	affecting	misanthropy	and	disgust	of	the	world	,	hired	an	apartment	at
WHO	影响	厌世	和	厌恶	的	这	世界	,	雇用	一个	公寓	在

[ə; eɪ][loʊn] [haʊs] [nɪr] ['pærɪs] ,

a	lone	house	near	Paris	,
一个	孤独	房子	靠近	巴黎	,

他装出一副厌世厌恶世事的样子，在巴黎附近一栋孤零零的房子里租了一间公寓。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːls] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

and	employed	his	solitude	in	obtaining	false	keys	of	all	the	other	rooms	.
和	受雇	他的	孤独	在	获得	错误的	钥匙	的	全部	这	其他	房间	.

他利用独处的机会，弄到了其他所有房间的假钥匙。

[nɑːt][kwaɪt] ['setld] [hɪr] ,

Not	quite	settled	here	,
不是	相当	定居	这里	,

这里还没完全安顿下来。

" [kæpdvɪl] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][æn; ən]['hɜːrmɪtɪdʒ] [wer]

"	Capdeville	published	his	intention	of	going	out	to	discover	an	hermitage	where
"	卡普德维尔	已发布	他的	意图	的	去	出去	到	发现	一个	隐居处	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [hɪz; ɪz]['lætər] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

he	could	pass	his	latter	days	in	peace	.
他	可以	经过	他的	后者	天	在	和平	.

“卡普德维尔公开表示，他打算外出寻找一处隐居之所，以便平静地度过晚年。

[hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [prəp'raɪətəz] [huː] [hæd; həd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

He	inquired	of	all	the	country	proprietors	who	had	places	for	sale	within	a
他	询问	的	全部	这	国家	业主	WHO	有	地方	为了	销售	之内	一个

['sɜːrkɪt][ʌv; əv][sɪks] [liːgz] ,

circuit	of	six	leagues	,
电路	的	六	联赛	,

他询问了方圆六里格内所有有土地出售的乡村业主，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] -

and	it	was	soon	known	through	the	country	that	he	was	on	the	look	-
和	它	曾是	很快	已知	通过	这	国家	那	他	曾是	在	这	看	-

[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

out	for	a	place	of	the	kind	.
出去	为了	一个	地方	的	这	种类	.

很快，全国上下都知道他正在寻找这样的地方。

['evri] ['bɑːdi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] ,

Every	body	knew	,	of	course	,	something	that	would	suit	him	,
每一个	身体	知道	,	的	课程	,	某物	那	会	套装	他	,

当然，每个人都知道有些东西适合他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] . -

but	he	would	have	only	a	patrimonial	estate	.	'
但	他	会	有	仅有的	一个	遗产	财产	.	-

但他只会继承一份祖传遗产。

[wel] , [wel] , - [sed] [ðeɪ] , - [sɪns] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['skruːpjələs] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self]

Well	,	well	,	'	said	they	,	'	since	he	is	so	scrupulous	,	let	him	look	out	for	himself
出色地	,	出色地	,	-	说	他们	,	-	自从	他	是	所以	一丝不苟的	,	让	他	看	出去	为了	他自己

. -
: '
: -
. -

"好吧，好吧，"他们说，"既然他这么谨慎，那就让他自己照顾自己吧。"

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] . "

This	,	in	fact	,	he	did	.	"
这	,	在	事实	,	他	做过	.	"

事实上，他确实这么做了。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt]

"	Determined	to	make	a	tour	,	to	examine	what	was	most	likely	to	suit
"	决定	到	制作	一个	旅游	,	到	检查	什么	曾是	最多	可能	到	套装

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"他决心进行一次考察，看看什么最适合他。"

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self][ɑː'stensəbli][ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

he	employed	himself	ostensibly	in	preparations	for	his	departure	;
他	受雇	他自己	表面上	在	准备工作	为了	他的	离开	;

他表面上忙于准备离开；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

he	was	only	to	be	absent	three	or	four	days	,	but	before	he	departed	,
他	曾是	仅有的	到	是	缺席的	三	或者	四	天	,	但	前	他	已离开	,

他原本只打算离开三四天，但在他离开之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

he	was	anxious	to	know	if	there	was	no	danger	in	leaving	a	secretary	,
他	曾是	焦虑的	到	知道	如果	那里	曾是	不	危险	在	离开	一个	秘书	,

他很想知道留下秘书是否会有危险。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ten] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	which	were	ten	thousand	francs	,	which	he	did	not	wish	to	take	with	him	.
在	哪个	是	十	千	法郎	,	哪个	他	做过	不是	希望	到	拿	和	他	.

里面有1万法郎，他不想带走。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

Being	assured	on	this	point	,	and	full	of	security	,
存在	保证	在	这	观点	,	和	满的	的	安全	,

对此充满信心，并且感到非常安心，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] . "

he	did	not	hesitate	to	set	out	on	his	proposed	journey	.	"
他	做过	不是	犹豫	到	放	出去	在	他的	建议的	旅行	.	"

他毫不犹豫地踏上了计划中的旅程。

" [kæpdvɪl] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	Capdeville	did	not	go	to	a	very	great	distance	.
"	卡普德维尔	做过	不是	去	到	一个	非常	伟大的	距离	.

"卡普德维尔并没有走很远的路。"

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

During	his	sojourn	in	the	house	he	had	just	left	,
期间	他的	旅居	在	这	房子	他	有	只是	左边	,

在他暂住在他刚刚离开的那所房子里期间，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

he	had	had	time	to	take	impressions	of	all	the	keys	which	were
他	有	有	时间	到	拿	印象	的	全部	这	钥匙	哪个	是

['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

requisite	for	his	entrance	into	the	dwelling	of	the	landlord	,
必需品	为了	他的	入口	进入	这	住宅	的	这	房东	,

他有时间取下进入房东住所所需的所有钥匙的印模。

[hu:] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ɪn]['pærɪs] ,

who	he	knew	was	in	the	habit	of	dining	in	Paris	,
WHO	他	知道	曾是	在	这	习惯	的	用餐	在	巴黎	,

他认识一个有在巴黎用餐习惯的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	did	not	return	very	early	in	the	evening	.
和	做过	不是	返回	非常	早期的	在	这	晚上	.

傍晚时分也没有很早就回来。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [dʌsk] ,

By	being	there	at	dusk	,
经过	存在	那里	在	黄昏	,

在黄昏时分到达那里，

[kæpdvɪl] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

Capdeville	was	certain	of	having	before	him	all	the	time	necessary	for
卡普德维尔	曾是	肯定	的	拥有	前	他	全部	这	时间	必要的	为了

['kæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

carrying	on	his	operations	.
携带	在	他的	运营	.

卡普德维尔确信他有足够的时间来完成他的行动。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd] , ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [pæst] [ˌʌnpər'sivd]

The	sun	had	set	,	and	,	favoured	by	the	darkness	,	he	passed	unperceived
这	太阳	有	放	,	和	,	受青睐	经过	这	黑暗	,	他	通过了	未被察觉的

[θru:] ['belvɪl] ,

through	Belleville	,
通过	贝尔维尔	,

太阳已经落山，借着夜色，他悄无声息地穿过了贝尔维尔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ki:z] ,

and	having	entered	the	house	by	the	help	of	false	keys	,
和	拥有	进入	这	房子	经过	这	帮助	的	错误的	钥匙	,

他们用假钥匙进入了房子，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [klɪrd] [aʊt]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

he	entered	the	abode	of	the	landlord	,	which	he	cleared	out	even	to	the
他	进入	这	住所	的	这	房东	,	哪个	他	已清除	出去	甚至	到	这

['lɪnɪn] . "

linen	.	"
亚麻布	.	"

他进了房东的住处，把里面的东西都收拾得干干净净，连亚麻布都搬了出来。

" [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][nɑːn] -

"	**Towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**fifth**	**day**	**they**	**began**	**to**	**be**	**uneasy**	**at**	**the**	**non**	**-**
"	向	这	结尾	的	这	第五	天	他们	开始	到	是	不安	在	这	非	-

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ;

appearance	**of**	**the**	**misanthrope**	**;**
外貌	的	这	厌世者	;

"到了第五天快结束的时候，他们开始因为那个愤世嫉俗的人迟迟没有出现而感到不安；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] .

the	**next**	**day**	**a**	**suspicion**	**arose**	**.**
这	下一个	天	一个	怀疑	出现	.

第二天，疑虑便油然而生。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Twenty	**-**	**four**	**hours**	**later**	**,**	**and**	**there**	**was**	**but**	**one**	**opinion**	**respecting**	**him**	**;**
二十	-	四	小时	之后	,	和	那里	曾是	但	一	观点	尊重	他	;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .

he	**was**	**the**	**thief**	**.**
他	曾是	这	贼	.

二十四小时后，人们对他的看法只有一个：他就是小偷。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ˌmɪs'trʌst] [ɔːl] ['mɪsənθroʊp] .

After	**such**	**a**	**trick**	**mistrust**	**all**	**misanthropes**	**.**
后	这样的	一个	诡计	不信任	全部	厌世者	.

经历了这样的骗局之后，对所有厌世者都心生怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[tuː; tə] [huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trʌst] , [ɪn] [huːm] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] ?

To	whom	then	shall	we	trust	,	in	whom	place	confidence	?
到	谁	然后	将	我们	相信	,	在	谁	地方	信心	?

那么我们究竟该信任谁，把信心寄托在谁身上呢?

[ɪn] [fɪ'lænθrəpɪsts] ?

In	philanthropists	?
在	慈善家	?

在慈善家当中?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

" [ðə; ðiː] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fekʃəs] ,

"	The	misanthropy	in	this	case	must	have	been	infectious	,
"	这	厌世	在	这	案件	必须	有	到过	传染性	,

“这种厌世情绪一定具有传染性。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɪs'gʌst][ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɑːdʒər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lændlɔːrd] .

and	the	disgust	of	the	lodger	transferred	to	the	landlord	.
和	这	厌恶	的	这	房客	转移	到	这	房东	.

房客的厌恶之情也转移到了房东身上。

['ʌðər] ['nɔvəltiz] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ,

Other	novelties	oblige	us	to	break	off	here	for	the	present	,
其他	新奇	必须	我们	到	休息	离开	这里	为了	这	展示	,

其他一些新情况迫使我们暂时搁置此事。

[soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [spaɪs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [frɔːdz] [ʌv; əv]['pærɪs][stænd]['oʊvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nekst] .

so	that	another	spice	or	two	of	the	frauds	of	Paris	stand	over	for	our	next	.
所以	那	其他	香料	或者	二	的	这	欺诈	的	巴黎	站立	超过	为了	我们的	下一个	.

所以，接下来，巴黎骗子们又会给我们带来一两个新的香料。

[ðə; ðiː] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri]

THE	ANECDOTE	GALLERY
这	轶事	画廊

轶事集锦

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['peɪli] .

RECOLLECTIONS	OF	PALEY	.
回忆	的	帕利	.

帕利的回忆录。

[frʌm; frəm] ['bɛsts] ['pɜːrsən(ə)l] [mə'mɔriːəlz] .

From	Best's	Personal	Memorials	.
从	最好的	个人的	纪念碑	.

摘自贝斯特的个人纪念册。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['peɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

Some	one	came	up	to	Paley	and	made	an	excuse	for	a	friend	,
一些	一	来了	向上	到	佩利	和	制成	一个	原谅	为了	一个	朋友	,

有人走到佩利面前，替朋友找了个借口。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌb'diːnəri] ,

who	was	obliged	to	defer	an	intended	visit	to	the	subdeanery	,
WHO	曾是	有义务	到	推迟	一个	故意的	访问	到	这	副院长	,

他不得不推迟原定的对副院长办公室的访问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]['eɪprəl] ,

because	a	man	who	had	promised	to	pay	him	some	money	in	April	,
因为	一个	男人	WHO	有	承诺	到	支付	他	一些	钱	在	四月	,

因为有个男人四月份答应给他一些钱，

[kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [meɪ] .

could	not	pay	it	till	May	.
可以	不是	支付	它	直到	可能	.

直到五月份才能付清。

" [ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] , " [sed] ['peɪli] .

"	A	common	case	,	"	said	Paley	.
"	一个	常见的	案件	,	"	说	佩利	.

“这是个常见案例，”帕利说。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] .

We	all	laughed	.
我们	全部	笑了	.

我们都笑了。

['peɪli] ,

Paley	,
佩利	,

佩利

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪsəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

by	way	of	rewarding	us	for	our	complaisance	in	being	pleased	with	what
经过	方式	的	有回报	我们	为了	我们的	顺从	在	存在	高兴	和	什么

[wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

was	recommended	chiefly	by	the	quaintness	of	his	manner	,
曾是	受到推崇的	主要	经过	这	古雅	的	他的	方式	,

他以此奖励我们对他的推荐表示顺从，并欣然接受他古怪举止所推荐的东西。

[went] [ɑːn] : — " [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['nevər] - ['muːni] [tɪl] [hiː; hi][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [suːmɛθɪŋ]

went	on	:	—	"	A	man	should	never	paay	mooney	till	he	can't	help	it	;	soomething
去	在	:	—	"	一个	男人	应该	绝不	-	穆尼	直到	他	不能	帮助	它	;	某事

[meɪ] ['hæpən] .

maay	happen	.
玛雅	发生	.

他接着说：“一个人不应该等到实在没办法才还钱；可能会发生意外。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə][peɪ]

"	At	another	time	he	said	,	"	I	always	desire	my	wife	and	daughters	to	pay
"	在	其他	时间	他	说	,	"	我	总是	欲望	我的	妻子	和	女儿们	到	支付

['redi] ['mʌni] .

ready	money	.
准备好	钱	.

“他曾说过：‘我总是希望我的妻子和女儿能及时支付现金。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ;

It	is	of	no	use	to	desire	them	to	buy	only	what	they	want	;
它	是	的	不	使用	到	欲望	他们	到	买	仅有的	什么	他们	想	;

仅仅希望他们购买自己想要的东西是没用的；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɑ:nt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bai] ;
they will always imagine they want what they wish to buy ;
他们 将要 总是 想象 他们 想 什么 他们 希望 到 买 ;

他们总是会幻想自己想要买到的东西;

[bʌt; bət] [ðæt] ['peɪɪŋ] ['redi] ['mu:ni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] - .
but that paying ready mooney is such a check upon their imaginaation .
但 那 付费 准备好 穆尼 是 这样的 一个 查看 之上 他们的 - .

但支付现成的钱对他们的想象力来说是一种极大的限制。

" ['peɪli:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['hɑ:rdi] .
" Paley's education had been sufficiently hardy .
" 帕利 教育 有 到过 足够 耐寒的 .

“帕利的教育已经足够艰苦了。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [roʊd] [tu:; tə] ['pi:tərbəroʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
" My father rode to Peterborough , and I rode after him ,
" 我的 父亲 骑 到 彼得伯勒 , 和 我 骑 后 他 ,

“我父亲骑马去了彼得伯勒，我骑马跟在他后面。”

[ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mænɪdʒ] .
on a horse that I could not manage .
在 一个 马 那 我 可以 不是 管理 .

骑着一匹我无法驾驭的马。

[aɪ] ['tʌmbld]
I tumbled
我 翻滚

我摔倒了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɔ:f] .
off .
离开 .

离开。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kraɪd] [aʊt] , - [get] [ʌp] [ə'gen] , [wɪl] . -
My father , without looking back , cried out , ' Get up again , Will . '
我的 父亲 , 没有 寻找 后退 , 哭 出去 , - 得到 向上 再次 , 将要 . -

我父亲头也不回地喊道：“威尔，再站起来！”

[wen] [aɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
When I set up a carriage ,
什么时候 我 放 向上 一个 运输 ,

当我架设马车时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [raɪt] [ðæt] [maɪ] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['pænlz] .
it was thought right that my armorial bearings should appear on the panels .
它 曾是 想法 正确的 那 我的 纹章 轴承 应该 出现 在 这 面板 .

人们认为我的纹章应该出现在面板上。

[naʊ] , [wi:; wi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪli] [ɑ:rmz] ;
Now , we had none of us ever heard of the Paley arms ;
现在 , 我们 有 没有任何 的 我们 曾经 听到 的 这 佩利 武器 ;

我们当中没有人听说过佩利家族的武器;

[nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] ['evər] [dri:md] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] , [ɔ:r] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
none of us had ever dreamed that such things existed , or had ever been .
没有任何 的 我们 有 曾经 梦见 那 这样的 事物 存在 , 或者 有 曾经 到过 .

我们谁也没想到世上竟然存在这样的事情，或者曾经存在过。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] ; [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

All	the	old	folks	of	the	family	were	consulted	;	they	knew	nothing	about	it	.
全部	这	老的	各位	的	这	家庭	是	咨询	;	他们	知道	没有什么	关于	它	.

我们咨询了家族中所有的老人；他们对此一无所知。

[greɪt] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['tæŋkərd] ,

Great	search	was	made	,	however	,	and	at	last	we	found	a	silver	tankard	,
伟大的	搜索	曾是	制成	,	然而	,	和	在	最后的	我们	成立	一个	银	酒杯	,

经过一番搜寻，我们最终找到了一只银酒杯。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

on	which	was	engraved	a	coat	of	arms	.
在	哪个	曾是	刻	一个	外套	的	武器	.

上面刻有纹章。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['peɪli] [ɑ:rmz] ;

It	was	carried	by	common	consent	that	these	must	be	the	Paley	arms	;
它	曾是	携带	经过	常见的	同意	那	这些	必须	是	这	佩利	武器	;

经大家一致同意，这些必须是佩利家族的纹章；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] .

they	were	painted	on	the	carriage	,	and	looked	very	handsome	.
他们	是	绘	在	这	运输	,	和	看起来	非常	英俊的	.

它们被画在马车上，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	carriage	went	on	very	well	with	them	;
这	运输	去	在	非常	出色地	和	他们	;

他们一路都很顺利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	not	till	six	months	afterwards	that	we	found	out	that	the
和	它	曾是	不是	直到	六	几个月	然后	那	我们	成立	出去	那	这

['tæŋkərd][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] !

tankard	had	been	bought	at	a	sale	!
酒杯	有	到过	买	在	一个	销售	!

直到六个月后我们才发现，这个酒杯是在一次拍卖会上买的！

" [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , " [wen] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] , — [tu:; tə][du:]

"	He	told	me	,	"	when	I	wanted	to	write	any	thing	particularly	well	,	—	to	do
"	他	讲述	我	,	"	什么时候	我	通缉	到	写	任何	事物	特别	出色地	,	—	到	做

['betər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ,

better	than	ordinary	,
更好的	比	普通的	,

他告诉我，“当我想要写出特别好的东西——超越平凡的时候，

— [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['lɔŋˌtaʊn] ;

—	I	used	to	order	a	post	-	chaise	and	go	to	Longtown	;
—	我	用过的	到	命令	一个	邮政	-	躺椅	和	去	到	朗敦	;

—我以前会叫一辆邮差马车去朗敦；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

it	is	the	first	stage	from	Carlisle	towards	the	north	;	there	is	a
它	是	这	第一的	阶段	从	卡莱尔	向	这	北	;	那里	是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['kwaɪət] [ɪn] [ðer; ðər] .

comfortable	,	quiet	inn	there	.
舒服的	,	安静的	客栈	那里	.

这是从卡莱尔向北行进的第一站；那里有一家舒适安静的旅馆。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][maɪ'self] ; [ðer; ðər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	asked	for	a	room	to	myself	;	there	then	I	was	,
我	问	为了	一个	房间	到	我	;	那里	然后	我	曾是	,

我要求单独住一间房；然后我就到了那里，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;

safe	from	the	bustle	and	trouble	of	a	family	;
安全的	从	这	忙碌	和	麻烦	的	一个	家庭	;

远离家庭的喧嚣和烦恼;

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,

and	there	I	remained	as	long	as	I	liked	,
和	那里	我	剩余	作为	长的	作为	我	喜欢	,

我在那里待了很久很久，想待多久就待多久。

[ɔ:r] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

or	till	I	had	finished	what	I	was	about	.
或者	直到	我	有	完成的	什么	我	曾是	关于	.

或者直到我完成我正在做的事情。

" [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ,

"	I	said	,	"	That	is	a	very	curious	anecdote	;	"	and	I	said	it	in	a	tone	which	,
"	我	说	,	"	那	是	一个	非常	好奇的	轶事	;	"	和	我	说	它	在	一个	语气	哪个	,

我说：“那真是一个奇特的轶事;”我的语气是这样的:

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

from	a	certain	change	in	his	countenance	,
从	一个	肯定	改变	在	他的	面容	,

从他面容的某种变化来看，

[aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][hæv; həv][set][hɪm; ɪm][ɑ:n]['mju:zɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

I	believe	to	have	set	him	on	musing	how	this	anecdote	would	appear	in	the
我	相信	到	有	放	他	在	沉思	如何	这	轶事	会	出现	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

history	of	his	life	.
历史	的	他的	生活	.

我相信这让他开始思考，这个轶事会在他的人生历史中扮演怎样的角色。

['peɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz][raɪdz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Paley	took	his	rides	on	horseback	occasionally	,	but	always	alone	,	without	the
佩利	采取	他的	骑行	在	马背	偶尔	,	但	总是	独自的	,	没有	这

[ə'tendəns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

attendance	even	of	a	servant	.
出席	甚至	的	一个	仆人	.

帕利偶尔会骑马出行，但总是独自一人，甚至没有仆人陪伴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ,

"	I	am	so	bad	a	horseman	,
"	我	是	所以	坏的	一个	骑手	,

“我骑马技术太差了，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] ,

that	if	any	man	on	horseback	was	to	come	near	me	when	I	am	riding	,
那	如果	任何	男人	在	马背	曾是	到	来	靠近	我	什么时候	我	是	骑术	,

如果我骑马时，有任何骑马的人靠近我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ][fɔ:l] ; ['kʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	should	certainly	have	a	fall	;	company	would	take	off	my	attention	,
我	应该	当然	有	一个	落下	;	公司	会	拿	离开	我的	注意力	,

我肯定会摔倒；有人在场会分散我的注意力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [tu:; tə]['mænɪdʒ][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

and	I	have	need	of	all	I	can	command	to	manage	my	horse	and
和	我	有	需要	的	全部	我	能	命令	到	管理	我的	马	和

[ki:p] [maɪ] [si:t] ;

keep	my	seat	;
保持	我的	座位	;

我需要竭尽所能去驾驭我的马，并保持我的坐姿;

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði]['kwaɪətəst] ['kriːtʃər] [ðæt]['evər] [lɪvd] ,

I	have	got	a	horse	,	the	quietest	creature	that	ever	lived	,
我	有	得到	一个	马	,	这	最安静	生物	那	曾经	居住地	,

我有一匹马，它是世上最安静的动物。

[wʌn] [ðæt] [æt; ət] [kɑːˈlail] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə]

one	that	at	Carlisle	used	to	be	covered	with	children	from	the	ears	to
一	那	在	卡莱尔	用过的	到	是	涵盖	和	孩子们	从	这	耳朵	到

[ðə; ði][teɪl] .

the	tail	.
这	尾巴	.

卡莱尔曾经有一座城堡，从耳朵到尾巴都挤满了孩子。

" [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [gæm'beidəu] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] , [aɪ]

"	Understanding	all	this	,	and	seeing	him	gambadoing	on	the	race	-	course	,	I
"	理解	全部	这	,	和	看到	他	甘巴多因	在	这	种族	-	课程	,	我

[tɜːrnd] [maɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ə'nʌðər] [wei] .

turned	my	horse's	head	another	way	.
转向	我的	马匹	头	其他	方式	.

"了解了这一切，又看到他在赛道上奋力拼搏，我便让我的马把头转向了另一个方向。"

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	I	saw	what	you	meant	this	morning	;	it	was	very	considerate	of	you	;
"	我	锯	什么	你	意思是	这	早晨	;	它	曾是	非常	周到	的	你	;

"我今天早上明白了你的意思；你真是太体贴了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	much	obliged	to	you	.
我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激您。

" ['peɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['peti] [ɪk'spensɪz] ,

"	Paley	was	too	careful	of	petty	expenses	,
"	佩利	曾是	也	小心	的	小气	开支	,

"佩利对小额开支过于谨慎了，

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] ['næroʊ] ['ɪnˌkəmz] [ɪn]

as	is	frequently	the	case	with	those	who	have	had	but	narrow	incomes	in
作为	是	频繁地	这	案件	和	那些	WHO	有	有	但	狭窄的	收入	在

['ɜːrli] [laɪf] .

early	life	.
早期的	生活	.

这种情况在早年收入微薄的人群中屡见不鲜。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ˌsʌb'din] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	kept	a	sufficiently	handsome	establishment	as	subdean	,	but	he	was
他	保留	一个	足够	英俊的	建立	作为	副院长	,	但	他	曾是

['stɪndʒi] .

stingy	.
小气	.

他作为副院长维持着相当体面的住所，但他却很吝啬。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] - ;

A	plentiful	fall	of	snow	took	place	during	an	evening	party	at	the	precentors's	;
一个	丰富	落下	的	雪	采取	地方	期间	一个	晚上	派对	在	这	-	;

在领唱者们举办的晚间聚会上，下起了瓢泼大雪；

[tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

two	of	Mr	.	Subdean's	daughters	were	there	;
二	的	先生	.	-	女儿们	是	那里	;

苏布迪恩先生的两个女儿也在场；

[hi:; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

he	showed	great	anxiety	on	account	of	the	necessity	that	seemed	to	have
他	显示	伟大的	焦虑	在	帐户	的	这	必要性	那	似乎	到	有

[ə'rɪzn] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] ;

arisen	of	sending	them	home	in	a	sedan	-	chair	;
出现	的	发送	他们	家	在	一个	轿车	-	椅子	;

他表现出极大的焦虑，因为似乎有必要用轿子把他们送回家；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['weðər] [sʌtʃ] [nə'sesəti] ['ri:əli] [ænd; ənd]

taking	the	advice	of	several	of	the	company	,	whether	such	necessity	really	and
采取	这	建议	的	一些	的	这	公司	,	无论	这样的	必要性	真的	和

[ɪn'evɪtəbli] [ɪg'zɪstɪd] ,

inevitably	existed	,
不可避免地	存在	,

听取公司几位同事的建议后，我们想知道这种必要性是否真的存在且不可避免。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][nekst] [dɔ:r] . "

he	said	to	me	,	"	It	is	only	next	door	.	"
他	说	到	我	,	"	它	是	仅有的	下一个	门	.	"

他对我说："就在隔壁。"

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tʌtʃ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raʊnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɔ:r] ;

"	The	houses	touch	,	"	said	I	,	"	but	it	is	a	long	round	to	your	door	;
"	这	房屋	触碰	,	"	说	我	,	"	但	它	是	一个	长的	圆形的	到	你的	门	;

"房子挨着，"我说，"但是绕到你家门口要走很长一段路；

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

the	length	of	both	houses	and	then	through	the	garden	in	front	of	your
这	长度	的	两个都	房屋	和	然后	通过	这	花园	在	正面	的	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

沿着两栋房子的长度，然后穿过你家门前的花园。

" [hi:; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [prɪ'sentər] , [hu:] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	He	consulted	the	precentor	,	who	,	to	put	the	matter	in	a	right	point	of
"	他	咨询	这	前导	,	WHO	,	到	放	这	事情	在	一个	正确的	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

"他咨询了领唱者，领唱者为了正确看待这件事，

[kraɪd] [aʊt] , " [let] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [θri:] - [pens] [ə; eɪ] [pi:s] .

cried	out	,	"	Let	the	girls	have	a	chair	;	it	is	only	three	-	pence	a	piece	.
哭	出去	,	"	让	这	女孩们	有	一个	椅子	;	它	是	仅有的	三	-	便士	一个	片	.

他喊道："给女孩们一把椅子吧；一把椅子才三便士。"

" [hi:; hi] [pri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][æt; ət] ['lɪŋkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [sku:l] .

"	He	preached	a	sermon	at	Lincoln	for	the	benefit	of	a	charity	school	.
"	他	布道	一个	讲道	在	林肯	为了	这	益处	的	一个	慈善机构	学校	.

"他曾在林肯为一所慈善学校布道。"

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rmən][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['dɪgnɪfaɪd]

In	the	course	of	this	sermon	he	related	,	in	familiar	but	sufficiently	dignified
在	这	课程	的	这	讲道	他	有关的	,	在	熟悉的	但	足够	凝重

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

在这篇布道中，他用通俗易懂但又不失庄重的语言讲述了：

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

a	story	of	a	man	who	,
一个	故事	的	一个	男人	WHO	,

这是一个关于一个男人的故事，

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz]

giving	evidence	on	a	trial	respecting	some	prescriptive	right	claimed	by	the	trustees
给予	证据	在	一个	审判	尊重	一些	规范性的	正确的	声称	经过	这	受托人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,

of	the	charity	,
的	这	慈善机构	,

在涉及慈善机构受托人所主张的某些时效权利的审判中提供证据，

[wʌz; wəz] ['braubiːtən] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] :

was	browbeaten	by	the	questioning	counsel	:
曾是	受欺凌	经过	这	提问	法律顾问	:

被律师的盘问恐吓了:

— " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [swer] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

—	"	I	suppose	the	fact	to	which	you	swear	happened	when	you	were	a
—	"	我	认为	这	事实	到	哪个	你	发誓	发生	什么时候	你	是	一个

['tʃærəti] [bɔɪ] ,

charity	boy	,
慈善机构	男生	,

"我猜你发誓说的那件事发生在你做慈善义工的时候吧。"

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] ?

and	used	to	go	to	school	there	?
和	用过的	到	去	到	学校	那里	?

以前在那里上学?

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ;

"	The	witness	calmly	replied	,	"	I	was	a	charity	boy	;
"	这	证人	平静地	回复	,	"	我	曾是	一个	慈善机构	男生	;

证人平静地回答说："我曾是一名慈善义工;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ɪn][laɪf][hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	good	that	has	befallen	me	in	life	has	arisen	from	the
和	全部	这	好的	那	有	发生	我	在	生活	有	出现	从	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] .

education	I	received	at	that	school	.
教育	我	已收到	在	那	学校	.

我一生中所获得的一切美好事物都源于我在那所学校接受的教育。

" ['peɪli] [druː] [hens] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Paley	drew	hence	an	argument	in	favour	of	the	institution	for	which	he
"	佩利	画	因此	一个	争论	在	偏爱	的	这	机构	为了	哪个	他

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

"因此，帕利提出了支持他所辩护的制度的论点。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪskɔːrs] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ,

The	whole	discourse	pleased	his	auditors	,
这	所有的	话语	高兴	他的	审计员	,

他的整篇演讲令听众十分满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [wʊd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	deputation	waited	on	him	to	request	he	would	print	it	.
和	一个	代表团	等待	在	他	到	要求	他	会	打印	它	.

一个代表团前来拜访他，请求他印刷这本书。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] ;
" Gentlemen , I thank you for the compliment ;
" 先生们 , 我 感谢 你 为了 这 赞扬 ;

先生们，谢谢你们的赞美；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɑːn] ['ʌðər] [laɪk] [ə'keiʒənz] ;
but I must give the same answer that I have given on other like occasions ;
但 我 必须 给 这 相同的 回答 那 我 有 给定 在 其他 喜欢 场合 ;

但我必须给出与以往类似场合相同的答案；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [ɪz] — [ðə; ði][tæp][ɪz][aʊt] . "
and that answer is — The tap is out . "
和 那 回答 是 — 这 轻敲 是 出去 . "

答案是——水龙头关了。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['praɪmeɪt] , " [priːtʃt]
" The Archbishop of York , " said he , speaking of a late primate , " preached
" 这 大主教 的 约克 , " 说 他 , 请讲 的 一个 晚的 灵长类动物 , " 布道
[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kɑː'lail] ;
one day at Carlisle ;
一 天 在 卡莱尔 ;

"约克大主教，"他谈到一位已故的大主教时说，"有一天在卡莱尔布道；

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][felt] ['mʌzi] [ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] ; [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ]
I was present , and felt muzzy and half asleep ; when on a sudden I
我 曾是 展示 , 和 毛毡 模糊 和 一半 睡着了 ; 什么时候 在 一个 突然 我
[wʌz; wəz] [raʊzd] ,
was roused ,
曾是 唤醒 ,

我当时在场，感觉昏昏沉沉，半睡半醒；突然间，我被惊醒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][maɪ] [ɪrz] ;
and began to prick up my ears ;
和 开始 到 刺 向上 我的 耳朵 ;

我开始竖起耳朵；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʊks] ['kwoʊtɪd]
and what should I hear but a whole page of one of my own books quoted
和 什么 应该 我 听到 但 一个 所有的 页 的 一 的 我的 自己的 图书 引
[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ;
word for word ;
单词 为了 单词 ;

结果我听到的竟然是一字不差地引用我自己的一本书的一整页内容；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ber] ;
and this without the least acknowledgment , though it was a white bear ;
和 这 没有 这 至少 致谢 , 尽管 它 曾是 一个 白色的 熊 ;

而这一切却丝毫没有引起人们的注意，尽管那是一头白熊；

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [wel] [noʊn] . "
a passage that is often quoted and well known . "
一个 通道 那 是 经常 引 和 出色地 已知 . "

一段经常被引用且广为人知的文字。

" [naʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['milnə] , [diːn] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ænɪkdoʊt] ,
" Now , " said Dr . Milner , Dean of Carlisle , who related the anecdote ,
" 现在 , " 说 博士 . 米尔纳 , 院长 的 卡莱尔 , WHO 有关的 这 轶事 ,

"现在，"卡莱尔学院院长米尔纳博士说道，他讲述了这个轶事。

" [ges] [wʌt] ['ɪnfərəns] ['peɪli] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pleɪdʒərɪzəm] .
" guess what inference Paley drew from this plagiarism .
" 猜测 什么 推理 佩利 画 从 这 抄袭 .

"猜猜佩利从这次抄袭中得出了什么结论？"

[noʊ] ; [ɪf] [ðæt] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

No	;	if	that	court	were	full	of	people	,	not	one	of	them	would	be	able
不	;	如果	那	法庭	是	满的	的	人们	,	不是	一	的	他们	会	是	有能力的

[tuː; tə] [ges] :

to	guess	:
到	猜测	:

不；即使法庭里坐满了人，也没有人能猜到答案：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [waɪf] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['səːmənz] [fɔːr; fər]

it	was	this	—	I	suppose	the	archbishop's	wife	makes	his	grace's	sermons	for
它	曾是	这	—	我	认为	这	大主教的	妻子	制作	他的	格蕾丝	布道	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

事情就是这样——我猜想大主教的妻子会替他准备讲道稿。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər]['sætaɪər] ;

"	The	city	has	always	been	the	province	for	satire	;
"	这	城市	有	总是	到过	这	省	为了	讽刺	;

“这座城市一直是讽刺的沃土；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm][dʒestid][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	the	wits	of	King	Charles's	time	jested	upon	nothing	else	during	his	whole
和	这	智慧	的	国王	查尔斯的	时间	玩笑	之上	没有什么	别的	期间	他的	所有的

[reɪn] . — ['ædɪsən] .

reign	.	—	Addison	.
在位	.	—	艾迪生	.

查理一世国王统治时期，那些才智过人的智者们，在他整个统治期间，除了拿这个开玩笑之外，什么也不做。——艾迪生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

ERRORS	OF	THE	PRESS	.
错误	的	这	按	.

印刷错误。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

By	a	Reporter	.
经过	一个	记者	.

记者报道。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ,
I once had occasion to report ,
我 一次 有 场合 到 报告 ,

我曾有机会汇报，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] " ['noʊb(ə)l][lɔ:rd][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
that a certain " noble lord was confined to his house with a violent
那 一个 肯定 " 高贵 主 曾是 受限 到 他的 房子 和 一个 暴力
[koʊld] " — [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
cold " — next morning ,
寒冷的 " — 下一个 早晨 ,

某"贵族领主患重感冒卧床不起"——第二天早上，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] " [kən'faɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][skoʊld] !
I found his lordship represented to be " confined with a violent scold !
我 成立 他的 领主 代表 到 是 " 受限 和 一个 暴力 骂 !

我发现他的勋爵被描绘成"被一个严厉的斥责者所束缚！"

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] ,
" In the same way , on the occasion of a recent entertainment ,
" 在 这 相同的 方式 , 在 这 场合 的 一个 最近的 娱乐 ,

"同样地，在最近的一次娱乐活动中，

[aɪ][hæd; həd] [sed] " [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
I had said " that the first point of attraction and admiration were her
我 有 说 " 那 这 第一的 观点 的 景点 和 钦佩 是 她
[leɪdi:ʃɪps] [lʊks] ;
ladyship's looks ;
夫人的 看起来 ;

我曾说过，"最吸引我、最让我钦佩的是夫人的容貌；

" [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði]['prɪntər][tu:; tə][hɜ:r; hər] " [leɪdi:ʃɪps] [kʊks] !
" this compliment was transferred by the printer to her " ladyship's cooks !
" 这 赞扬 曾是 转移 经过 这 打印机 到 她 " 夫人的 厨师 !

印刷商将这份赞美转达给了她的"女主人的厨师们！"

" [maɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪnfənt]['laɪrə] " [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑ:n][ðə; ði] "
" My praises of the " Infant Lyra " were converted to a panegyric on the "
" 我的 赞扬 的 这 " 婴儿 莱拉 " 是 转换 到 一个 颂 在 这 "
['ɪnfənt] [laɪɝ] .
infant lyar .
婴儿 莱尔 .

"我对'婴儿里拉琴'的赞美变成了对'婴儿里拉琴'的颂词。

" [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sɔldənhəz] [kən'dʌkt] [æt; ət][oʊ'pɔ:rtoʊ] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi]
" In an account of General Saldanha's conduct at Oporto , I observed that he
" 在 一个 帐户 的 一般的 萨尔达尼亚的 执行 在 波尔图 , 我 观察到 那 他
" [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
" behaved like a hero ,
" 表现 喜欢 一个 英雄 ,

在对萨尔达尼亚将军在波尔图的行为的描述中，我观察到他"表现得像个英雄"，

" [waɪl] [ðə; ði]['prɪntər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] " [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [her] .
" while the printer made it appear that he " behaved like a hare .
" 尽管 这 打印机 制成 它 出现 那 他 " 表现 喜欢 一个 野兔 .

而打印机却显示他"行为像一只兔子"。

" — " [wi:; wi] , " [sez] [ðə; ði][dʒɑ:n] [bʊl] , " ['ɔ:f(ə)n] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] ,
" — " We , " says the John Bull , " often suffer in this way — about two years since ,
" — " 我们 , " 说道 这 约翰 公牛 , " 经常 遭受 在 这 方式 — 关于 二 年 自从 ,

"——"约翰牛说道，"我们经常遭受这样的痛苦——大约两年前，

[wi:; wi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪstər] . [pi:l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [fi:ndz] [ɪn] ['hæmpʃə]

we	represented	Mr	.	Peel	as	having	joined	a	party	of	fiends	in	Hampshire
我们	代表	先生	.	果皮	作为	拥有	加入	一个	派对	的	恶魔	在	汉普郡

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ['pesnts] ;

for	the	purpose	of	shooting	peasants	;
为了	这	目的	的	射击	农民	;

我们指控皮尔先生加入了汉普郡的一伙恶棍，目的是枪杀农民；

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [wi:k] , [ɪn][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['peɪpər] ,

and	only	last	week	,	in	a	Scotch	paper	,
和	仅有的	最后的	星期	,	在	一个	苏格兰威士忌	纸	,

就在上周，在一份苏格兰报纸上，

[wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

we	saw	it	gravely	stated	that	a	surgeon	was	taken	alive	in	the	river	and
我们	锯	它	严重地	声明	那	一个	外科医生	曾是	已采取	活	在	这	河	和

[soʊld][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][æt; ət] 6d .

sold	to	the	inhabitants	at	6d	.
卖	到	这	居民	在	6d	.

我们看到一份措辞严厉的声明，称一名外科医生在河里被活捉，并以 6 便士的价格卖给了当地居民。

[ænd; ənd] 10d .

and	10d	.
和	10d	.

以及 10d。

[pər] [paʊnd] .

per	pound	.
每	磅	.

每磅。

" ['ætləs] .

"	Atlas	.
"	阿特拉斯	.

“阿特拉斯。

['testəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:ʒərər] .

TESTAMENT	OF	A	USURER	.
遗嘱	的	一个	高利贷者	.

高利贷者的遗嘱。

" [aɪ]['ɔ:rdər] [ðæt] [maɪ]['bɑ:di][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

"	I	order	that	my	body	be	returned	to	the	earth	from	whence	it	came	,
"	我	命令	那	我的	身体	是	返回	到	这	地球	从	何处	它	来了	,

我命令将我的遗体归还大地，回归它原本的归宿。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ][soʊl][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	I	give	my	soul	to	the	devil	.
和	我	给	我的	灵魂	到	这	魔鬼	.

我将灵魂献给魔鬼。

[aɪ] [gɪv] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I	give	likewise	to	the	devil	the	souls	of	my	wife	and	children	,
我	给	同样地	到	这	魔鬼	这	灵魂	的	我的	妻子	和	孩子们	,

我同样将我妻子和孩子的灵魂献给魔鬼。

[hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][ɪn]['ju:ʒəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] .

who	encouraged	me	in	usury	for	the	sake	of	good	cheer	and	fine	clothes	.
WHO	鼓励	我	在	高利贷	为了	这	清酒	的	好的	欢呼	和	美好的	衣服	.

他们怂恿我放高利贷，只为追求快乐和华丽的衣着。

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [kən'fesər] ,

I	give	to	the	devil	the	soul	of	my	confessor	,
我	给	到	这	魔鬼	这	灵魂	的	我的	忏悔者	,

我把我的告解者的灵魂交给魔鬼，

[huː] [kə'naɪvd] [æt; ət][maɪ][kraɪmz][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

who	connived	at	my	crimes	by	his	silence	.
WHO	阴谋	在	我的	犯罪	经过	他的	沉默	.

他的沉默纵容了我的罪行。

" [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][nə'poʊliən] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	On	the	day	when	the	news	of	the	decease	of	Napoleon	reached	the
"	在	这	天	什么时候	这	消息	的	这	死亡	的	拿破仑	达到	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

“当拿破仑去世的消息传到杜伊勒里宫的那天，

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔːrt] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Louis	XVIII	.	was	surrounded	by	a	brilliant	court	,	all	of	whom	,	with	the
路易斯	十八	.	曾是	包围	经过	一个	杰出的	法庭	,	全部	的	谁	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

exception	of	one	man	,
例外	的	一	男人	,

路易十八身边围绕着一群才华横溢的朝臣，除了一个人之外，所有人都.....

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

received	the	intelligence	with	the	most	unequivocal	signs	of	delight	.
已收到	这	智力	和	这	最多	明确的	标志	的	喜	.

收到情报时，脸上洋溢着毫不掩饰的喜悦。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['ræp] , [huː] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

This	man	was	General	Rapp	,	who	burst	into	tears	.
这	男人	曾是	一般的	说唱	,	WHO	爆裂	进入	眼泪	.

这个人是拉普将军，他突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pər'siːvd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	king	perceived	and	noticed	it	.
这	国王	感知	和	注意到	它	.

国王察觉到了。

" [jes] , ['saɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ][duː] [wiːp] [fɔːr; fər][nə'poʊliən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Yes	,	Sire	,	"	answered	the	general	,	"	I	do	weep	for	Napoleon	;	and	you
"	是的	,	父系	,	"	回答	这	一般的	,	"	我	做	哭泣	为了	拿破仑	;	和	你

[wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

will	excuse	it	,
将要	原谅	它	,

“是的，陛下，”将军回答说，“我为拿破仑哭泣；您能原谅我的。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	to	him	I	owe	every	thing	in	the	world	,
为了	到	他	我	欠	每一个	事物	在	这	世界	,

因为我的一切一切都归功于他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

even	the	honour	of	now	serving	your	majesty	,
甚至	这	荣誉	的	现在	服务	你的	威严	,

哪怕只是现在能为陛下效力，也是我的荣幸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
since **it** **was** **he** **that** **made** **me** **what** **I** **am** **!**
自从 它 曾是 他 那 制成 我 什么 我 是 !

因为是他造就了今天的我!

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] , " ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][duː][bʌt; bət]
" **The** **king** **,** **in** **an** **elevated** **tone** **of** **voice** **,** **replied** **,** **"** **General** **,** **I** **do** **but**
" 这 国王 , 在 一个 升高 语气 的 嗓音 , 回复 , " 一般的 , 我 做 但
[ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] .
esteem **you** **the** **more** **.**
尊重 你 这 更多的 .

国王用高亢的语气回答说："将军，我更加敬重你了。"

[fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ðʌs] [sə'vaivz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [sɪ'kjʊrli] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn]
Fidelity **which** **thus** **survives** **misfortune** **,** **proves** **to** **me** **how** **securely** **I** **may** **depend** **on**
富达 哪个 因此 幸存 不幸 , 证明 到 我 如何 安全地 我 可能 依赖 在
[juː; jʊ][maɪ'self] .
you **myself** **.**
你 我 .

忠诚经受住了不幸的考验，这向我证明了我可以多么可靠地依赖你。

" [ðə; ði] [hɪnt] ['teɪkən] .
" **THE** **HINT** **TAKEN** **.**
" 这 暗示 已采取 .

"暗示已接受。"

[vɔl'ter] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
Voltaire **after** **being** **on** **terms** **of** **friendship** **with** **the** **King** **of** **Prussia** **,** **owing** **to**
伏尔泰 后 存在 在 条款 的 友谊 和 这 国王 的 普鲁士 , 欠款 到
[hɪz; ɪz][wɪt] ,
his **wit** **,**
他的 有 ,

伏尔泰凭借其机智，与普鲁士国王建立了友谊。

[geɪv] [sʌm; səm] [ə'fens] ;
gave **some** **offence** **;**
给予 一些 罪行 ;

引起了一些冒犯;

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] — " [wen] [wiː; wi] [skwiːz] [ðə; ði]
when **the** **King** **said** **to** **some** **of** **his** **courtiers** **—** **"** **When** **we** **squeeze** **the**
什么时候 这 国王 说 到 一些 的 他的 朝臣 — " 什么时候 我们 挤 这
['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði][dʒuːs] ,
orange **and** **have** **sucked** **the** **juice** **,**
橙子 和 有 真烂 这 汁 ,

当国王对他的几个朝臣说——"当我们挤压橙子并吮吸出汁液后，

[wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði][rest] [ə'weɪ] .
we **throw** **the** **rest** **away** **.**
我们 扔 这 休息 离开 .

剩下的都扔掉了。

" [ðen] [sed] [vɔl'ter] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] — [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prʌʃən]
" **Then** **said** **Voltaire** **I** **must** **take** **care** **of** **the** **peel** **—** **and** **quitted** **his** **Prussian**
" 然后 说 伏尔泰 我 必须 拿 关心 的 这 果皮 — 和 辞职 他的 普鲁士
['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] .
majesty's **dominions** **.**
陛下的 领地 .

"然后伏尔泰说，我必须照顾好果皮——然后离开了普鲁士国王的领地。"

[el] . [piː] . [es] .
L . **P** . **S** .
L . P . S .

脂多糖

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] , — [ɪn][ðə; ði] ['dɪstɪk] [juː; jʊ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['lektʃərz] [æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv]
Sir , — In the distich you have quoted from my Lectures at page 143 of
先生 , — 在 这 对联 你 有 引 从 我的 讲座 在 页 - 的
[jʊr; jər][læst] ['mɪrər] ,
your last Mirror ,
你的 最后的 镜子 ,

先生，——您在上一期《镜报》第143页引用的我讲稿中的那首双行诗中，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjuːpɪd] .
it should have been stated that the statue was a Cupid .
它 应该 有 到过 声明 那 这 雕像 曾是 一个 丘比特 .

应该注明这座雕像是丘比特。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz] ([vɑːl'tɛrz]) [ɑːr; ər] —
The original lines (Voltaire's) are —
这 原来的 线条 (伏尔泰的) 是 —

伏尔泰的原话是——

[ˌkju ju 'aɪ][ˌkju ju 'i][ˌti ju][swɑː] , [vwa'si][tʌn] ['meɪtrə] ,
Qui que tu sois , voici ton maître ,
qui que tu 索伊斯 , voici 吨 师傅 ,

Qui que tu sois, voici ton maître,

[ɪl] [-] , [lə] [fʌt] , [oʊ][lə] [dɔɪt] - .
Il l'est , le fut , ou le doit être .
il 免得 , 勒 未来 , 你的 勒 做 - .

Il l'est, le fut, ou le doit être。

[biː] . [eɪtʃ] . [smɑːrt] .
B . H . Smart .
B . H . 聪明的 .

BH Smart。

['kɑːnɔːt] ['terəs] , [ɔːg] . - .
Connaught Terrace , Aug . 31 .
康诺特 阳台 , 八月 . - .

康诺特露台，8月31日。

[ɪn]['pærɪs] , [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][kraɪ][aʊt] , " [kwɜ'ɑːnteɪ] - [sɪŋk]
In Paris , when they break a window , the common people cry out , " quarante - cinq
在 巴黎 , 什么时候 他们 休息 一个 窗户 , 这 常见的 人们 哭 出去 , " 隔离 - cinq
,
,
,

在巴黎，当人们打破窗户时，普通民众会喊道："quarante-cinq,

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" so as to produce a sound , in a measure harmonizing with the accident .
" 所以 作为 到 生产 一个 声音 , 在 一个 措施 和谐 和 这 事故 .

"以便发出声音，其节奏与事故的节奏相协调。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][dʒoʊk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][kwɜˈɑːnteɪ] - [sɪŋk] ,

It	is	to	them	a	capital	joke	,	because	quarante	-	cinq	,
它	是	到	他们	一个	首都	开玩笑	,	因为	隔离	-	cinq	,

对他们来说，这简直是个天大的笑话，因为 quarante-cinq，

(-) [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [meɪk] " [nɜːf] " ([ðæt] [ɪz] , [ɪn] [frentʃ] ,

(	45	)	is	written	with	the	two	figures	that	make	"	neuf	"	(	that	is	,	in	French	,
(	-	)	是	书面	和	这	二	数据	那	制作	"	新	"	(	那	是	,	在	法语	,

（45）是用组成“neuf”的两个数字写的（也就是说，在法语中，

[ˈiːðər] [naɪn][ɔːr] [nuː] .)

either	nine	or	new	.	)
任何一个	九	或者	新的	.	)

（九个或新的。）

[ðə; ði] [pʌn] [ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] .

The	pun	is	ingenious	.
这	双关语	是	巧妙	.

这个双关语真是妙极了。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [neɪvz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]['mɪmɪk][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɑːnəsti] . —

The	worst	of	all	knaves	are	those	who	can	mimic	their	former	honesty	.	—
这	最差	的	全部	无赖	是	那些	WHO	能	模仿	他们的	以前的	诚实	.	—

['lævətər] .

Lavater	.
拉瓦特	.

最卑鄙的恶棍莫过于那些能重新伪装成诚实的人。——拉瓦特

- [ɪˈdɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	Mirror	Office	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

[ˈsʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

在斯特兰德街的《镜报》办公室（靠近萨默塞特宫）出版的廉价流行作品。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐节目。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 1s .

In	6	Parts	,	1s	.
在	6	部分	,	1s	.

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	**TALES**	**of**	**the**	**GENII**	**.**
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .

The	**MICROCOSM**	**.**
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .

By	**the**	**Right**	**Hon**	**.**	**G**	**.**	**Canning**	**.**	**&**	**c**	**.**	**4**	**Parts**	**,**	**6d**	**.**
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	4	部分	,	6d	.

由尊敬的 G. Canning 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , - [pɑːrts] , 1s .

PLUTARCH'S	**LIVES**	**,**	**with**	**Fifty**	**Portraits**	**,**	**12**	**Parts**	**,**	**1s**	**.**
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	-	部分	,	1s	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbərz] , 3d .

COWPER'S	**POEMS**	**,**	**with**	**12**	**Engravings**	**,**	**12**	**Numbers**	**,**	**3d**	**.**
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	-	数字	,	3d	.

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , - ['nʌmbərz] , 3d .

COOK'S	**VOYAGES**	**,**	**28**	**Numbers**	**,**	**3d**	**.**
库克的	航程	,	-	数字	,	3d	.

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .

The	**CABINET**	**of**	**CURIOSITIES**	**:**	**or**	**Wonders**	**of**	**the**	**World**	**Displayed**	**.**
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	奇迹	的	这	世界	显示	.

珍奇柜：或世界奇观展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

27	**Nos**	**.**
-	编号	.

27号

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
BEAUTIES of SCOTT , 2 vols .
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .
*** * * Any of the above Works can be purchased in Parts .**
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'zɔːrt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːt] - [haʊs] .
A low resort , something between a French café , and an English pot - house .
一个 低的 采取 , 某物 之间 一个 法语 咖啡店 , 和 一个 英语 锅 - 房子 .

一家低档度假村，介于法式咖啡馆和英式酒吧之间。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] - ['spæroʊ] .
You will perceive the writer is a hedge - sparrow .
你 将要 感知 这 作家 是 一个 对冲 - 麻雀 .

你会发现作者就像一只篱笆麻雀。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːkt] [hɪr] , [ðæt] ['meri] [mɑːrtʃ] ,
It should be remarked here , that Mary March ,
它 应该 是 评论 这里 , 那 玛丽 行进 ,

这里应该指出的是，玛丽·马奇，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
so called from the name of the month in which she was taken ,
所以 称为 从 这 姓名 的 这 月 在 哪个 她 曾是 已采取 ,

因其被捕的月份而得名。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['fiːmeɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs]

was	the	Red	Indian	female	who	was	captured	and	carried	away	by	force
曾是	这	红色的	印度	女性	WHO	曾是	捕获	和	携带	离开	经过	力量

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

from	this	place	by	an	armed	party	of	English	people	,
从	这	地方	经过	一个	武装	派对	的	英语	人们	,

那位被英国武装人员俘虏并强行从此地带走的印第安女性就是她。

[naɪn][ɔːr][ten][ɪn] ['nʌmbər] , [huː] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

nine	or	ten	in	number	,	who	came	up	here	in	the	month	of	March	,	1809	.
九	或者	十	在	数字	,	WHO	来了	向上	这里	在	这	月	的	行进	,	-	.

1809 年 3 月，共有九到十人来到这里。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

The	local	government	authorities	at	that	time	did	not	foresee	the	result	of
这	当地的	政府	当局	在	那	时间	做过	不是	预见	这	结果	的

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

offering	a	reward	to	bring	a	Red	Indian	to	them	.
提供	一个	报酬	到	带来	一个	红色的	印度	到	他们	.

当时的当地政府当局没有预料到悬赏捉拿印第安人会带来这样的后果。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [ʃɑːt] , ['æftər]['noʊbli] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts] , ['sɪŋg(ə)l] -

Her	husband	was	cruelly	shot	,	after	nobly	making	several	attempts	,	single	-
她	丈夫	曾是	残酷地	射击	,	后	高贵地	制作	一些	尝试	,	单身的	-

['hændɪd] , [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæptərz] ,

handed	,	to	rescue	her	from	the	captors	,
递交	,	到	救援	她	从	这	俘虏者	,

她的丈夫曾多次孤身一人英勇地试图从绑匪手中救出她，却最终惨遭枪杀。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

in	defiance	of	their	fire	-	arms	,	and	fixed	bayonets	.
在	蔑视	的	他们的	火	-	武器	,	和	固定的	刺刀	.

尽管对方装备了枪支和刺刀，他们仍然奋勇抵抗。

[hɪz; ɪz][traɪb] [bɪlt] [ðɪs] ['semәteri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑːm]

His	tribe	built	this	cemetery	for	him	,	on	the	foundation	of	his	own	wigwam
他的	部落	建造	这	公墓	为了	他	,	在	这	基础	的	他的	自己的	圆锥形帐篷

,

,

,

他的部落在他自己的圆锥形帐篷遗址上为他建造了这座墓地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	body	is	one	of	those	now	in	it	.
和	他的	身体	是	一	的	那些	现在	在	它	.

而他的遗体现在也在其中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] , ['kæptɪn] ['bʌkən] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

The	following	winter	,	Captain	Buchan	was	sent	to	the	River	Exploits	,
这	下列的	冬天	,	队长	布坎	曾是	发送	到	这	河	漏洞	,

次年冬天，布坎船长被派往河上探险队。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['wʊmən]

by	order	of	the	local	government	of	Newfoundland	,	to	take	back	this	woman
经过	命令	的	这	当地的	政府	的	纽芬兰	,	到	拿	后退	这	女士

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	lake	,
到	这	湖	,

奉纽芬兰地方政府之命，将这名女子送回湖边。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

where	she	was	captured	,	and	if	possible	at	the	same	time	,
在哪里	她	曾是	捕获	,	和	如果	可能的	在	这	相同的	时间	,

她被俘的地点，如果可能的话，同时，

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][traɪb] .

to	open	a	friendly	intercourse	with	her	tribe	.
到	打开	一个	友好的	交往	和	她	部落	.

与她的部落建立友好关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn] [bɔːrd] ['kæptɪn] [biː] . - [es]['ves(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

But	she	died	on	board	Captain	B	.	'	s	vessel	,	at	the	mouth	of	the	river	.
但	她	死亡	在	木板	队长	B	.	-	s	血管	,	在	这	嘴	的	这	河	.

但她死在了B船长的船上，地点在河口。

['kæptɪn] [biː] . [haʊ'evər] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

Captain	B	.	however	,	took	up	her	body	to	the	lake	;
队长	B	.	然而	,	采取	向上	她	身体	到	这	湖	;

然而，B船长将她的遗体运到了湖边；

[ænd; ənd][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

and	not	meeting	with	any	of	her	people	,
和	不是	会议	和	任何	的	她	人们	,

而且没有与她的任何族人见面，

[left][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

left	it	where	they	were	afterwards	likely	to	meet	with	it	.
左边	它	在哪里	他们	是	然后	可能	到	见面	和	它	.

他们把它留在了之后可能会遇到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

It	appears	the	Indians	were	this	winter	encamped	on	the	banks	of	the	River
它	出现	这	印度人	是	这	冬天	营地	在	这	银行	的	这	河

[ɪk'splɔɪts] ,

Exploits	,
漏洞	,

看来印第安人今年冬天在埃克斯普洛伊茨河岸边扎营。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [biː] . - [es]['pɑːrti] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	observed	Captain	B	.	'	s	party	passing	up	the	river	on	the	ice	.
和	观察到	队长	B	.	-	s	派对	通过	向上	这	河	在	这	冰	.

并看到 B 船长的一行人沿着冰面逆流而上。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [in'kæmpmənts] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wiːks]

They	retired	from	their	encampments	in	consequence	;	and	,	some	weeks
他们	退休	从	他们的	营地	在	结果	;	和	,	一些	周

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

因此，他们撤离了营地；几周后，

[went] [baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

went	by	a	circuitous	route	to	the	lake	,	to	ascertain	what	the	party	had
去	经过	一个	迂回	路线	到	这	湖	,	到	探明	什么	这	派对	有

[bɪn] ['duːɪŋ][ðer; ðər] .

been	doing	there	.
到过	正在做	那里	.

他们绕道前往湖边，想弄清楚那群人在那里做什么。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meri] ['mɑːrtʃɪz]['bɑːdi] ,

They	found	Mary	March's	body	,
他们	成立	玛丽	三月的	身体	,

他们发现了玛丽·马奇的尸体。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wer] ['kæptɪn] [bi:] . [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

and	removed	it	from	where	Captain	B	.	had	left	it	to	where	it	now
和	已移除	它	从	在哪里	队长	B	.	有	左边	它	到	在哪里	它	现在

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

并把它从B船长留下的地方移到了它现在所在的地方。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

by	the	side	of	her	husband	.
经过	这	边	的	她	丈夫	.

在她丈夫身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bju:kənz] [fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

With	the	exception	of	Captain	Buchan's	first	expedition	,	by	order	of	the	local
和	这	例外	的	队长	布坎的	第一的	远征	,	经过	命令	的	这	当地的

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

government	of	Newfoundland	,
政府	的	纽芬兰	,

除了布坎船长奉纽芬兰地方政府之命进行的第一次探险之外，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

in	the	winter	of	1810	,	to	endeavour	to	open	a	friendly	intercourse	with
在	这	冬天	的	-	,	到	努力	到	打开	一个	友好的	交往	和

[ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

the	Red	Indians	,
这	红色的	印度人	,

1810年冬天，为了努力与印第安人建立友好关系，

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

the	two	parties	just	mentioned	are	the	only	two	we	know	of	that	had	ever
这	二	各方	只是	提及	是	这	仅有的	二	我们	知道	的	那	有	曾经

[bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [leɪk] .

before	been	up	to	the	Red	Indian	Lake	.
前	到过	向上	到	这	红色的	印度	湖	.

刚才提到的这两个团体是我们所知的仅有的两个曾经去过红印第安湖的团体。

['kæptɪn] [bi:] . [æt; ət] [ðæt] [taɪm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Captain	B	.	at	that	time	succeeded	in	forcing	an	interview	with	the
队长	B	.	在	那	时间	成功了	在	强制	一个	面试	和	这

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] .

principal	encampment	of	these	people	.
主要的	营地	的	这些	人们	.

当时，B 上尉成功地强迫这些人的主要营地与他进行了会面。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

All	of	the	tribe	that	remained	at	that	period	were	then	at	the	Great	Lake	,
全部	的	这	部落	那	剩余	在	那	时期	是	然后	在	这	伟大的	湖	,

当时留在部落中的所有人都居住在大湖区。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['wɪntər] [in'kæmpmənts] ,

divided	into	parties	,	and	in	their	winter	encampments	,
分割	进入	各方	,	和	在	他们的	冬天	营地	,

他们分成几个派系，在冬季营地里，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

at	different	places	in	the	woods	on	the	margin	of	the	lake	.
在	不同的	地方	在	这	树林	在	这	利润	的	这	湖	.

在湖边树林的不同地方。

['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Hostages	**were**	**exchanged**	**;**	**but**	**Captain**	**B**	**.**	**had**	**not**	**been**	**absent**	**from**	**the**
人质	是	交换	;	但	队长	B	.	有	不是	到过	缺席的	从	这

['indiəns] [tuː] ['aʊərz] ,

Indians	**two**	**hours**	**,**
印度人	二	小时	,

人质被交换了；但B上尉离开印第安人那里还不到两个小时。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] - [left][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	**his**	**return**	**to**	**a**	**depôt**	**left**	**by**	**him**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**down**	**the**	**river**	**,**
在	他的	返回	到	一个	-	左边	经过	他	在	一个	短的	距离	向下	这	河	,

在他返回之前在河下游不远处设立的仓库时，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	**take**	**up**	**additional**	**presents**	**for**	**them**	**,**
到	拿	向上	额外的	礼物	为了	他们	,

再给他们准备一些礼物，

[wen] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ɪ'vɪnst] [ɪt'self] .

when	**the**	**want**	**of**	**confidence**	**of**	**these**	**people**	**in**	**the**	**whites**	**evinced**	**itself**	**.**
什么时候	这	想	的	信心	的	这些	人们	在	这	白人	表现出	本身	.

当这些人对白人缺乏信任的迹象显露出来时。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

A	**suspicion**	**spread**	**among**	**them**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**bring**	**up**	**a**
一个	怀疑	传播	之中	他们	那	他	有	已消失	向下	到	带来	向上	一个

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][men] ,

reinforcement	**of**	**men**	**,**
加强	的	男人	,

他们之间开始怀疑他是下去带援兵上来的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ;

to	**take**	**them**	**all**	**prisoners**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**coast**	**;**
到	拿	他们	全部	囚犯	到	这	海	-	海岸	;

将所有俘虏押送到海边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪər]

and	**they**	**resolved**	**immediately**	**to**	**break**	**up**	**their**	**encampment**	**and**	**retire**
和	他们	已解决	立即地	到	休息	向上	他们的	营地	和	退休

['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

farther	**into**	**the**	**country**	**,**
更远	进入	这	国家	,

他们立即决定解散营地，撤退到更远的内陆地区。

[ænd; ənd][ə'lɑːrm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] ,

and	**alarm**	**and**	**join**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**tribe**	**,**
和	警报	和	加入	这	休息	的	他们的	部落	,

发出警报，然后加入部落其他成员的行列。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

who	**were**	**all**	**at**	**the**	**western**	**parts**	**of**	**the**	**lake**	**.**
WHO	是	全部	在	这	西	部分	的	这	湖	.

他们都位于湖的西岸。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] [noʊn] ,

To	**prevent**	**their**	**proceedings**	**being**	**known**	**,**
到	防止	他们的	诉讼程序	存在	已知	,

为了防止他们的行动被他人知晓，

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔstidʒz] ;

they	**killed**	**and**	**then**	**cut**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**two**	**English**	**hostages**	**;**
他们	被杀	和	然后	切	离开	这	头部	的	这	二	英语	人质	;

他们杀死了两名英国人质，然后砍下了他们的头颅；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

and	,	on	the	same	afternoon	on	which	Captain	B	.	had	left	them	,
和	,	在	这	相同的	下午	在	哪个	队长	B	.	有	左边	他们	,

就在B船长离开他们的当天下午，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] , ['tʃɪldrən] , & [siː] .

they	were	in	full	retreat	across	the	lake	,	with	baggage	,	children	,	&	c	.
他们	是	在	满的	撤退	穿过	这	湖	,	和	行李	,	孩子们	,	&	c	.

他们带着行李、孩子等，全员撤退到湖对岸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [tə'geðər] ,

The	whole	of	them	afterwards	spent	the	remainder	of	the	winter	together	,
这	所有的	的	他们	然后	花费	这	余	的	这	冬天	一起	,

之后，他们一起度过了剩下的冬天。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]

at	a	place	twenty	to	thirty	miles	to	the	south	-	west	,	on	the	south	-	east
在	一个	地方	二十	到	三十	英里	到	这	南	-	西方	,	在	这	南	-	东方

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

side	of	the	lake	.
边	的	这	湖	.

在西南方向二十到三十英里处，湖的东南侧。

[ɑːn] ['kæptɪn] [biː] . - [es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [nekst] [deɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

On	Captain	B	.	'	s	return	to	the	lake	next	day	or	the	day	after	,
在	队长	B	.	-	s	返回	到	这	湖	下一个	天	或者	这	天	后	,

B船长第二天或后天返回湖边时，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

the	cause	of	the	scene	there	was	inexplicable	;	and	it	remained	a
这	原因	的	这	场景	那里	曾是	无法解释的	;	和	它	剩余	一个

['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

mystery	until	now	,
神秘	直到	现在	,

那里发生那场事故的原因无法解释，直到现在一直是个谜。

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['gæðər] [sʌm; səm] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

when	we	can	gather	some	facts	relating	to	these	people	from	the
什么时候	我们	能	收集	一些	事实	相关	到	这些	人们	从	这

[red] ['ɪndiən] ['wʊmən] , - .

Red	Indian	woman	,	Shawnawdithit	.
红色的	印度	女士	,	-	.

当我们能够从印第安妇女肖纳迪特那里收集到一些与这些人有关的事实时。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər] .

Booksellers	.
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神